

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 9 novembre 2004



Aoste, le 9 novembre 2004

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5810 a pag. 5818  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5819 a pag. 5828

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5829  
Atti assessorili ..... 5835  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5882  
Avvisi e comunicati ..... 5979  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5984

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 5989  
Annunzi legali ..... 5991

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5810 à la page 5818  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5819 à la page 5828

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5829  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5835  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5882  
Avis et communiqués ..... 5979  
Actes émanant des autres administrations ..... 5984

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5989  
Annonces légales ..... 5991

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 ottobre 2004, n. 578.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz - Champoluc, in Comune di AYAS. pag. 5829

Decreto 20 ottobre 2004, n. 581.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di messa in sicurezza e completamento strada la Coûtaz - Castello, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo. pag. 5830

Decreto 22 ottobre 2004, n. 584.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari per i lavori di costruzione di autorimessa interrata con sovrastante parcheggio in frazione Petit Féris, in Comune di NUS. pag. 5831

Decreto 22 ottobre 2004, n. 585.

Designazione della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, e, in caso di sua assenza o di impedimento, del dott. Albert CHATRIAN, capo del Servizio Patrimonio immobiliare della Direzione Patrimonio e Attività economiche, a presiedere le gare per la vendita degli immobili mediante asta pubblica, come previsto dall'allegato A della legge regionale 12/97 e successive modificazioni. pag. 5832

Ordinanza 22 ottobre 2004, n. 586.

Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza del Centro di stoccaggio provvisorio di autoveicoli

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 578 du 19 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz - Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS. page 5829

Arrêté n° 581 du 20 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement et de sécurisation de la route La Coûtaz - Château, dans la commune de NUS. page 5830

Arrêté n° 584 du 22 octobre 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un garage souterrain et d'un parc de stationnement en haut de celui-ci au hameau de Petit Féris, sur le territoire de ladite commune. page 5831

Arrêté n° 585 du 22 octobre 2004,

portant désignation de Mme Lucia HUGONIN, responsable de la Direction du patrimoine et économe de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, de M. Albert CHATRIAN, chef du Service du patrimoine de la Direction du patrimoine et économe, à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12/1997 modifiée. page 5832

Ordonnance n° 586 du 22 octobre 2004,

portant dispositions urgentes en vue de la sécurisation immédiate du centre de stockage provisoire des véhi-

**a motore fuori uso e loro parti e simili, ubicato in Comune di DONNAS, via Roma, 158.**

pag. 5833

**Arrêté n° 588 du 25 octobre 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo ARTAZ, agent de la police municipale de la Commune de LA MAGDELEINE.**

page 5834

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 39.**

**Cancellazione del Sig. DUBLANC Alberto dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5835

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40.**

**Cancellazione del Sig. RICCIARDIELLO Leopoldo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5835

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 41.**

**Cancellazione del Sig. LAVAL Vincenzo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5836

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 42.**

**Cancellazione del Sig. DI VITA Cataldo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5837

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 43.**

**Cancellazione del Sig. CARTA Antonio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5837

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 44.**

**Cancellazione del Sig. TRAVERSA Enrico dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive**

**cules hors d'usage, de leurs composants et des déchets assimilés situé à DONNAS, 158, rue de Rome.**

page 5833

**Decreto 25 ottobre 2004, n. 588.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Paolo ARTAZ, agente di polizia municipale del Comune di LA MAGDELEINE.**

pag. 5834

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Arrêté n° 39 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Alberto DUBLANC du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5835

**Arrêté n° 40 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Leopoldo RICCIARDIELLO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5835

**Arrêté n° 41 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Vincenzo LAVAL du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5836

**Arrêté n° 42 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Cataldo DI VITA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5837

**Arrêté n° 43 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Antonio CARTA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5837

**Arrêté n° 44 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Enrico TRAVERSA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée**

**modificazioni.**  
pag. 5838

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 45.**

**Cancellazione del Sig. DALLE Osvaldo Giuseppe dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5839

**ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI  
SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39255/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «FAVRE ROBERTO».**

pag. 5839

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39261/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «BRUNOD ANTONIO».**

pag. 5841

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39262/IAE, n. AO68/S.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «ISAF S.R.L.».**

pag. 5842

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39269/IAE, n. AO69/S.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «SERVIVAL S.P.A.».**

pag. 5844

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39733/IAE.**

**Variazione classe dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5846

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39734/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5847

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40226/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5848

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40228/IAE.**

**Variazione targa relativa al mezzo già targato CD079TM dell'impresa «DTRR DI GELMINI NEVIO».**

pag. 5878

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40662/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «SIRCHI S.R.L.».**

pag. 5879

**d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**  
page 5838

**Arrêté n° 45 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Osvaldo Giuseppe DALLE du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5839

**REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES  
SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39255/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « FAVRE ROBERTO ».**

page 5839

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39261/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO ».**

page 5841

**Arrêté n° AO68/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39262/IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « ISAF SRL » au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

page 5842

**Arrêté n° AO69/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39269/IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « SERVIVAL SPA » au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

page 5844

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39733/IAE,**

**portant modification de la classe d'immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5846

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39734/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5847

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40226/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5848

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40228/IAE,**

**portant modification de la plaque du véhicule de l'entreprise « DTRR DI GELMINI NEVIO » immatriculé CD079TM.**

page 5878

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40662/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « SIRCHI SRL ».**

page 5879

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40668/IAE.**

**Variatione classe dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

pag. 5879

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40673/IAE.**

**Variatione parco mezzi dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

pag. 5880

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40683/IAE.**

**Variatione anagrafica dell'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.».**

pag. 5881

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 21 ottobre 2004, n. 68.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

pag. 5881

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 2978 du 30 août 2004,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Riccardo PIAGGIO, Jean Pierre GUICHARDAZ, Ercole CERETTA et Albert LANIÈCE en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour une période de cinq ans.**

page 5882

**Délibération n° 3156 du 13 septembre 2004,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour une période de deux ans.**

page 5883

**Délibération n° 3257 du 20 septembre 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Joseph TAMIETTO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Aero Club Vallée d'Aoste, pour une période de quatre ans.**

page 5883

**Délibération n° 3258 du 20 septembre 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale**

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40668/IAE,**

**portant modification de la classe d'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. SNC ».**

page 5879

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40673/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. SNC ».**

page 5880

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40683/IAE,**

**portant modification de la raison sociale de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. SNC ».**

page 5881

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 68 du 21 octobre 2004,**

**portant immatriculations au registre du commerce.**

page 5881

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2978.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. PIAGGIO Riccardo, GUICHARDAZ Jean-Pierre, CERETTA Ercole e LANIÈCE Albert quali rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, per un quinquennio.**

pag. 5882

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3156.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», per un biennio.**

pag. 5883

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3257.**

**Nomina, per un quadriennio, del sig. TAMIETTO Joseph, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'Aero Club Valle d'Aosta, ai sensi della LR n. 11/97.**

pag. 5883

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3258.**

**Nomina, quali rappresentanti della Regione per un**

n° 11/1997, de M. Francesco STEVENIN en qualité de président et des MM. Mario DALBARD et Mauro JACCOD en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration, de M. Giulio TONDELLA en qualité de président du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Centre de recherches, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne (CERVIM), pour un triennat.

page 5884

Délibération n° 3269 du 27 septembre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5884

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3270.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5885

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3317.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – e la Comunità Montana Evançon, per il finanziamento dei lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione del Comune di BRUSSON. Impegno di spesa.

pag. 5891

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3318.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE, tratto Proarny-Fénille. Impegno di spesa.

pag. 5897

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3319.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE: interventi da effettuarsi nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Impegno di spesa.

pag. 5902

Délibération n° 3366 du 4 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5908

triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. STÉVENIN Francesco, in qualità di presidente, e dei Sigg. DALBARD Mario e JACCOD Mauro in qualità di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione del Centro di ricerche, studi, salvaguardia, rappresentanza e valorizzazione per la viticoltura di montagna (CERVIM), nonché del Sig. TONDELLA Giulio, in qualità di presidente del Consiglio dei revisori dei conti del sud-detto centro.

pag. 5884

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3269.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5884

Délibération n° 3270 du 27 septembre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5885

Délibération n° 3317 du 27 septembre 2004,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Evançon en vue du financement des travaux de mise aux normes de la station d'épuration de la commune de BRUSSON. Engagement de dépense.

page 5891

Délibération n° 3318 du 27 septembre 2004,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de Valsavarenche en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du tronçon allant de Proarny à Fénille – dans la commune de Valsavarenche – du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE. Engagement de dépense.

page 5897

Délibération n° 3319 du 27 septembre 2004,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ. Engagement de dépense.

page 5902

Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3366.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5908

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3367.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5909

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3426.**

Comune di AYMAVILLES: Approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38 comma 2 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 14.04.2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 17.06.2004.

pag. 5913

**Délibération n° 3434 du 4 octobre 2004,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DE VECCHI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 2978 du 30 août 2004, de la part de M. Jean-Pierre GUICHARDAZ.

page 5917

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3450.**

Indicazioni in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 concernente Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

pag. 5918

**Délibération n° 3462 du 11 octobre 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5920

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3463.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5921

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3509.**

Approvazione di criteri e modalità per la valutazione dei danni, delle tipologie e delle misure del contributo erogabile, per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. n. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile). Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 571/2001,

**Délibération n° 3367 du 4 octobre 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5909

**Délibération n° 3426 du 4 octobre 2004,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumises à la Région le 17 juin 2004.

page 5913

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3434.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DE VECCHI Andrea, quale rappresentante della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, in seguito alla rinuncia del Sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, designato con deliberazione della Giunta regionale 30 agosto 2004, n. 2978.

pag. 5917

**Délibération n° 3450 du 4 octobre 2004,**

portant précisions au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 5918

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3462.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5920

**Délibération n° 3463 du 11 octobre 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5921

**Délibération n° 3509 du 11 octobre 2004,**

approuvant les critères et les modalités pour l'évaluation des dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel et pour la détermination des types et des montants des subventions dues au titre desdits dommages, en application des art. 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de pro-

n. 573/2001 e n. 2185/2001.

pag. 5927

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3589.

Approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 13 agosto 1994, n. 51 recante «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative per lo sviluppo e il potenziamento delle attività artigianali».

pag. 5935

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3635.

Approvazione, a seguito dell'undicesimo aggiornamento dell'Elenco Regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

pag. 5939

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2004.

pag. 5979

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale n. 16 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 5984

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per il parcheggio municipio, campetto e zone adiacenti.

pag. 5984

Comune di LA THUILE.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della centralina idroelettrica in località Faubourg – Ampliamento zona F4.

pag. 5985

tection civile), et révoquant les délibérations du Gouvernement régional n° 571/2001, n° 573/2001 et n° 2185/2001.

page 5927

Délibération n° 3589 du 18 octobre 2004,

approuvant les dispositions d'application de la loi régionale n° 51 du 13 août 1994 (Octroi d'aides pour les initiatives visant au renforcement des activités artisanales).

page 5935

Délibération n° 3635 du 18 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 17 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, de l'onzième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, en vue de l'attribution des fonctions relatives au récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional.

page 5939

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail.

Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2004.

page 5979

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Délibération n° 30 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du Plan régulateur général communal.

page 5984

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 15 du 18 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative au réaménagement du parking de la maison communale, du terrain de sport et des zones adjacentes.

page 5984

Commune de LA THUILE.

Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Faubourg et à l'élargissement de la zone F4.

page 5985



**Comune di LA THUILE.**

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ripartizione della zona C10-1 in due sottozone. pag. 5985

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di POLLEIN. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – II° lotto – Presa atto osservazioni. pag. 5986

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 ottobre 2004, n. 32.

Esame eventuali osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. pag. 5987

Comune di VERRAYES. Deliberazione 20 settembre 2004, n. 47.

Esame ed approvazione del progetto preliminare di parcheggio interrato e sistemazione della viabilità connessa nella frazione di Hers e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale. pag. 5987

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di DONNAS.

Pubblicazione esito concorso. pag. 5989

Comune di ROISAN.

Esito concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 posto di Istruttore Tecnico categoria «D» area tecnico-manutentiva e di vigilanza a 18 ore settimanali. pag. 5989

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo pieno, di un Collaboratore Interprete – Categoria C – Posizione C2. pag. 5989

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione

**Commune de LA THUILE.**

Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la répartition de la zone C10-1 en deux sous-zones. page 5985

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au 2° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, et examen des observations présentées. page 5986

Commune de TORGNON. Délibération n° 32 du 22 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC. page 5987

Commune de VERRAYES. Délibération n. 47 du 20 septembre 2004,

portant examen et approbation de l'avant-projet de parking enterré et aménagement de la viabilité connexe en localité Hers et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal. page 5987

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de DONNAS.

Publication su résultat d'un concours. page 5989

Commune de ROISAN.

Publication du résultat du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – 18 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie D, aire technique, de l'entretien et de la surveillance. page 5989

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps complet, d'un Collaborateur Interprète – Catégorie C – Position C2. page 5989

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la pro-

**Protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).**

**Avviso di gara. Estensione della copertura radio del 2° canale Forestale nelle valli di Champorcher e di Valtournenche.** pag. 5991

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART – Telefono 0165/776111 - Telefax 0165/765814.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.** pag. 5992

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Esito di gara d'appalto.** pag. 5992

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio patrimonio immobiliare.**

**Bando di gara d'appalto.** pag. 5993

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.** pag. 6019

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.** pag. 6019

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.** pag. 6020

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.** pag. 6020

**Centro Sviluppo S.p.A.**

**Bando di gara per pubblico incanto.** pag. 6021

**ELECTRORHÊMES – Sede legale in RHÊMES-NOTRE-DAME – Località Bruil – C.F. e P.I. – n. 00527880074.**

pag. 6024

**tection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis d'appel d'offres. Élargissement de la couverture radio du 2° canal destiné au Corps forestier, dans la vallée de Champorcher et le Valtournenche.** page 5991

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.** page 5992

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.** page 5992

**Région autonome de la Vallée d'Aoste – Service du patrimoine immobilier.**

**Avis de marché.** page 5993

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.** page 6019

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.** page 6019

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.** page 6020

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.** page 6020

**Centro Sviluppo SPA.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.** page 6021

**ELECTRORHÊMES – Siège social : RHÊMES-NOTRE-DAME – hameau de Bruil – Code fiscal et n° d'immatriculation IVA : 00527880074.**

page 6024

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Ordinanza 22 ottobre 2004, n. 586.**

**Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza del Centro di stoccaggio provvisorio di autoveicoli a motore fuori uso e loro parti e simili, ubicato in Comune di DONNAS, via Roma, 158.**

pag. 5833

### ARTIGIANATO

**Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3589.**

**Approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 13 agosto 1994, n. 51 recante «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative per lo sviluppo e il potenziamento delle attività artigianali».**

pag. 5935

### BILANCIO

**Délibération n° 3269 du 27 septembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

page 5884

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3270.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5885

**Délibération n° 3366 du 4 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

page 5908

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3367.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5909

**Délibération n° 3462 du 11 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

page 5920

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3463.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Ordonnance n° 586 du 22 octobre 2004,**

**portant dispositions urgentes en vue de la sécurisation immédiate du centre de stockage provisoire des véhicules hors d'usage, de leurs composants et des déchets assimilés situé à DONNAS, 158, rue de Rome.**

page 5833

### ARTISANAT

**Délibération n° 3589 du 18 octobre 2004,**

**approuvant les dispositions d'application de la loi régionale n° 51 du 13 août 1994 (Octroi d'aides pour les initiatives visant au renforcement des activités artisanales).**

page 5935

### BUDGET

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3269.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 5884

**Délibération n° 3270 du 27 septembre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 5885

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3366.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 5908

**Délibération n° 3367 du 4 octobre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 5909

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3462.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 5920

**Délibération n° 3463 du 11 octobre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du**

conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 5921

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3509.**

Approvazione di criteri e modalità per la valutazione dei danni, delle tipologie e delle misure del contributo erogabile, per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. n. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile). Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 571/2001, n. 573/2001 e n. 2185/2001.

pag. 5927

#### COMMERCIO

**Decreto 21 ottobre 2004, n. 68.**

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 5881

#### ENERGIA

**Comune di LA THUILE.**

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della centralina idroelettrica in località Faubourg – Ampliamento zona F4.

pag. 5985

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3426.**

Comune di AYMAVILLES: Approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38 comma 2 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 14.04.2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 17.06.2004.

pag. 5913

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 30.**

Approvazione variante non sostanziale n. 16 al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 5984

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 15.**

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per il parcheggio municipio, campetto e zone

fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 5921

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 3509 du 11 octobre 2004,**

approuvant les critères et les modalités pour l'évaluation des dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel et pour la détermination des types et des montants des subventions dues au titre desdits dommages, en application des art. 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), et révoquant les délibérations du Gouvernement régional n° 571/2001, n° 573/2001 et n° 2185/2001.

page 5927

#### COMMERCE

**Arrêté n° 68 du 21 octobre 2004,**

portant immatriculations au registre du commerce.  
page 5881

#### ÉNERGIE

**Commune de LA THUILE.**

Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Faubourg et à l'élargissement de la zone F4.

page 5985

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 3426 du 4 octobre 2004,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumises à la Région le 17 juin 2004.

page 5913

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 30 du 11 octobre 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du Plan régulateur général communal.

page 5984

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 15 du 18 octobre 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative au réaménagement du par-

adiacenti.

pag. 5984

Comune di LA THUILE.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della centralina idroelettrica in località Faubourg – Ampliamento zona F4.

pag. 5985

Comune di LA THUILE.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ripartizione della zona C10-1 in due sottozone.

pag. 5985

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di POLLEIN. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – II° lotto – Presa atto osservazioni.

pag. 5986

Comune di TORGNON. Deliberazione 22 ottobre 2004, n. 32.

Esame eventuali osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C.

pag. 5987

Comune di VERRAYES. Deliberazione 20 settembre 2004, n. 47.

Esame ed approvazione del progetto preliminare di parcheggio interrato e sistemazione della viabilità connessa nella frazione di Hers e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 5987

ESPROPRIAZIONI

Decreto 20 ottobre 2004, n. 581.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di messa in sicurezza e completamento strada la Coûtaz – Castello, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

pag. 5830

Decreto 22 ottobre 2004, n. 584.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari per i lavori di costruzione di autorimessa interrata con sovrastante parcheggio in frazione Petit Fénis, in Comune di NUS.

pag. 5831

FINANZE

Délibération n° 3269 du 27 septembre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5884

king de la maison communale, du terrain de sport et des zones adjacentes.

page 5984

Commune de LA THUILE.

Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Faubourg et à l'élargissement de la zone F4.

page 5985

Commune de LA THUILE.

Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la répartition de la zone C10-1 en deux sous-zones.

page 5985

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au 2° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, et examen des observations présentées.

page 5986

Commune de TORGNON. Délibération n° 32 du 22 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC.

page 5987

Commune de VERRAYES. Délibération n. 47 du 20 septembre 2004,

portant examen et approbation de l'avant-projet de parking enterré et aménagement de la viabilité connexe en localité Hers et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.

page 5987

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 581 du 20 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement et de sécurisation de la route La Coûtaz – Château, dans la commune de NUS.

page 5830

Arrêté n° 584 du 22 octobre 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un garage souterrain et d'un parc de stationnement en haut de celui-ci au hameau de Petit-Fénis, sur le territoire de ladite commune.

page 5831

FINANCES

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3269.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5884

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3270.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5885

**Délibération n° 3366 du 4 octobre 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5908

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3367.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5909

**Délibération n° 3462 du 11 octobre 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 5920

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3463.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5921

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3509.**

Approvazione di criteri e modalità per la valutazione dei danni, delle tipologie e delle misure del contributo erogabile, per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. n. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile). Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 571/2001, n. 573/2001 e n. 2185/2001.

pag. 5927

**Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3589.**

Approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 13 agosto 1994, n. 51 recante «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative per lo sviluppo e il potenziamento delle attività artigianali». pag. 5935

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39255/IAE.**

Variatione parco mezzi dell'impresa «FAVRE ROBERTO».

pag. 5839

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39261/IAE.**

Variatione parco mezzi dell'impresa «BRUNOD

**Délibération n° 3270 du 27 septembre 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5885

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3366.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5908

**Délibération n° 3367 du 4 octobre 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5909

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3462.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 5920

**Délibération n° 3463 du 11 octobre 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 5921

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 3509 du 11 octobre 2004,**

approuvant les critères et les modalités pour l'évaluation des dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel et pour la détermination des types et des montants des subventions dues au titre desdits dommages, en application des art. 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), et révoquant les délibérations du Gouvernement régional n° 571/2001, n° 573/2001 et n° 2185/2001.

page 5927

**Délibération n° 3589 du 18 octobre 2004,**

approuvant les dispositions d'application de la loi régionale n° 51 du 13 août 1994 (Octroi d'aides pour les initiatives visant au renforcement des activités artisanales).

page 5935

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39255/IAE,**

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « FAVRE ROBERTO ».

page 5839

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39261/IAE,**

portant modification du parc des véhicules de l'entre-

**ANTONIO».**  
pag. 5841

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39262/IAE, n. AO68/S.**  
**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «ISAF S.R.L.».**

pag. 5842

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39269/IAE, n. AO69/S.**  
**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «SERVIVAL S.P.A.».**

pag. 5844

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39733/IAE.**  
**Variazione classe dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5846

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39734/IAE.**  
**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5847

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40226/IAE.**  
**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pag. 5848

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40228/IAE.**  
**Variazione targa relativa al mezzo già targato CD079TM dell'impresa «DTRR DI GELMINI NEVIO».**

pag. 5878

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40662/IAE.**  
**Variazione parco mezzi dell'impresa «SIRCHI S.R.L.».**

pag. 5879

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40668/IAE.**  
**Variazione classe dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

pag. 5879

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40673/IAE.**  
**Variazione parco mezzi dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

pag. 5880

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40683/IAE.**  
**Variazione anagrafica dell'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.».**

pag. 5881

LAVORO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della

**prise « BRUNOD ANTONIO ».**  
page 5841

**Arrêté n° AO68/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39262/IAE,**  
**portant immatriculation de l'entreprise « ISAF SRL »**  
**au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

page 5842

**Arrêté n° AO69/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39269/IAE,**  
**portant immatriculation de l'entreprise « SERVIVAL SPA »**  
**au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

page 5844

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39733/IAE,**  
**portant modification de la classe d'immatriculation de**  
**l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5846

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39734/IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entre-**  
**prise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5847

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40226/IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entre-**  
**prise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

page 5848

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40228/IAE,**  
**portant modification de la plaque du véhicule de l'entre-**  
**prise « DTRR DI GELMINI NEVIO » immatriculé**  
**CD079TM.**

page 5878

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40662/IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entre-**  
**prise « SIRCHI SRL ».**

page 5879

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40668/IAE,**  
**portant modification de la classe d'immatriculation de**  
**l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C.**  
**SNC ».**

page 5879

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40673/IAE,**  
**portant modification du parc des véhicules de l'entre-**  
**prise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. SNC ».**

page 5880

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40683/IAE,**  
**portant modification de la raison sociale de l'entreprise**  
**« NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. SNC ».**

page 5881

EMPLOI

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail.

Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au

**fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2004.** pag. 5979

NOMINE

**Délibération n° 2978 du 30 août 2004,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Riccardo PIAGGIO, Jean Pierre GUICHARDAZ, Ercole CERETTA et Albert LANIECE en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour une période de cinq ans. page 5882

**Délibération n° 3156 du 13 septembre 2004,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour une période de deux ans. page 5883

**Délibération n° 3257 du 20 septembre 2004,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Joseph TAMIETTO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Aero Club Vallée d'Aoste, pour une période de quatre ans. page 5883

**Délibération n° 3258 du 20 septembre 2004,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Francesco STEVENIN en qualité de président et des MM. Mario DALBARD et Mauro JACCOD en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration, de M. Giulio TONDELLA en qualité de président du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Centre de recherches, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne (CERVIM), pour un triennat. page 5884

**Délibération n° 3434 du 4 octobre 2004,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DE VECCHI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 2978 du 30 août 2004, de la part de M. Jean-Pierre GUICHARDAZ. page 5917

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 20 ottobre 2004, n. 581.**

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di messa in sicurezza e completamento strada la Coûtaz – Castello, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo. pag. 5830

**travail et au progrès économique pour l'année 2004.** page 5979

NOMINATIONS

**Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2978.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. PIAGGIO Riccardo, GUICHARDAZ Jean-Pierre, CERETTA Ercole e LANIECE Albert quali rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, per un quinquennio. pag. 5882

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3156.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», per un biennio. pag. 5883

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3257.**

Nomina, per un quadriennio, del sig. TAMIETTO Joseph, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'Aero Club Valle d'Aosta, ai sensi della LR n. 11/97. pag. 5883

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3258.**

Nomina, quali rappresentanti della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. STEVENIN Francesco, in qualità di presidente, e dei Sigg. DALBARD Mario e JACCOD Mauro in qualità di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione del Centro di ricerche, studi, salvaguardia, rappresentanza e valorizzazione per la viticoltura di montagna (CERVIM), nonché del Sig. TONDELLA Giulio, in qualità di presidente del Consiglio dei revisori dei conti del suddetto centro. pag. 5884

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3434.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DE VECCHI Andrea, quale rappresentante della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, in seguito alla rinuncia del Sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, designato con deliberazione della Giunta regionale 30 agosto 2004, n. 2978. pag. 5917

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 581 du 20 octobre 2004,**

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement et de sécurisation de la route La Coûtaz – Château, dans la commune de NUS. page 5830



**Decreto 22 ottobre 2004, n. 584.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari per i lavori di costruzione di autorimessa interrata con sovrastante parcheggio in frazione Petit Fénis, in Comune di NUS.**

pag. 5831

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3317.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – e la Comunità Montana Evançon, per il finanziamento dei lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione del Comune di BRUSSON. Impegno di spesa.**

pag. 5891

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3318.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE, tratto Proarny-Fénille. Impegno di spesa.**

pag. 5897

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3319.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE: interventi da effettuarsi nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Impegno di spesa.**

pag. 5902

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Decreto 22 ottobre 2004, n. 585.**

**Designazione della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, e, in caso di sua assenza o di impedimento, del dott. Albert CHATRIAN, capo del Servizio Patrimonio immobiliare della Direzione Patrimonio e Attività economiche, a presiedere le gare per la vendita degli immobili mediante asta pubblica, come previsto dall'allegato A della legge regionale 12/97 e successive modificazioni.**

pag. 5832

**PERSONALE REGIONALE**

**Decreto 22 ottobre 2004, n. 585.**

**Designazione della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore**

**Arrêté n° 584 du 22 octobre 2004,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un garage souterrain et d'un parc de stationnement en haut de celui-ci au hameau de Petit-Fénis, sur le territoire de ladite commune.**

page 5831

**Délibération n° 3317 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Évançon en vue du financement des travaux de mise aux normes de la station d'épuration de la commune de BRUSSON. Engagement de dépense.**

page 5891

**Délibération n° 3318 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de Valsavarenche en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du tronçon allant de Proarny à Fénille – dans la commune de Valsavarenche – du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE. Engagement de dépense.**

page 5897

**Délibération n° 3319 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ. Engagement de dépense.**

page 5902

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 585 du 22 octobre 2004,**

**portant désignation de Mme Lucia HUGONIN, responsable de la Direction du patrimoine et économe de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, de M. Albert CHATRIAN, chef du Service du patrimoine de la Direction du patrimoine et économe, à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12/1997 modifiée.**

page 5832

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 585 du 22 octobre 2004,**

**portant désignation de Mme Lucia HUGONIN, respon-**

della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, e, in caso di sua assenza o di impedimento, del dott. Albert CHATRIAN, capo del Servizio Patrimonio immobiliare della Direzione Patrimonio e Attività economiche, a presiedere le gare per la vendita degli immobili mediante asta pubblica, come previsto dall'allegato A della legge regionale 12/97 e successive modificazioni. pag. 5832

#### PROFESSIONI

Decreto 11 ottobre 2004, n. 39.

Cancellazione del Sig. DUBLANC Alberto dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5835

Decreto 11 ottobre 2004, n. 40.

Cancellazione del Sig. RICCIARDIELLO Leopoldo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5835

Decreto 11 ottobre 2004, n. 41.

Cancellazione del Sig. LAVAL Vincenzo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5836

Decreto 11 ottobre 2004, n. 42.

Cancellazione del Sig. DI VITA Cataldo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5837

Decreto 11 ottobre 2004, n. 43.

Cancellazione del Sig. CARTA Antonio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5837

Decreto 11 ottobre 2004, n. 44.

Cancellazione del Sig. TRAVERSA Enrico dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5838

Decreto 11 ottobre 2004, n. 45.

Cancellazione del Sig. DALLE Osvaldo Giuseppe dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi

sable de la Direction du patrimoine et éconamat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, de M. Albert CHATRIAN, chef du Service du patrimoine de la Direction du patrimoine et éconamat, à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12/1997 modifiée.

page 5832

#### PROFESSIONS

Arrêté n° 39 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Alberto DUBLANC du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5835

Arrêté n° 40 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Leopoldo RICCIARDIELLO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5835

Arrêté n° 41 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Vincenzo LAVAL du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5836

Arrêté n° 42 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Cataldo DI VITA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5837

Arrêté n° 43 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Antonio CARTA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5837

Arrêté n° 44 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Enrico TRAVERSA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 5838

Arrêté n° 45 du 11 octobre 2004,

portant radiation de M. Osvaldo Giuseppe DALLE du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux

**pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

pag. 5839

**Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3635.**

**Approvazione, a seguito dell'undicesimo aggiornamento dell'Elenco Regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

pag. 5939

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 588 du 25 octobre 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo ARTAZ, agent de la police municipale de la Commune de LA MAGDELEINE.**

page 5834

#### TRASPORTI

**Decreto 19 ottobre 2004, n. 578.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz - Champoluc, in Comune di AYAS.**

pag. 5829

#### URBANISTICA

**Decreto 19 ottobre 2004, n. 578.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz - Champoluc, in Comune di AYAS.**

pag. 5829

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3426.**

**Comune di AYMAVILLES: Approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38 comma 2 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 14.04.2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 17.06.2004.**

pag. 5913

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3450.**

**Indicazioni in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 concernente Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel ter-**

**services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 5839

**Délibération n° 3635 du 18 octobre 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 17 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, de l'onzième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, en vue de l'attribution des fonctions relatives au récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional.**

page 5939

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 25 ottobre 2004, n. 588.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Paolo ARTAZ, agente di polizia municipale del Comune di LA MAGDELEINE.**

page 5834

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 578 du 19 octobre 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz - Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.**

page 5829

#### URBANISME

**Arrêté n° 578 du 19 octobre 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz - Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.**

page 5829

**Délibération n° 3426 du 4 octobre 2004,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumises à la Région le 17 juin 2004.**

page 5913

**Délibération n° 3450 du 4 octobre 2004,**

**portant précisions au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de**

<b>ritorio della Valle d'Aosta.</b>	pag. 5918	<b>construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).</b>	page 5918
<b>Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 30.</b>		<b>Commune de FÉNIS. Délibération n° 30 du 11 octobre 2004,</b>	
<b>Approvazione variante non sostanziale n. 16 al Piano Regolatore Generale Comunale.</b>	pag. 5984	<b>portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du Plan régulateur général communal.</b>	page 5984
<b>Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 15.</b>		<b>Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 15 du 18 octobre 2004,</b>	
<b>Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per il parcheggio municipio, campetto e zone adiacenti.</b>	pag. 5984	<b>portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative au réaménagement du parking de la maison communale, du terrain de sport et des zones adjacentes.</b>	page 5984
<b>Comune di LA THUILE.</b>		<b>Commune de LA THUILE.</b>	
<b>Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ripartizione della zona C10-1 in due sottozone.</b>	pag. 5985	<b>Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la répartition de la zone C10-1 en deux sous-zones.</b>	page 5985
<b>Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di POLLEIN. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 26.</b>		<b>Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 28 septembre 2004,</b>	
<b>Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – II° lotto – Presa atto osservazioni.</b>	pag. 5986	<b>portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au 2° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, et examen des observations présentées.</b>	page 5986
<b>Comune di TORGNON. Deliberazione 22 ottobre 2004, n. 32.</b>		<b>Commune de TORGNON. Délibération n° 32 du 22 octobre 2004,</b>	
<b>Esame eventuali osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C.</b>	pag. 5987	<b>portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC.</b>	page 5987
<b>Comune di VERRAYES. Deliberazione 20 settembre 2004, n. 47.</b>		<b>Commune de VERRAYES. Délibération n. 47 du 20 septembre 2004,</b>	
<b>Esame ed approvazione del progetto preliminare di parcheggio interrato e sistemazione della viabilità connessa nella frazione di Hers e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.</b>	pag. 5987	<b>portant examen et approbation de l'avant-projet de parking enterré et aménagement de la viabilité connexe en localité Hers et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.</b>	page 5987

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 19 ottobre 2004, n. 578.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz – Champoluc, in Comune di AYAS.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Considerato che con la deliberazione della Giunta regionale n. 405 del 16 febbraio 2004, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di AYAS, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, ai fini della progettazione dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz – Champoluc, in Comune di AYAS, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici dei comuni stessi;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di AYAS n. 24 del 7 giugno 2004, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui si tratta, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3338 del 27 settembre 2004, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz – Champoluc, in Comune di AYAS, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto esecutivo dell'ultimo stralcio dei lavori di ammodernamento e ampliamento della S.R. n. 5 di Antagnod, tratto Magneaz – Champoluc, in Comune di

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 578 du 19 octobre 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz – Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune d'AYAS et que, partant, la délibération du Gouvernement régional n° 405 du 16 février 2004 a ouvert la procédure visant, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, à l'obtention d'une entente entre la Région et ladite Commune aux fins de la conception du projet de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz – Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune en question ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 24 du 7 juin 2004 portant approbation du projet d'exécution des travaux en question et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3338 du 27 septembre 2004 portant approbation du projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon Magnéaz – Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS, et prenant acte de l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution de la dernière partie des travaux de modernisation et d'élargissement du

AYAS, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di AYAS, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 ottobre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 20 ottobre 2004, n. 581.**

**Espropriazione di immobili necessari per i lavori di messa in sicurezza e completamento strada la Coûtaz – Castello, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi in zona «E» e «Ev» del P.R.G.C., necessari per i lavori di messa in sicurezza e completamento strada la Coûtaz – Castello, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) VITTAZ Elio  
n. NUS il 19.06.1940  
F. 44 – map. 477 di mq. 56 da espr. – V.  
F. 45 – map. 388 di mq. 304 da espr. – Pri.  
F. 44 – map. 379 di mq. 89 da espr. – I.  
F. 44 – map. 552 di mq. 25 da espr. – V.  
Indennità: Euro 882,22  
Contributo regionale integrativo: Euro 2.219,05
- 2) BARAILLER Marisa  
n. NUS il 08.03.1943  
F. 44 – map. 478 di mq. 116 da espr. – V  
Indennità: Euro 375,93  
Contributo regionale integrativo: Euro 706,62
- 3) GRANGE Rosella  
n. NUS il 12.06.1954  
F. 44 – map. 527 di mq. 119 da espr. – V  
Indennità: Euro 385,65  
Contributo regionale integrativo: Euro 724,89

tronçon Magnéaz – Champoluc de la RR n° 5 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS. Le présent arrêté, qui vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux, remplace de plein droit le permis de construire et comporte l'établissement, sur les terrains concernés, de la servitude d'inconstructibilité préluant à l'expropriation de ceux-ci ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 octobre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 581 du 20 octobre 2004,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement et de sécurisation de la route La Coûtaz – Château, dans la commune de NUS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones E et Ev du PRGC et nécessaires aux travaux d'achèvement et de sécurisation de la route La Coûtaz – Château, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 4) ROSSET Luigi  
n. SUSA (TO) il 06.02.1933  
F. 44 – map. 528 di mq. 265 da espr. – V  
Indennità: Euro 858,80  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.614,25
- 5) CERALLO Ugo  
n. NUS il 04.06.1936  
F. 45 – map. 396 di mq. 420 da espr. – V  
Indennità: Euro 1.361,12  
Contributo regionale integrativo: Euro 2.558,44
- 6) MERIVOT Giuseppe  
n. NUS il 05.02.1929  
F. 45 – map. 230 di mq. 334 da espr. – V  
Indennità: Euro 1.082,41  
Contributo regionale integrativo: Euro 2.034,57
- 7) MACORI Cristina  
n. AOSTA il 01.008.1964 – propr. per 1/4

- MACORI Adriano  
n. AOSTA il 15.04.1970 – propr. per 1/4  
MACORI Ernesto  
n. AOSTA il 10.04.1967 – propr. per 1/4  
ARLIAN Francesca  
n. NUS il 05.05.1938 – propr. per 1/4  
F. 45 – map. 233 di mq. 152 da espr. – V  
Indennità: Euro 492,60  
Contributo regionale integrativo: Euro 925,91
- 8) BRULARD Mirando  
n. AOSTA il 23.07.1962  
F. 45 – map. 234 di mq. 150 da espr. – I  
Indennità: Euro 2,74  
Contributo regionale integrativo: Euro 120,49
- 9) FAVRE Augusto  
n. NUS il 01.01.1945 – propr. per 1/2  
CHAPELLU Emma Odilia

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 ottobre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 22 ottobre 2004, n. 584.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari per i lavori di costruzione di autorimessa interrata con sovrastante parcheggio in frazione Petit Fénis, in Comune di NUS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di autorimessa interrata con sovrastante parcheggio in frazione Petit Fénis, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. Fg. 43 – map. 264 di mq. 503 - Pri – C.T.  
Fg. 43 – map. 265 di mq. 321 – Pri – C.T.

- n. CHAMBAVE il 16.05.1946 – propr. per \_  
F. 45 – map. 239 di mq. 47 da espr. – I  
F. 45 – map. 267 di mq. 96 da espr. – I  
Indennità: Euro 2,61  
Contributo regionale integrativo: Euro 114,86

- 10) NOZ Giuseppe Marcello  
n. NUS il 27.03.1926  
F. 44 – map. 491 di mq. 37 da espr. – V  
F. 44 – map. 376 di mq. 10 da espr. – V  
Indennità: Euro 152,32  
Contributo regionale integrativo: Euro 286,30

- 11) SAUDATO Elisabetta  
n. NUS il 02.01.1943  
F. 45 – map. 242 di mq. 116 da espr. – I  
Indennità: Euro 2,12  
Contributo regionale integrativo: Euro 93,18

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 584 du 22 octobre 2004,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un garage souterrain et d'un parc de stationnement en haut de celui-ci au hameau de Petit-Fénis, sur le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS, les biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un garage souterrain et d'un parc de stationnement en haut de celui-ci au hameau de Petit-Fénis. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- Fg. 43 – map. 266 di mq. 147 – Pri – C.T.  
Intestati a:

VUILLERMOZ Eraldo  
n. AOSTA il 02.10.1958  
c.f. VLLRLD58R02A326D (quota 1/12)  
VUILLERMOZ Giusy  
n. AOSTA il 09.07.1968  
c.f. VLLGSY68L49A326N (quota 1/12)  
VUILLERMOZ Silvio  
n. NUS il 19.03.1940  
c.f. VLLSLV40C19F987Z (quota 1/6)  
ROSSET Elsa  
n. OLLOMONT il 30.10.1939  
c.f. RSSLSE39R70G045R (quota 1/18)  
VUILLERMOZ Edi  
n. AOSTA il 03.04.1963  
c.f. VLLDEI63D03A326X (quota 1/18)  
VUILLERMOZ Doris  
n. AOSTA il 21.02.1969  
c.f. VLLDRS69B61A326E (quota 1/18)  
VUILLERMOZ Marisa

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 ottobre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 22 ottobre 2004, n. 585.**

**Designazione della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, e, in caso di sua assenza o di impedimento, del dott. Albert CHATRIAN, capo del Servizio Patrimonio immobiliare della Direzione Patrimonio e Attività economiche, a presiedere le gare per la vendita degli immobili mediante asta pubblica, come previsto dall'allegato A della legge regionale 12/97 e successive modificazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di designare la dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, a presiedere le gare per la vendita degli immobili mediante asta pubblica, come previsto

n. AOSTA il 01.02.1949  
c.f. VLLMRS49B41A326F (quota 1/6)  
VUILLERMOZ Attilia  
n. NUS il 16.01.1938  
c.f. VLLTTL38A56F987M (quota 1/6)  
VUILLERMOZ Renato  
n. AOSTA il 01.08.1943  
c.f. VLLRNT43M01A326F (quota 1/6)  
Indennità: 5.176,38

2. Fg. 43 – map. 766 di mq. 9 – Pri - C.T.  
Intestato a:  
GIARDINI Ezio  
n. CIVITELLA ROVETO il 14.07.1950  
c.f. GRDZEI50L14C783M (quota 1/2)  
HENRIOD Silvana  
n. AOSTA il 30.05.1953  
c.f. HNRSVN53E70A326G (quota 1/2)  
Indennità: 25,89

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 585 du 22 octobre 2004,**

**portant désignation de Mme Lucia HUGONIN, responsable de la Direction du patrimoine et économe de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, de M. Albert CHATRIAN, chef du Service du patrimoine de la Direction du patrimoine et économe, à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale n° 12/1997 modifiée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Mme Lucia HUGONIN, responsable de la Direction du patrimoine et économe de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales est désignée à l'effet de présider les ventes publiques d'immeubles, aux termes de l'annexe A de la loi régionale



dall'allegato A della legge regionale 12/97 e successive modificazioni;

2) di conferire al dott. Albert CHATRIAN, capo del Servizio Patrimonio immobiliare della Direzione Patrimonio e Attività economiche, l'incarico di supplenza della dott.ssa Lucia HUGONIN nelle funzioni di cui al precedente punto 1), limitatamente ai periodi di sua assenza o di impedimento;

3) di stabilire che il presente decreto sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 ottobre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 22 ottobre 2004, n. 586.**

**Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza del Centro di stoccaggio provvisorio di autoveicoli a motore fuori uso e loro parti e simili, ubicato in Comune di DONNAS, via Roma, 158.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. in esecuzione a quanto comunicato con la nota del Dipartimento Risorse naturali, Corpo Forestale, Protezione civile e Antincendio della Regione, in data 6 ottobre 2004, prot. n. 46081/RN, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 20 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, si dispone la sospensione, a decorrere dalla data della presente ordinanza, dell'autorizzazione alla gestione del centro di stoccaggio provvisorio di autoveicoli a motore fuori uso e loro parti e simili, rilasciata con Provvedimento dirigenziale n. 5337, del 10 ottobre 2001, modificato con successivi n. 4165, del 5 agosto 2002, ferma restando l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di stoccaggio provvisorio di rottami e materiali ferrosi e non ferrosi, di avviare ad operazioni di recupero e/o smaltimento, con l'obbligo di procedere a tutela della salute delle persone e dell'ambiente, all'adozione dei seguenti provvedimenti d'urgenza, entro i termini a fianco di ciascuno indicati:

- a Avvio al recupero dei veicoli a motore già imballati presenti nelle aree di stoccaggio - entro 10 (dieci) giorni dalla data di dissequestro dell'area o di autorizzazione del Giudice competente ad operare nell'area oggetto di sequestro;
- b Avvio ad idonei centri di demolizione dei veicoli a motore non ancora bonificati e/o trattati e non ancora imballati - entro 10 (dieci) giorni dalla data di dissequestro dell'area o di autorizzazione del Giudice competente ad operare nell'area oggetto di sequestro;

n° 12/1997 modifiée ;

2) M. Albert CHATRIAN, chef du Service du patrimoine de la Direction du patrimoine et économat, est chargé de remplacer Mme Lucia HUGONIN dans les fonctions visées au point 1 ci-dessus lorsque celle-ci est absente ou empêchée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 586 du 22 octobre 2004,**

**portant dispositions urgentes en vue de la sécurisation immédiate du centre de stockage provisoire des véhicules hors d'usage, de leurs composants et des déchets assimilés situé à DONNAS, 158, rue de Rome.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. En application de la lettre du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de la Région du 6 octobre 2004, réf. n° 46081/RN et aux termes de l'art. 20 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, l'autorisation d'exploitation du centre de stockage provisoire des véhicules hors d'usage, de leurs composants et des déchets assimilés accordée par l'acte du dirigeant n° 5337 du 10 octobre 2001, modifié par l'acte du dirigeant n° 4165 du 5 août 2002, est suspendue à compter de la date de la présente ordonnance, sans préjudice de l'autorisation de stockage provisoire des carcasses et des matériaux ferreux et non ferreux ; lesdits matériaux et carcasses doivent être récupérés et/ou éliminés dans le respect des obligations de protection de la santé des personnes et de l'environnement, suivant les procédures d'urgence et dans les délais indiqués ci-après :

- a Transfert, vers une installation de récupération, des véhicules à moteur présents sur le site de stockage et déjà emballés, dans les 10 (dix) jours qui suivent la date de la dessaisie dudit site ou de l'autorisation d'œuvrer sur celui-ci délivrée par le juge compétent ;
- b Transfert, vers une installation de démolition des véhicules à moteur non encore dépollués et/ou traités et non encore emballés, dans les 10 (dix) jours qui suivent la date de la dessaisie dudit site ou de l'autorisation d'œuvrer sur celui-ci délivrée par le juge compétent ;

c Pulizia di tutte le aree rese sgombre dei veicoli trattati e non - entro 2 (due) giorni dall'avvenuto avvio al recupero e/o alla demolizione dei di cui ai punti precedenti;

2. di stabilire che la ditta interessata deve dare preventiva comunicazione all'Ufficio Prevenzione e Tutela Ambientale del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio della Regione della data di avvio delle operazioni indicate al precedente punto;

3. di stabilire che l'eventuale ripresa delle attività di esercizio del centro sono subordinate alla verifica da parte dell'Ufficio Prevenzione e Tutela ambientale del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo forestale, Protezione Civile e Antincendio della Regione e dell'ARPA della Valle d'Aosta dello stato dei luoghi successivamente alle operazioni sopra specificate, oltreché alla presenza dei requisiti minimi strutturali e organizzativi previsti dal decreto legislativo 24 giugno 2003, n. 209, oltreché all'ottenimento di nuova autorizzazione rilasciata in conformità al citato decreto legislativo n. 209/2003;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, alla ditta interessata, al Comune di DONNAS, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, alla Stazione Forestale di competenza, alla Procura della Repubblica di AOSTA.

Quart, 22 ottobre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 588 du 25 octobre 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo ARTAZ, agent de la police municipale de la Commune de LA MAGDELEINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Paolo ARTAZ, né à AOSTE le 27 août 1967, agent de la police communale de LA MAGDELEINE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de LA MAGDELEINE. Ladite cessation de

c Une fois évacués les véhicules traités et non traités, nettoyage de tout le site dans les 2 (deux) jours qui suivent le transfert de ceux-ci vers des installations de récupération et/ou de démolition, aux termes des lettres précédentes ;

2. L'exploitant est tenu de communiquer préalablement la date de début des opérations visées au point précédent au Bureau de la prévention et de la protection de l'environnement du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de la Région ;

3. Le redémarrage de l'exploitation du centre de stockage est subordonné à l'obtention d'une nouvelle autorisation délivrée conformément au décret législatif n° 209 du 24 juin 2003, sur vérification par le Bureau de la prévention et de la protection de l'environnement du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de la Région et par l'ARPE de la Vallée d'Aoste de l'état de lieux à l'issue des opérations susmentionnées et de l'existence des conditions structurelles et organisationnelles requises par ledit décret législatif ;

4. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte à l'exploitant, à la Commune de DONNAS, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, au poste forestier compétent et à la Procure de la République d'AOSTE.

Fait à Quart, le 22 octobre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 25 ottobre 2004, n. 588.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Paolo ARTAZ, agente di polizia municipale del Comune di LA MAGDELEINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Paolo ARTAZ, nato ad AOSTA il 27.08.1967, agente di polizia municipale del Comune di LA MAGDELEINE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di LA MAGDELEINE,

fonctions doit être immédiatement communiquée à la  
Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 39.**

**Cancellazione del Sig. DUBLANC Alberto dal Ruolo dei  
conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non  
di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive mo-  
dificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. DUBLANC Alberto, nato ad  
ISSOGNE (AO) il 16.08.1927 e residente in VERRÈS  
(AO) Via Circonvallazione n. 73, dal Ruolo dei conducenti  
di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della  
Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali  
dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro  
della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta  
cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul  
Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40.**

**Cancellazione del Sig. RICCIARDIELLO Leopoldo dal**

della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla  
Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 ottobre 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Arrêté n° 39 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Alberto DUBLANC du  
Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux  
services automobiles publics non réguliers de la Vallée  
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complé-  
tée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Alberto DUBLANC, né à ISSOGNE le 16 août 1927  
et résidant à VERRÈS, 73, rue de la Rocate, est radié du  
Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux ser-  
vices automobiles publics non réguliers de la Vallée  
d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de  
commerce de l'Assessorat des activités productives et des  
politiques du travail de la Région autonome Vallée  
d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmention-  
née et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la  
Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 40 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Leopoldo RICCIARDIELLO**

**Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. RICCIARDIELLO Leopoldo, nato a CALVIZZANO (NA) il 17.11.1943 e residente a VALTOURNENCHE (AO) Fraz. Maen n. 33, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 41.**

**Cancellazione del Sig. LAVAL Vincenzo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. LAVAL Vincenzo, nato a SAINT-MARCEL (AO) il 06.02.1930 e residente a SAINT-MARCEL (AO) Loc. Surpian, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche

**du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Leopoldo RICCIARDIELLO, né à CALVIZZANO (NA) le 17 novembre 1943 et résidant à VALTOURNENCHE, 33, hameau de Maen, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 41 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Vincenzo LAVAL du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Vincenzo LAVAL, né à SAINT-MARCEL le 6 février 1930 et résidant à SAINT-MARCEL, hameau de Surpian, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités pro-

del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 42.**

**Cancellazione del Sig. DI VITA Cataldo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. DI VITA Cataldo, nato a SAN CATALDO (CL) il 24.05.1942 e residente ad AOSTA (AO) Via Monte Vodice n. 13, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 43.**

**Cancellazione del Sig. CARTA Antonio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

ductives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 42 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Cataldo DI VITA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Cataldo DI VITA, né à SAN CATALDO (CL) le 24 mai 1942 et résidant à AOSTE, 13, rue du Mont-Vodice, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 43 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Antonio CARTA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. CARTA Antonio, nato a PORTO TORRES (SS) il 26.10.1936, residente in AOSTA (AO) Via Plan des Rives n. 13, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 44.**

**Cancellazione del Sig. TRAVERSA Enrico dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. TRAVERSA Enrico, nato a LEVALLOIS-PERRET (F) l'11.10.1927 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via della Resistenza n. 32, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Antonio CARTA, né à PORTO TORRES (SS) le 26 octobre 1936 et résidant à AOSTE, 13, rue du Plan-des-Rives, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 44 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Enrico TRAVERSA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Enrico TRAVERSA, né à LEVALLOIS-PERRET (F) le 11 octobre 1927 et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 32, rue de la Résistance, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 45.**

**Cancellazione del Sig. DALLE Osvaldo Giuseppe dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. DALLE Osvaldo Giuseppe, nato a DONNAS (AO) il 15.06.1932 e residente a DONNAS (AO) Via Roma n. 149, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

**ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI  
SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39255/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «FAVRE ROBERTO».**

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 45 du 11 octobre 2004,**

**portant radiation de M. Osvaldo Giuseppe DALLE du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Osvaldo Giuseppe DALLE, né à DONNAS le 15 juin 1932 et résidant à DONNAS, 149, rue de Rome, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES  
SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39255/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « FAVRE ROBERTO ».**



IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3 del provvedimento d'iscrizione n. AO5/Or del 27.06.2000 dell'impresa «FAVRE ROBERTO» con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) Fraz. La Cretaz n. 23 iscrivendo il seguente mezzo alle categorie e classi 1F e 4F:

Fabbrica/tipo: IVECO 100E18N  
Targa: CK 279 SV

per le seguenti tipologie di rifiuti di cui alla cat. 1:

15 01 01 imballaggi in carta e cartone  
1 501 02 imballaggi in plastica  
15 01 03 imballaggi in legno  
15 01 05 imballaggi in materiali composti  
15 01 06 imballaggi in materiali misti  
15 01 07 imballaggi in vetro  
15 01 09 imballaggi in materia tessile  
20 01 01 carta e cartone  
20 01 02 vetro  
20 01 08 rifiuti biodegradabili di cucine e mense  
20 01 10 abbigliamento  
20 01 11 prodotti tessili  
20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37  
20 01 39 plastica  
20 01 99 altre frazioni non specificate altrimenti  
20 03 01 rifiuti urbani misti

e per le seguenti tipologie di cui alla cat. 4:

15 01 01 imballaggi in carta e cartone  
1 501 02 imballaggi in plastica  
15 01 03 imballaggi in legno  
15 01 05 imballaggi in materiali composti  
15 01 06 imballaggi in materiali misti  
15 01 07 imballaggi in vetro  
15 01 09 imballaggi in materia tessile  
15 02 03 assorbenti, materiali filanti, stracci e indumenti protettivi diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02  
20 01 01 carta e cartone  
20 01 02 vetro  
20 01 08 rifiuti biodegradabili di cucine e mense  
20 01 10 abbigliamento  
20 01 11 prodotti tessili  
20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37  
20 01 39 plastica  
20 01 99 altre frazioni non specificate altrimenti  
20 03 01 rifiuti urbani misti

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'arrêté n° AO5/Or du 27 juin 2000 portant immatriculation de l'entreprise « FAVRE ROBERTO » – dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 23, hameau de La Cretaz – est modifié par l'inscription du véhicule ci-après au titre des catégories et des classes 1F et 4F :

pour les typologies de déchets indiquées ci-après, relevant de la catégorie 1 :

pour les typologies de déchets indiquées ci-après, relevant de la catégorie 4 :



2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 4 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 4 ottobre 2004, n. 39261/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «BRUNOD ANTONIO».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3 dei provvedimenti d'iscrizione n. AO43/Or e n. AO43/Oi relativi alle categorie 1 classe E e 4 classe F dell'impresa «BRUNOD ANTONIO» con sede in ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) Fraz. Buisson n. 46, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie e classi 1E e 4F:

Fabbrica/tipo: DAIMLER CHRYSLER AG-MB 1828  
Targa: CK 362 SV

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 4 octobre 2004, réf. n° 39261/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 des arrêtés n° AO43/Or et n° AO43/Oi portant immatriculation de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO » – dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 46, hameau de Buisson – au titre des catégories 1, classe E, et 4, classe F, est modifié par l'inscription du véhicule ci-après au titre des catégories et des classes 1E et 4F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 4 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39262/IAE, n. AO68/S.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «ISAF S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È iscritta fino al 02.07.2006 all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «ISAF S.R.L.» con sede in ISSOGNE (AO) Fraz. Mure, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo) classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate);

Art. 2

Il legale rappresentante è la Signora:

BUILLAS Attilia nata ad AOSTA (AO) il 27.08.1947 residente a CHAMPDEPRAZ (AO) Fraz. Fabbrica, 27;

Il responsabile tecnico è il Signor:

BERGER Gianluca nato ad AOSTA (AO) il 29.03.1969 e residente a CHAMPDEPRAZ (AO) Fraz. Fabbrica, 183;

Art. 3

L'attività deve essere effettuata con i seguenti mezzi:

Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK  
Targa: BB400LH

Fabbrica/tipo: ASTRA V  
Targa: BD149CG

Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS

ronnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° AO68/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39262/IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « ISAF SRL » au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'entreprise « ISAF SRL » – dont le siège est à ISSOGNE, hameau de Mure – est immatriculée jusqu'au 2 juillet 2006 au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, au titre de la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) et de la classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes) ;

Art. 2

Le représentant légal est :

Mme Attilia BUILLAS, née à AOSTE le 27 août 1947 et résidant à CHAMPDEPRAZ, 27, hameau de Fabbrica ;

Le responsable technique est :

M. Gianluca Berger, né à AOSTE le 29 mars 1969 et résidant à CHAMPDEPRAZ, 183, hameau de Fabbrica.

Art. 3

Seuls les véhicules ci-après doivent être utilisés aux fins de l'activité faisant l'objet du présent acte :

Targa: BM189AL

Fabbrica/tipo: ASTRA V  
Targa: AP828GE

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

L'activité faisant l'objet du présent acte doit concerner exclusivement les typologies de déchets énumérées ci-après :

- 7.1 Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e i traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto  
101311-170101-170102-170103-170802-170107-170904-200301
- 7.2 Rifiuti di rocce da cave autorizzate  
010410-010413-010399-010408
- 7.6 Conglomerato bituminoso, frammenti di piattelli per il tiro al volo  
170302
- 12.2 Fanghi di dragaggio  
170506
- 12.3 Fanghi e polveri da segazione e lavorazione pietre, marmi e ardesie  
010410- 010413
- 12.4 Fanghi e polveri da segazione, molatura e da lavorazione granito  
010410- 010413

con la prescrizione che i fanghi possano essere trasportati solo se palabili.

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'Idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle auto-

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules doivent être nettoyés périodiquement et, en particulier, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir les déchets doivent fonctionner correctement.
4. Le transporteur est tenu de s'assurer que les déchets seront acceptés par leur destinataire, avant de procéder à leur déplacement ; en tout état de cause, au cas où ils ne seraient pas acceptés, il doit les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinatai-

rizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.

5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 4 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 4 ottobre 2004, prot. n. 39269/IAE, n. AO69/S.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «SERVIVAL S.P.A.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È iscritta fino al 02.07.2006 all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «SERVIVAL S.P.A.» con sede in ISSOGNE (AO) Fraz. Mure, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo) classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate);

Art. 2

Il legale rappresentante è il Signor:

BERGER Luigi Michele nato a CHAMPDEPRAZ (AO) il 27.03.1947 residente a CHAMPDEPRAZ (AO) Fraz. Fabbrica, 27;

re est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.

5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° AO69/S du 4 octobre 2004, réf. n° 39269/IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « SERVIVAL SPA » au titre de la catégorie 2 et de la classe F.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'entreprise « SERVIVAL SPA » – dont le siège est à ISSOGNE, hameau de Mure – est immatriculée jusqu'au 2 juillet 2006 au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, au titre de la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) et de la classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes) ;

Art. 2

Le représentant légal est :

M. Luigi Michele BERGER, né à CHAMPDEPRAZ le 27 mars 1947 et résidant à CHAMPDEPRAZ, 27, hameau de Fabbrica ;

<p>Il responsabile tecnico è il Signor:  BERGER Gianluca nato ad AOSTA (AO) il 29.03.1969 e residente a CHAMPDEPRAZ (AO) Fraz. Fabbrica, 183;</p>	<p>Le responsable technique est :  M. Gianluca BERGER, né à AOSTE le 29 mars 1969 et résidant à CHAMPDEPRAZ, 183, hameau de Fabbrica.</p>
<p>Art. 3</p>	<p>Art. 3</p>
<p>L'attività deve essere effettuata con i seguenti mezzi:</p>	<p>Seuls les véhicules ci-après doivent être utilisés aux fins de l'activité faisant l'objet du présent acte :</p>
<p>Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK Targa: BM429AM</p>	
<p>Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK Targa: BM430AM</p>	
<p>Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK Targa: BD872CH</p>	
<p>Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK Targa: BN720XM</p>	
<p>Fabbrica/tipo: BRENTA EUROINDUSTRIE S.P.A. Targa: AO003578</p>	
<p>Fabbrica/tipo: VIBERTI Targa: AO002733</p>	
<p>e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:</p>	<p>L'activité faisant l'objet du présent acte doit concerner exclusivement les typologies de déchets énumérées ci-après :</p>
<p>7.1 Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e i traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto 101311-170101-170102-170103-170802-170107-170904-200301</p> <p>7.2 Rifiuti di rocce da cave autorizzate 010410-010413-010399-010408</p> <p>7.6 Conglomerato bituminoso, frammenti di piattelli per il tiro al volo 170302</p> <p>12.2 Fanghi di dragaggio 170506</p> <p>12.3 Fanghi e polveri da segazione e lavorazione pietre, marmi e ardesie 010410- 010413</p> <p>12.4 Fanghi e polveri da segazione, molatura e da lavorazione granito 010410- 010413</p>	
<p>con la prescrizione che i fanghi possano essere trasportati solo se palabili.</p>	
<p>Art. 4</p>	<p>Art. 4</p>
<p>L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:</p>	<p>L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :</p>
<p>1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati</p>	<p>1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une co-</p>

- da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
  3. L'Idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
  4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
  5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
  6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 4 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39733/IAE.**

**Variatione classe dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

pie légalisée du présent acte d'immatriculation ;

2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules doivent être nettoyés périodiquement et, en particulier, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir les déchets doivent fonctionner correctement.
4. Le transporteur est tenu de s'assurer que les déchets seront acceptés par leur destinataire, avant de procéder à leur déplacement ; en tout état de cause, au cas où ils ne seraient pas acceptés, il doit les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39733/IAE,**

**portant modification de la classe d'immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di variare la classe relativamente alla categoria 4, da E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) a C (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 15.000 tonnellate e inferiore a 60.000 tonnellate) relativa all'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Lucat 2/A;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata;

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 6 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 6 ottobre 2004, n. 39734/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO47/Oi del 14.06.2002 relativo all'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Lucat 2/A iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 4 classe C e alla categoria 5 classe F:

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. La classe d'immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL », dont le siège est à AOSTE, 2/A, rue Lucat, à savoir la classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes), est remplacée par la classe C (quantité annuelle globale des déchets traités égale ou supérieure à 15 000 tonnes et inférieure à 60 000 tonnes), dans le cadre de la catégorie 4 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 6 octobre 2004, réf. n° 39734/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'arrêté n° AO47/Oi du 14 juin 2002 portant immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL » – dont le siège est à AOSTE, 2/A, rue Lucat – est modifié par l'inscription du véhicule ci-après au titre de la catégorie 4, classe C, et de la catégorie 5, classe F :

Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 175  
Targa: BN904EC

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 6 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40226/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO47/Oi del 14.06.2002 dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE SRL» con sede in AOSTA (AO) Via Lucat n. 2/A, inserendo i seguenti mezzi relativamente alle categorie e classi 4E e 5F:

Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E38  
Targa: BS 248 BX  
Fabbrica/tipo: OMEP 33 S 2  
Targa: CN 019486

per le seguenti tipologie di rifiuti:

- |          |  |
|----------|--|
| 01 01 01 | rifiuti da estrazione di minerali metalliferi        |
| 01 01 02 | rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi    |
| 01 03 09 | fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, |

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40226/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'arrêté n° AO47/Oi du 14 juin 2002 portant immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE SRL » – dont le siège est à AOSTE, 2/A, rue Lucat – est modifié par l'inscription des véhicules ci-après au titre des catégories et des classes 4E et 5F :

pour les typologies de déchets indiquées ci-après :

- |   |   |
|---|---|
| D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12<br>D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19<br>R11 R12 R13 | G |
| D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12<br>D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19<br>R11 R12 R13 | D |



	diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
01 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi di risulta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
01 04 09	scarti di sabbia e argilla	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
01 04 13	rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
01 04 99	Rifiuti non specificati altrimenti (fanghi di risulta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
01 05 04	fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
01 05 07	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
01 05 08	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
01 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi e melme derivanti da perforazione)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 01 01	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 01 06	feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
02 01 07	rifiuti della silvicoltura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
02 01 09	rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
02 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
02 02 01	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	

		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 02 03	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 02 04	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (acqua derivante da macello, acque reflue da lavaggio macello)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 03 01	fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 03 02	rifiuti legati all'impiego di conservanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 03 03	rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 03 04	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 03 05	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio dalla preparazione della frutta e derivati)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 04 01	terriccio residuo delle operazioni di pulizia e lavaggio delle barbabietole	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 04 02	carbonato di calcio fuori specifica	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
02 04 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	C
02 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue di lavorazione dolciaria , melassa)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
02 05 01	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	

		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
02 05 02	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
02 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio provenienti da industria lattiero casearia, acque reflue di lavorazione casearia)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
02 06 01	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 06 02	rifiuti legati all'impiego di conservanti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 06 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (acqua lavaggio pastifici e prodotti alimentari, acque reflue di produzione alimentare )	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
02 07 01	rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
02 07 02	rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
02 07 03	rifiuti prodotti dai trattamenti chimici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
02 07 04	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 07 05	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
02 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio provenienti da aziende di produzione di bevande alcoliche e analcoliche - scarti mense, pulizia reparti)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
03 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E

03 02 99	prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 02	fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 05	fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 09	fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 10	scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 11	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
03 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
04 01 02	rifiuti di calcinazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
04 01 04	liquido di concia contenente cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
04 01 05	liquido di concia non contenente cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 01 06	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 01 07	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 01 09	rifiuti delle operazioni di confezionamento e finitura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (liquami provenienti da industria della pelle)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	

		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 02 10	materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 02 17	tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 02 20	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
04 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio – rifiuti contenenti prodotti tessili)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
05 01 10	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
05 01 13	fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
05 01 14	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
05 01 16	rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
05 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
05 06 04	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
05 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
05 07 02	rifiuti contenenti zolfo	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
05 07 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 01 99	rifiuti non specificati altrimenti		

	(soluzioni di acido acetico)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (soluzioni di lavaggio- bagni esausti di decapaggio dell'alluminio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 03 14	sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 03 16	ossidi metallici, diversi da quelli di cui alla voce 06 03 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 03 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
06 04 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 05 03	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 06 03	rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 07 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 08 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 09 02	scorie fosforose	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 09 04	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 09 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G

06 10 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 11 01	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
06 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
07 01 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
07 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
07 02 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
07 02 15	rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
07 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (rifiuti generati dalla lavorazione della gomma)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
07 03 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 04 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi e liquami derivanti dall'attività di produzione del legno)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 05 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 05 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 06 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti,		

	diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio autoveicoli, macchinari e attrezzature)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
07 07 12	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
07 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque distillazione - miscele vernici e acetone)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 12	pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 14	fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 16	fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 18	fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 20	sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque di lavaggio contenenti tracce di vernici e pitture)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 02 01	polveri di scarto di rivestimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 02 02	fanghi acquosi contenenti materiali ceramici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 02 03	sospensioni acquose contenenti materiali ceramici	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	



		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 07	fanghi acquosi contenenti inchiostro	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 08	rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 13	scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 15	fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 18	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 03 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
08 04 12	fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
08 04 14	fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
08 04 16	rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
08 04 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 01 07	rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 01 19	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 01 21	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19	

		R11 R12 R13	G
10 01 23	fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 01 26	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
10 02 01	rifiuti del trattamento delle scorie	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
10 02 08	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
10 02 12	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 02 14	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 02 15	altri fanghi e residui di filtrazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 02 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di ferro e acciaio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 05	rifiuti di allumina	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 18	rifiuti contenenti carbone della produzione degli anodi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 24	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 23	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 26	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	

		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 28	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 30	rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 03 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di alluminio)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 04 10	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 04 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di piombo)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 05 09	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 05 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di zinco)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
10 06 10	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 06 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di rame)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 07 05	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 07 08	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di		

	raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di argento, oro e platino)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 08 18	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 08 20	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 08 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici di minerali non ferrosi)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 09 14	scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 09 16	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 09 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi da impianti di depurazione di aziende produttrici di materiali metallici per fusione di minerali ferrosi)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 10 14	leganti per rifiuti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 10 16	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 10 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 11 10	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H

10 11 16	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
10 11 18	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 12 01	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 12 05	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 12 12	rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 12 13	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 13 01	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 13 04	rifiuti di calcinazione e di idratazione della calce	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 13 07	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 13 14	rifiuti e fanghi di cemento	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
10 13 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
11 01 10	fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
11 01 12	soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H

11 01 14	rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
11 01 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
11 02 03	rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
11 02 06	rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
11 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
11 05 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
12 01 13	rifiuti di saldatura	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
12 01 15	fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
12 01 17	materiale abrasivo di scarto, diverso da quello di cui alla voce 12 01 16	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
16 01 15	liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 01 22	componenti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 01 99	rifiuti non specificati altrimenti (altri rifiuti liquidi da veicoli)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 03 04	rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	R
16 03 06	rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12	

		D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 07 99	rifiuti non specificati altrimenti (fanghi spurgo pozzetti autolavaggio - acque di lavaggio dei serbatoi, acque reflue da lavaggio cassonetti rsu)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 08 01	catalizzatori esauriti contenenti oro, argento, renio, rodio, palladio, iridio o platino (tranne 16 08 07)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 08 03	catalizzatori esauriti contenenti metalli di transizione o composti di metalli di transizione, non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 08 04	catalizzatori esauriti da cracking catalitico fluido (tranne 16 08 07)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
16 10 02	soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
16 10 04	concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
17 05 04	terra e rocce, diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
17 05 06	fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
18 01 07	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
18 02 06	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 02 03	miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 02 06	fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H

19 02 10	rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 02 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 03 05	rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 04 04	rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	H
19 06 03	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 06 04	digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 06 05	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 06 06	digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 06 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 07 03	percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	A
19 08 01	vaglio	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 08 02	rifiuti dell'eliminazione della sabbia	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 08 05	fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 08 09	miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi		



	commestibili	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	E
19 08 12	fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
19 08 14	fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 08 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue provenienti da lavaggio e pulizia wc mobili-fanghi provenienti da pulizie fognature e caditoie)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 09 02	fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 09 03	fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
19 09 06	soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
19 09 99	rifiuti non specificati altrimenti (acque reflue civili da vasche a tenuta)	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
19 11 06	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
19 11 99	rifiuti non specificati altrimenti	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	D
19 13 04	fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
19 13 06	fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G
19 13 08	rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07	D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	G

20 01 08	rifiuti biodegradabili di cucine e mense		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 01 25	oli e grassi commestibili		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 01 28	vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 01 30	detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 01 32	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 01 41	rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiera		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 02 01	rifiuti biodegradabili		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 02 02	terra e roccia		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 02 03	altri rifiuti non biodegradabili		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 03 03	residui della pulizia stradale		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	F
20 03 04	fanghi delle fosse settiche		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	A
20 03 06	rifiuti della pulizia delle fognature		D1 D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 D10 D11 D12 D13 D14 D15 R1 R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 R19 R11 R12 R13	A
01 04 07*	rifiuti contenenti sostanze pericolose, prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali non metalliferi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
01 05 05*	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
01 05 06*	fanghi di perforazione ed altri rifiuti di perforazione contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
02 01 08*	rifiuti agrochimici contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
03 02 01*	prodotti per i trattamenti conservativi			

	del legno contenenti composti organici non alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
03 02 02*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti organici clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
03 02 03*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti organometallici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
03 02 04*	prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti composti inorganici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
03 02 05*	altri prodotti per i trattamenti conservativi del legno contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
04 01 03*	bagni di sgrassatura esauriti contenenti solventi senza fase liquida	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
04 02 14*	rifiuti provenienti da operazioni di finitura, contenenti solventi organici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
04 02 16*	tinture e pigmenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
04 02 19*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
05 01 02*	fanghi da processi di dissalazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
05 01 03*	Morchie depositate sul fondo dei serbatoi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
05 01 04*	fanghi acidi prodotti da processi di alchilazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
05 01 05*	perdite di olio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
05 01 06*	fanghi oleosi prodotti dalla manutenzione di impianti e apparecchiature	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
05 01 09*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
05 01 11*	rifiuti prodotti dalla purificazione di carburanti tramite basi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
05 01 12*	acidi contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 01 01*	acido solforico ed acido solforoso	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 01 02*	acido cloridrico	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 01 03*	acido fluoridrico	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 01 04*	acido fosforico e fosforoso	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 01 05*	acido nitrico e acido nitroso	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 01 06*	altri acidi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 02 01*	idrossido di calcio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
06 02 03*	idrossido di ammonio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D

06 02 04*	idrossido di sodio e di potassio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 02 05*	altre basi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 03 11*	sali e loro soluzioni, contenenti cianuri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 03 13*	sali e loro soluzioni, contenenti metalli pesanti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 03 15*	ossidi metallici contenenti metalli pesanti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 05 02*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 06 02*	rifiuti contenenti solfuri pericolosi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 07 01*	rifiuti dei processi elettrolitici, contenenti amianto	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 07 03*	fanghi di solfati di bario, contenenti mercurio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 07 04*	soluzioni ed acidi, ad es. acido di contatto	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 08 02*	rifiuti contenenti clorosilano	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 09 03*	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio contenenti o contaminati da sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
06 10 02*	rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
06 13 01*	prodotti fitosanitari, agenti conservativi del legno ed altri biocidi inorganici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
07 01 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 01 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
07 01 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
07 01 07*	fondi e residui di reazione, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
07 01 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
07 01 09*	residui di filtrazione e assorbenti esauriti, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
07 01 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 01 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	
07 02 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 02 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 02 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 02 07*	fondi e residui di reazione, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C

07 02 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 02 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 02 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 02 14*	rifiuti prodotti da additivi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 03 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 03 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 03 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 03 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 03 09*	residui di filtrazione e assorbenti esauriti alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 03 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 03 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 04 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 04 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 04 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 04 07*	fondi e residui di reazione alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 04 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 04 09*	residui di filtrazione e assorbenti esauriti alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 04 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 04 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 05 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 05 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 05 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 05 07*	fondi e residui di reazione, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 05 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 05 09*	residui di filtrazione e assorbenti esauriti, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D

07 05 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 05 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 06 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 06 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 06 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 06 07*	fondi e residui di reazione, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 06 08*	altri fondi e residui di reazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 06 09*	residui di filtrazione e assorbenti esauriti, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 06 10*	altri residui di filtrazione e assorbenti esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 06 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
07 07 01*	soluzioni acquose di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 07 03*	solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
07 07 04*	altri solventi organici, soluzioni di lavaggio ed acque madri	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
07 07 11*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
08 01 11*	pitture e vernici di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
08 01 13*	fanghi prodotti da pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
08 01 15*	fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
08 01 17*	fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
08 01 19*	sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
08 01 21*	residui di vernici o di sverniciatori	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
08 03 12*	scarti di inchiostro, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 03 14*	fanghi di inchiostro, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
08 03 16*	residui di soluzioni chimiche per incisione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C

08 03 19*	oli dispersi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 04 09*	adesivi e sigillanti di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 04 11*	fanghi di adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 04 13*	fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 04 15*	rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
08 04 17*	olio di resina	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
09 01 01*	soluzioni di sviluppo e attivanti a base acquosa	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
09 01 02*	soluzioni di sviluppo per lastre offset a base acquosa	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
09 01 03*	soluzioni di sviluppo a base di solventi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
09 01 04*	soluzioni fissative	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
09 01 05*	soluzioni di lavaggio e soluzioni di arresto-fissaggio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
09 01 06*	rifiuti contenenti argento prodotti dal trattamento in loco di rifiuti fotografici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
09 01 13*	rifiuti liquidi acquosi prodotti dal recupero in loco dell'argento, diversi da quelli di cui alla voce 09 01 06	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
10 01 09*	acido solforico	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 01 18*	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 01 20*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 01 22*	fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 02 11*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenuti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
10 02 13*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
10 03 25*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 03 27*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H



10 03 29*	rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 04 03*	arsenato di calcio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 04 07*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 04 09*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 05 06*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 05 08*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 06 07*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 06 09*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 07 07*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
10 08 17*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 08 19*	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, contenenti oli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
10 09 13*	leganti per rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 09 15*	scarti di prodotti rilevatori di crepe, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 10 13*	leganti per rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 10 15*	scarti di prodotti rilevatori di crepe, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 11 09*	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 11 13*	lucidature di vetro e fanghi di macinazione, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 11 17*	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J
10 14 01*	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, contenenti mercurio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
11 01 05*	acidi di decapaggio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
11 01 06*	acidi non specificati altrimenti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
11 01 07*	basi di decapaggio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C



11 01 08*	fanghi di fosfatazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
11 01 09*	fanghi e residui di filtrazione, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
11 01 11*	soluzioni acquose di lavaggio, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
11 01 13*	rifiuti di sgrassaggio contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
11 01 15*	eluati e fanghi di sistemi a membrana e sistemi a scambio ionico, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
11 01 16*	resine a scambio ionico saturate o esaurite	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
11 01 98*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
11 02 02*	rifiuti della lavorazione idrometallurgica dello zinco (compresi jarosite, goethite)	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
11 02 05*	rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
11 02 07*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
11 03 01*	rifiuti contenenti cianuro	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
11 03 02*	altri rifiuti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
12 01 06*	oli minerali per macchinari, contenenti alogeni (eccetto emulsioni e soluzioni)	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 07*	oli minerali per macchinari, non contenenti alogeni (eccetto emulsioni e soluzioni)	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 08*	emulsioni e soluzioni per macchinari, contenenti alogeni	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 09*	emulsioni e soluzioni per macchinari, non contenenti alogeni	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 10*	oli sintetici per macchinari	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 12*	cere e grassi esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
12 01 14*	fanghi di lavorazione, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 16*	materiale abrasivo di scarto, contenente sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
12 01 18*	fanghi metallici (fanghi di rettifica, affilatura e lappatura) contenenti olio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 01 19*	oli per macchinari, facilmente biodegradabili	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
12 03 01*	soluzioni acquose di lavaggio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
12 03 02*	rifiuti prodotti da processi di sgrassatura a vapore	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A

13 01 01*	oli per circuiti idraulici contenenti PCB <sup>1</sup>	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
13 01 04*	emulsioni clorurate	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 01 05*	emulsioni non clorurate	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 01 09*	oli minerali per circuiti idraulici, clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 01 10*	oli minerali per circuiti idraulici, non clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 01 11*	oli sintetici per circuiti idraulici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	C
13 01 12*	oli per circuiti idraulici, facilmente biodegradabili	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 01 13*	altri oli per circuiti idraulici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 02 04*	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 02 05*	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 02 06*	scarti di olio sintetico per motori, ingranaggi e lubrificazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 02 07*	olio per motori, ingranaggi e lubrificazione, facilmente biodegradabile	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 02 08*	altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 01*	oli isolanti e termoconduttori, contenenti PCB	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 06*	oli minerali isolanti e termoconduttori clorurati, diversi da quelli di cui alla voce 13 03 01	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 07*	oli minerali isolanti e termoconduttori non clorurati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 08*	oli sintetici isolanti e termoconduttori	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 09*	oli isolanti e termoconduttori, facilmente biodegradabili	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 03 10*	altri oli isolanti e termoconduttori	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 04 01*	oli di sentina della navigazione interna	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 04 02*	oli di sentina delle fognature dei moli	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 04 03*	altri oli di sentina della navigazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
13 05 02*	fanghi di prodotti di separazione olio/acqua	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
13 05 03*	fanghi da collettori	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
13 05 06*	oli prodotti dalla separazione olio/acqua	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
13 05 07*	acque oleose prodotte dalla separazione olio/acqua	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D

13 05 08*	miscugli di rifiuti delle camere a sabbia e dei prodotti di separazione olio/acqua	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
13 07 01*	olio combustibile e carburante diesel	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
13 07 02*	Petrolio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
13 07 03*	altri carburanti (comprese le miscele)	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
13 08 01*	fanghi ed emulsioni prodotti dai processi di dissalazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
13 08 02*	altre emulsioni	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
13 08 99*	rifiuti non specificati altrimenti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
14 06 01*	clorofluorocarburi, HCFC, HFC	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
14 06 02*	altri solventi e miscele di solventi, alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
14 06 03*	altri solventi e miscele di solventi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
14 06 04*	fanghi o rifiuti solidi, contenenti solventi alogenati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
14 06 05*	fanghi o rifiuti solidi, contenenti altri solventi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
16 01 13*	liquidi per freni	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
16 01 14*	liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
16 03 03*	rifiuti inorganici, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
16 03 05*	rifiuti organici, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
16 05 06*	sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di laboratorio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
16 05 07*	sostanze chimiche inorganiche di scarto contenenti o costituite da sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
16 05 08*	sostanze chimiche organiche di scarto contenenti o costituite da sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
16 07 08*	rifiuti contenenti olio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
16 07 09*	rifiuti contenenti altre sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	B
16 08 02*	catalizzatori esauriti contenenti metalli di transizione pericolosi o composti di metalli di transizione pericolosi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
16 08 05*	catalizzatori esauriti contenenti acido fosforico	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
16 08 06*	liquidi esauriti usati come catalizzatori	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
16 08 07*	catalizzatori esauriti contaminati da sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F

16 09 01*	permanganati, ad esempio permanganato di potassio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
16 09 02*	cromati, ad esempio cromato di potassio, dicromato di potassio o di sodio	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
16 09 03*	perossidi, ad esempio perossido d'idrogeno	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
16 09 04*	sostanze ossidanti non specificate altrimenti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
16 10 01*	soluzioni acquose di scarto, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
16 10 03*	concentrati acquosi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
17 05 03*	terra e rocce, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
17 05 05*	fanghi di dragaggio, contenente sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
18 01 06*	sostanze chimiche pericolose o contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
18 02 05*	sostanze chimiche pericolose o contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
19 01 05*	residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
19 01 06*	rifiuti liquidi acquosi prodotti dal trattamento dei fumi e di altri rifiuti liquidi acquosi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
19 01 17*	rifiuti della pirolisi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	F
19 02 04*	miscugli di rifiuti contenenti almeno un rifiuto pericoloso	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
19 02 05*	fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
19 02 07*	oli e concentrati prodotti da processi di separazione	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
19 02 08*	rifiuti combustibili liquidi, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
19 02 11*	altri rifiuti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
19 03 04*	rifiuti contrassegnati come pericolosi, parzialmente stabilizzati	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
19 07 02*	percolato di discarica, contenente sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	A
19 08 07*	soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
19 08 08*	rifiuti prodotti da sistemi a membrana, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
19 08 10*	miscele di oli e grassi prodotte dalla			

	separazione olio/acqua, diverse da quelle di cui alla voce 19 08 09	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
19 08 11*	fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
19 08 13*	fanghi contenenti sostanze pericolose prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	G
19 11 01*	filtri di argilla esauriti	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
19 11 03*	rifiuti liquidi acquosi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
19 11 04*	rifiuti prodotti dalla purificazione di carburanti tramite basi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
19 11 05*	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
19 11 07*	rifiuti prodotti dalla purificazione dei fumi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
19 13 03*	fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
19 13 05*	fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
19 13 07*	rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
20 01 13*	solventi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
20 01 14*	Acidi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
20 01 15*	sostanze alcaline	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	D
20 01 17*	prodotti fotochimici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
20 01 19*	pesticidi	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	H
20 01 26*	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 25	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
20 01 27*	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
20 01 29*	detergenti contenenti sostanze pericolose	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	E
20 01 31*	medicinali citotossici e citostatici	3 - 6.1 - 8 - 9	D1 D2 D5 D8 D9 D10 D12 D13 D14 D15	J

<sup>1</sup> La definizione di PCB adottata nel presente elenco di rifiuti è quella contenuta nella direttiva 96/59/CE.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 11 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 11 ottobre 2004, n. 40228/IAE.**

**Variatione targa relativa al mezzo già targato CD079TM dell'impresa «DTRR DI GELMINI NEVIO».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

prende atto

1. della sostituzione della targa relativa al mezzo già targato CD079TM e inserito nel parco mezzi dell'impresa «DTRR DI GELMINI NEVIO» con sede in DONNAS (AO) Via Roma, 158 per le categorie e classi 2D e 5F;

Tipo: trattore per semirimorchio  
TARGA: da CD079TM a CK367SV

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 11 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 11 octobre 2004, réf. n° 40228/IAE,**

**portant modification de la plaque du véhicule de l'entreprise « DTRR DI GELMINI NEVIO » immatriculé CD079TM.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

constate

1. La substitution de la plaque du véhicule appartenant à l'entreprise « DTRR DI GELMINI NEVIO » (dont le siège est à DONNAS, 158, rue de Rome), immatriculé CD079TM et destiné au transport des déchets relevant des catégories et des classes 2D et 5F ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40662/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «SIRCHI S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 4 dei provvedimenti di iscrizione n. AO51/Or e AO51/Sr relativamente alle categorie e classi 2C, 4D e 5D dell'impresa «SIRCHI S.R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Torino 21, iscrivendo il seguente mezzo:

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Targa: BG414KA

e cancellando il mezzo targato AN539FA.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 14 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40668/IAE.**

**Variazione classe dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40662/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « SIRCHI SRL ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 4 des actes n° AO51/Or et n° AO51/Sr portant immatriculation de l'entreprise « SIRCHI SRL » – dont le siège est à AOSTE, 21, rue de Turin – au titre des catégories et des classes 2C, 4D et 5D, est modifié par l'inscription du véhicule ci-après :

et par la radiation du véhicule immatriculé AN539FA.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40668/IAE,**

**portant modification de la classe d'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. SNC ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. di variare la classe relativamente alla categoria 2, da E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) a F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate) presentata dall'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.» con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 90;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 14 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40673/IAE.**

**Variazione parco mezzi dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'art. 3 del provvedimento d'iscrizione n. AO25/Sr del 10.12.2003 dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.» con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 90, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 2 F:

Tipo: Trattore per semirimorchio  
Targa: CK284SV

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fer-

1. La classe d'immatricolazione de l'entreprise « TRANSPORTS JACQUEMOD EZIO E C. SNC », dont le siège est à AVISE, 90, hameau de Runaz, à savoir la classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes), est remplacée par la classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes), dans le cadre de la catégorie 2 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40673/IAE,**

**portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. SNC ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'art. 3 de l'arrêté n° AO25/Sr du 10 décembre 2003 portant immatriculation de l'entreprise « TRANSPORTS JACQUEMOD EZIO E C. SNC » – dont le siège est à AVISE, 90, hameau de Runaz – est modifié par l'inscription du véhicule ci-après au titre de la catégorie et de la classe 2F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise



mo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 14 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 14 ottobre 2004, n. 40683/IAE.**

**Variatione anagrafica dell'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1. Di prendere atto dell'avvenuta variazione della ragione sociale della società «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» a «NUOVA ZERBION S.R.L.»;

2. Di trasferire la titolarità dell'autorizzazione già rilasciata all'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» con il provvedimento d'iscrizione n. AO74 del 13.02.2001 relativo alla categoria 4 classe F e con l'attestazione del possesso dei requisiti dal 03.01.2000 per l'iscrizione alla categoria 7 classe F, fermo restando quanto indicato nei provvedimenti stessi;

3. Di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 14 ottobre 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

**Decreto 21 ottobre 2004, n. 68.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 14 octobre 2004, réf. n° 40683/IAE,**

**portant modification de la raison sociale de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. SNC ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. La raison sociale de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. SNC » est modifié en « NUOVA ZERBION SRL » ;

2. La dénomination du titulaire de l'autorisation déjà accordée à l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. SNC » par l'arrêté n° AO74 du 13 février 2001, portant immatriculation de ladite entreprise au titre de la catégorie 4, classe F, et par l'acte attestant que celle-ci réunit, à compter du 3 janvier 2000, les conditions requises pour l'immatriculation au titre de la catégorie 7, classe F, est modifiée en « NUOVA ZERBION S.R.L. », sans préjudice des dispositions visées auxdits actes.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

**Arrêté n° 68 du 21 octobre 2004,**

**portant immatriculations au registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BARMAVERAIN Marlène
2. BENAZZI Paola
3. BERLIER Ovidio
4. CINIERO Massimo
5. FONTANINI Anna Lia
6. FRAU Pierpaolo
7. GAL Rosanna
8. LUCHIN Elda Renza
9. PALMIERI Giovanni
10. RICCERI Lia
11. RIVETTI Carlo
12. RIZZI Franco
13. YEUILLAZ Mauro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 ottobre 2004.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 2978 du 30 août 2004,**  
**portant désignation, aux termes de la loi régionale**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS  
ET AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 octobre 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2978.**  
**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei**

n° 11/1997, de MM. Riccardo PIAGGIO, Jean Pierre GUICHARDAZ, Ercole CERETTA et Albert LANIECE en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ercole CERETTA, né à QUINCINETTO (TO) le 16.07.1963, M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, né à AOSTE le 20.12.1966, M. Albert LANIECE, né à AOSTE le 17.02.1966 et M. Riccardo PIAGGIO, né à AOSTE le 03.12.1973, sont désignés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour une période de cinq ans.

**Délibération n° 3156 du 13 septembre 2004,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour une période de deux ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Sergio BRERO, né à AOSTE le 14.08.1949, est désigné membre, représentant de la Région au sein du Comité de Gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour une période de deux ans.

**Délibération n° 3257 du 20 septembre 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Joseph TAMIETTO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Aero Club Vallée d'Aoste, pour une période de quatre ans.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Joseph TAMIETTO, né à STOCKTON – California – U.S.A. le 18.01.1951, est nommé conseiller, représentant de

Sigg. PIAGGIO Riccardo, GUICHARDAZ Jean-Pierre, CERETTA Ercole e LANIECE Albert quali rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, per un quinquennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. CERETTA Ercole, nato a QUINCINETTO (TO) il 16.07.1963, GUICHARDAZ Jean-Pierre, nato ad AOSTA il 20.12.1966, LANIECE Albert, nato ad AOSTA il 17.02.1966, e PIAGGIO Riccardo, nato ad AOSTA il 03.12.1973, quali rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, per un quinquennio.

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3156.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», per un biennio.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. BRERO Sergio – nato ad AOSTA il 14.08.1949 – quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», per un biennio.

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3257.**

**Nomina, per un quadriennio, del sig. TAMIETTO Joseph, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'Aero Club Valle d'Aosta, ai sensi della LR n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un quadriennio, il sig. TAMIETTO Joseph, nato a STOCKTON – California (USA) il 18.01.1951, quale rappresentante della Regione, con fun-

la Région au sein du Conseil de direction de l'Aéro Club Vallée d'Aoste, pour une période de quatre ans.

---

---

**Délibération n° 3258 du 20 septembre 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Francesco STEVENIN en qualité de président et des MM. Mario DALBARD et Mauro JACCOD en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration, de M. Giulio TONDELLA en qualité de président du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Centre de recherches, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne (CERVIM), pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Francesco STEVENIN, né à AOSTE le 01.06.1944, est nommé Président du Conseil d'Administration, M. Mario DALBARD, né à IVREA (TO) le 06.11.1949 et M. Mauro JACCOD, né à AOSTE le 09.02.1962, sont nommés Conseillers, M. Giulio TONDELLA, né à AOSTE le 08.03.1939, est nommé Président du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Centre de recherches, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne, pour un triennat.

---

---

**Délibération n° 3269 du 27 septembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 847 000,00 (trois millions huit cent quarante-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 38835 «Dépenses pour les véhicules de la Direction des forêts: carburant, entretien, petits ou-

zioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'Aero Club Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

---

---

**Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3258.**

**Nomina, quali rappresentanti della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. STEVENIN Francesco, in qualità di presidente, e dei Sigg. DALBARD Mario e JACCOD Mauro in qualità di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione del Centro di ricerche, studi, salvaguardia, rappresentanza e valorizzazione per la viticoltura di montagna (CERVIM), nonché del Sig. TONDELLA Giulio, in qualità di presidente del Consiglio dei revisori dei conti del suddetto centro.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quali rappresentanti della Regione per un triennio, il Sig. STEVENIN Francesco (nato ad AOSTA il 01.06.1944), in qualità di presidente, e i Sigg. DALBARD Mario (nato ad IVREA - TO - il 06.11.1949) e JACCOD Mauro (nato ad AOSTA il 09.02.1962) in qualità di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione del Centro di ricerche, studi, salvaguardia, rappresentanza e valorizzazione per la viticoltura di montagna (CERVIM), nonché il Sig. TONDELLA Giulio (nato ad AOSTA il 08.03.1939), in qualità di presidente del Consiglio dei revisori dei conti del suddetto centro.

---

---

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3269.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 3.847.000,00 (tremilioniottoquarantasettemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 38835 «Spese per automezzi in dotazione alla Direzione Forestazione: carburante, manu-

	tillages de garage, location, péages autoroutiers, vignettes et frais»	20 000,00
Chap. 38840	«Aides à la lutte contre les incendies des forêts et à leur prévention ainsi qu'à la reconstitution des forêts détruites par le feu»	20 000,00
Chap. 64965	«Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires»	3 800 000,00
Chap. 65930	«Dépenses pour la promotion et la réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	5 000,00
Chap. 67900	«Subventions en faveur des concessionnaires et des exploitants des services de transport public pour les encourager à utiliser des véhicules non polluants»	2 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3270.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	42.536,28;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi	

	tenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, pedaggi autostradali, tasse di proprietà e oneri di legge»	20.000,00
Cap. 38840	«Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»	20.000,00
Cap. 64965	«Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione – spese correnti»	3.800.000,00
Cap. 65930	«Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	5.000,00
Cap. 67900	«Contributi a società concessionarie od esercenti servizi di trasporto pubblico per incentivare la dotazione di automezzi non inquinanti»	2.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3270 du 27 septembre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	42 536,28
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-	

	strativi (spese di investimento).	127.611,55;		ministrative (dépenses d'investissement) »	127 611,55
		<u>170.147,83;</u>		Total diminution	<u>170 147,83</u>
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	6.536,28;	Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	6 536,28
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	21.948,93;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	21 948,93
Cap. 44020	Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura	3.359,20;	Chap. 44020	« Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture »	3 359,20
Cap. 49410	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	23.770,24;	Chap. 49410	« Financements aux Communes et aux consortiums de Communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents »	23 770,24
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	13.141,22;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	13 141,22
Cap. 60030	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia	36.000,00;	Chap. 60030	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour des campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »	36 000,00
Cap. 60480	Spese per la realizzazione di presidi sociosanitari territoriali	6.695,15;	Chap. 60480	« Dépenses pour la réalisation de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale »	6 695,15
Cap. 64990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico	5.503,05;	Chap. 64990	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique »	5 503,05
Cap. 66120	Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale	17.041,78;	Chap. 66120	« Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager »	17 041,78
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	36.151,98;	Chap. 68150	« Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3 <sup>e</sup> niveau »	36 151,98
		<u>170.147,83;</u>		Total augmentation	<u>170 147,83</u>
	Totale in aumento				

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti 42.536,28;
Cap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento 127.611,55;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Servizio legislativo e osservatorio»
Obiettivo gestionale 040104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 20430	
Rich. 12774	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 506 del 30.09.2003 all'Avv. Giuseppe Franco Ferrari (DGR n. 1229/2000)» 6.536,28;
Struttura dirigenziale	«Servizio promozione e sviluppo agricolo»
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 44020	
Rich. 12610	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 42 536,28
Chap. 69400	
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 127 611,55

*Augmentation*

Structure de direction	« Service législatif et observatoire »
Objectif de gestion 040104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 20430	
Détail 12774	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation en faveur de l'avocat Giuseppe Franco Ferrari de la facture n° 506 du 30 septembre 2003 (DGR n° 1229/2000) » 6 536,28
Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 44020	
Détail 12610	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione fattura n. 13 del 20.09.2004 all' Arch. Franco Manes (DGR n. 2313/1999)» 3.359,20;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Franco Manes de la facture n° 13 du 20 septembre 2004 (DGR n° 2313/1999) » 3 359,20
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64990		Chap. 64990	
Rich. 12678	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12678	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 6119 del 30.07.2004 a Resicondotte s.r.l. (DGR n. 4304/2001)» 1.689,22;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Resicondotte srl" de la facture n° 6119 du 30 juillet 2004 (DGR n° 4304/2001) » 1 689,22
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1994 del 31.07.2004 a CIVA s.r.l. (DGR n. 4304/2001)» 2.289,83;	Engagement	« Liquidation en faveur de "CIVA srl" de la facture n° 1994 du 31 juillet 2004 (DGR n° 4304/2001) » 2 289,83
Impegno	«Liquidazione fattura n. 489 del 22.07.2004 a Floricoltura Valdostana s.r.l (DGR n. 4304/2001)» 660,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Floricoltura Valdostana srl" de la facture n° 489 du 22 juillet 2004 (DGR n° 4304/2001) » 660,00
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2687/fd del 31.07.2004 a Edilcuc s.r.l. (DGR n. 4304/2001)» 864,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Edilcuc srl" de la facture n° 2687/fd du 31 juillet 2004 (DGR n° 4304/2001) » 864,00
Cap. 66120		Chap. 66120	
Rich. 12973	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12973	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Parrocchia di San Maurizio in Fénis ai sensi della L.R. 10.05.93 n. 27 (DGR n. 2763/1999)» 17.041,78;	Engagement	« Liquidation en faveur de la paroisse Saint-Maurice de Fénis de la subvention octroyée au sens de la LR n° 27 du 10 mai 1993 (DGR n° 2763/1999) » 17 041,78
Struttura dirigenziale	«Servizio sanità territoriale»	Structure de direction	« Service de la santé territoriale »
Obiettivo gestionale 141202	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141202	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60030		Chap. 60030	
Rich. 12969 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12969 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »



Impegno	«Liquidazione contributo all' Unità sanitaria locale della V.D.A. per rimborso spese sostenute per iniziative di farmacovigilanza (DGR n. 4027/2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste de la subvention destinée à couvrir les dépenses supportées à des fins de pharmacovigilance (DGR n° 4027/2001) »
	36.000,00;		36 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60480		Chap. 60480	
Rich. 12819	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12819	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 5 del 03.08.2004 e n. 6 del 04.08.2004 all' Arch. Gianluigi Nicco (DGR n. 4421/1997, PD n. 3388/2004 e DGR n. 2222/2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Gianluigi Nicco des factures n° 5 du 3 août 2004 et n° 6 du 4 août 2004 (DGR n° 4421/1997, AD n° 3388/2004 et DGR n° 2222/2004) »
	6.695,15;		6 695,15
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49410		Chap. 49410	
Rich. 12837	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12837	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio depurazione comuni Chambave Fénis Nus Saint-Denis Verrayes per la progettazione dell'impianto di depurazione ai sensi della L.R. 16/1993 (DGR n. 4514/2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur du Consortium des Communes de Chambave, Fénis, Nus, Saint-Denis et Verrayes de la subvention accordée aux termes de la LR n° 16/1993 pour la conception de la station d'épuration (DGR n° 4514/2000) »
	8.597,60;		8 597,60
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio depurazione comuni Chambave Fénis Nus Saint-Denis Verrayes per la progettazione dell'impianto di depurazione ai sensi della L.r. 16/1993 (DGR n. 3997/1998)»	Engagement	« Liquidation en faveur du Consortium des Communes de Chambave, Fénis, Nus, Saint-Denis et Verrayes de la subvention accordée aux termes de la LR n° 16/1993 pour la conception de la station d'épuration (DGR n° 3997/1998) »
	15.172,64;		15 172,64
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da resi-	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 27 del 10.09.2004 all'Ing. Andrea Vacca (DGR n. 4623/2000 e n. 500/2004)» 15.590,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Andrea Vacca de la facture n° 27 du 10 septembre 2004 (DGR n° 4623/2000 et n° 500/2004) » 15 590,00
Impegno	«Liquidazione fattura n. 28 del 10.09.2004 all'Ing. Andrea Vacca (PD n. 134/2001 e n. 1497/2004)» 1.459,94;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Andrea Vacca de la facture n° 28 du 10 septembre 2004 (AD n° 134/2001 et n° 1497/2004) » 1 459,94
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20 del 06.09.2004 all'Ing. Pietro Mauro Camos (PD n. 4745/2000)» 4.898,99;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Pietro Mauro Camos de la facture n° 20 du 6 septembre 2004 (AD n° 4745/2000) » 4 898,99
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 38 del 03.09.2004 all'Ing. Marco Verdina (DGR n. 1438/1999)» 13.141,22;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Marco Verdina de la facture n° 38 du 3 septembre 2004 (DGR n° 1438/1999) » 13 141,22
Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 68150		Chap. 68150	
Rich. 12987 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12987 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 12 del 02.09.2004 all'Ing. Serafino Pallù (DGR n. 9582/1995)» 36.151,98;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Serafino Pallù de la facture n° 12 du 2 septembre 2004 (DGR n° 9582/1995) » 36 151,98
<p>3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;</p> <p>4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.</p>		<p>3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;</p> <p>4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.</p>	

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3317.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – e la Comunità Montana Evançon, per il finanziamento dei lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione del Comune di BRUSSON. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - e la Comunità montana Evançon inerente ai lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione del comune di BRUSSON;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 660.000,00 (seicentosessantamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature e altre opere di risanamento igienico degli abitati», richiesta 7739 «Interventi della Direzione assetto del territorio e risorse idriche – fognature – da definire con il piano lavori» come di seguito suddivisa:

- euro 220.000,00 (duecentoventimila/00) per l'anno 2004, sul Bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità,
- euro 440.000,00 (quattrocentoquarantamila/00) per l'anno 2005, sul Bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27.12.1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, su presentazione di idonea documentazione, secondo le modalità previste all'articolo 6 della suddetta convenzione.

---

CONVENZIONE CON LA COMUNITÀ MONTANA DELL'EVANÇON PER IL FINANZIAMENTO DEI «LAVORI DI ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE DEL COMUNE DI BRUSSON» INSERITI NELL'AMBITO DEI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 508 DEL 23.02.2004 PER L'«ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO IDRICO INTEGRATO» DI CUI

**Délibération n° 3317 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Évançon en vue du financement des travaux de mise aux normes de la station d'épuration de la commune de BRUSSON. Engagement de dépense.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Est approuvée la convention, faisant partie intégrante de la présente délibération, entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Évançon, en vue du financement des travaux de mise aux normes de la station d'épuration de la commune de BRUSSON ;

2) La dépense globale de 660 000,00 euros (six cent soixante mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 7739 (« Actions du ressort de la Direction de l'aménagement du territoire concernant les égouts et devant être définies par le plan des travaux ») ; ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 220 000,00 euros (deux cent vingt mille euros et zéro centime) sur l'exercice budgétaire 2004 du budget prévisionnel de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 440 000,00 euros (quatre cent quarante mille euros et zéro centime) sur l'exercice budgétaire 2005 du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense susdite est liquidée – au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – sur présentation des pièces nécessaires et conformément à l'art. 6 de la convention en question.

---

CONVENTION AVEC LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE ÉVANÇON EN VUE DU FINANCEMENT – DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DU SERVICE HYDRIQUE INTÉGRÉ VISÉ À LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 8 SEPTEMBRE 1999 – DES TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DE LA STATION D'ÉPURATION DE LA COMMUNE DE BRUSSON, AUX TERMES DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVER-

ALLA LEGGE REGIONALE 8 SETTEMBRE 1999,  
N. 27.

Il giorno 19 del mese di ottobre dell'anno 2004 in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, (di seguito denominata Regione), codice fiscale 80002270074, rappresentata dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, Ing. Raffaele ROCCO, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 2409/SGT in data 06.08.2003, ai sensi della legge regionale 23.10.1995, n. 45 e successive modificazioni e integrazioni

E

la Comunità montana dell'Evançon, codice fiscale 81005750070, rappresentata dal Presidente pro-tempore sig. Umberto NIGRA, nato ad AOSTA il 27.06.1953, all'uopo autorizzato con la deliberazione della Giunta della Comunità montana dell'Evançon n. 44 del 2 luglio 2004,

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui all'art. 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni e integrazioni lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004 sono stati individuati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue e tra questi «i lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione del comune di BRUSSON»;
- il comune di BRUSSON, con deliberazione del Consiglio n. 13 in data 14.03.2001, esecutiva, ha provveduto a conferire alla Comunità montana

NEMENT RÉGIONAL N° 508 DU 23 FÉVRIER 2004.

Le 19 octobre 2004, dans les locaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques situés à AOSTE, 2, rue Promis,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), CF 80002270074, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), aux termes des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

La Communauté de montagne Évançon, CF 81005750070, représentée par son président M. Umberto NIGRA, né à AOSTE le 27 juin 1953, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération de l'exécutif de ladite Communauté de montagne n° 44 du 2 juillet 2004, d'autre part,

PRÉAMBULE

- Considérant que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999, portant réglementation du service hydrique intégré, établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans le domaine territorial optimal ;
- Considérant que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 a défini, dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour l'utilisation correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés par le projet du plan régional des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les actions d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux communautaires d'adduction d'eau, la liaison entre ces réseaux, ainsi que la collecte et le traitement des eaux usées et que figurent au nombre de celles-ci les travaux de mise aux normes de la station d'épuration de la commune de BRUSSON ;
- Considérant que par la délibération du Conseil communal n° 13 du 14 mars 2001, la Commune de BRUSSON a délégué à la Communauté de montagne Évançon, par

dell'Evançon, con apposito atto di delega, la gestione del servizio di depurazione acque reflue;

- in data 29.12.2003 è stata stipulata, tra la Comunità montana dell'Evançon e il comune di BRUSSON, la convenzione per la gestione del servizio di depurazione delle acque reflue civili e gestione delle reti fognarie su base comunitaria;
- il comune di BRUSSON, con nota prot. n. 5615/I del 21.05.2004, registrata a protocollo del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche con il n. 11437/DTA del 07.06.2004, ha espressamente richiesto che l'esecuzione delle opere relative ai predetti lavori di adeguamento dell'impianto di depurazione, ivi compresa la gestione dei relativi finanziamenti, venga effettuata dalla Comunità montana dell'Evançon in forza della specifica convenzione fra i due Enti citata,

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1  
Premessa

La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2  
Oggetto

La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità montana dell'Evançon derivanti dal finanziamento degli interventi relativi alla realizzazione delle opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue inseriti nell'ambito dei finanziamenti previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004.

Articolo 3  
Obblighi

1. la Regione si obbliga a mettere a disposizione della Comunità montana dell'Evançon le seguenti progettazioni esecutive in suo possesso, aggiornate al mese di dicembre 2003, a firma dell'ing. Luciano ZIVIANI di AOSTA:

- a) realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in comune di BRUSSON - opere civili strutturali,
- b) realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in comune di BRUSSON - opere civili di completamento,
- c) realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in comune di BRUSSON - opere elettromeccaniche.

un acte ad hoc, la gestion du service d'épuration des eaux usées ;

- Considérant que le 29 décembre 2003 la Communauté de montagne Évançon et la Commune de BRUSSON ont signé une convention pour la gestion du service d'épuration des eaux usées urbaines et pour la gestion des réseaux des égouts communautaires ;
- Considérant que la Commune de BRUSSON, par sa lettre du 21 mai 2004, réf. n° 5615/I, enregistrée par le Département du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics le 7 juin 2004, réf. n° 11437/DTA, a demandé que les travaux de mise aux normes de la station d'épuration, ainsi que la gestion des financements y afférents, soient effectués par la Communauté de montagne Évançon, en raison de la convention passée à cet effet entre les deux collectivités en question,

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Préambule)

Le préambule et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2  
(Contenus)

La présente convention définit les rapports économiques et juridiques entre la Région et la Communauté de montagne Évançon découlant du financement des travaux de mise aux normes et de couverture de la station d'épuration des eaux usées de la commune de Brusson, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004.

Art. 3  
(Obligations)

1. La Région s'engage à mettre à la disposition de la Communauté de montagne Évançon les projets d'exécution dont elle dispose, mis à jour au mois de décembre 2003 et rédigés par l'ingénieur Luciano ZIVIANI d'AOSTE ; lesdits projets sont indiqués ci-après :

- a) travaux de mise aux normes et de couverture de la station d'épuration des eaux usées de la commune de BRUSSON – ouvrages structurels ;
- b) travaux de mise aux normes et de couverture de la station d'épuration des eaux usées de la commune de BRUSSON – ouvrages de finition ;
- c) travaux de mise aux normes et de couverture de la station d'épuration des eaux usées de la commune de BRUSSON – ouvrages électromécaniques.

2. La Comunità montana dell'Evançon provvederà all'esecuzione degli interventi nel rispetto dei contenuti delle predette progettazioni esecutive, degli obiettivi della pianificazione regionale in materia di risorse idriche e tutela delle acque dagli inquinamenti, conformandosi agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

3. La Comunità montana dell'Evançon aderirà al sistema di monitoraggio che sarà predisposto dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche della Regione.

4. La Comunità montana dell'Evançon si impegna a sottoporre ogni singolo intervento finanziato nell'ambito delle presente Convenzione all'approvazione del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4  
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 36 mesi dalla data di cui al successivo articolo 15, termine entro il quale dovranno essere ultimati tutti gli interventi finanziati nell'ambito della presente Convenzione.

Articolo 5  
Referente tecnico

La Giunta della Comunità montana dell'Evançon, nella seduta del 19 luglio 2004, ha individuato quale referente tecnico per il monitoraggio finanziario e il controllo dell'esecuzione degli interventi finanziati nell'ambito della presente Convenzione il geom. Ezio SERIS.

Articolo 6  
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

Per la realizzazione degli interventi finanziati nell'ambito della presente Convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche corrisponderà alla Comunità montana dell'Evançon un contributo per un importo pari a Euro 660.000,00 (seicentosessantamila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% (dieci per cento) dell'importo del contributo complessivo ad avvenuta pubblicazione della presente convenzione nel Bollettino ufficiale della Regione;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dalla Comunità montana dell'Evançon;
- d) per le spese tecniche (direzione lavori, collaudo, ecc.), su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

2. La Communauté de montagne Évançon s'engage à exécuter les travaux faisant l'objet de la présente convention dans le respect des contenus des projets d'exécution indiqués ci-dessus, des objectifs de la programmation régionale en matière de ressources hydriques et de protection des eaux contre la pollution et des orientations techniques établies à l'échelon régional.

3. La Communauté de montagne Évançon adhère au système de suivi qui sera élaboré par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de la Région.

4. La Communauté de montagne Évançon s'engage à faire approuver toutes les parties du projet relatif à l'action en question par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Art. 4  
(Durée)

1. La présente convention est passée pour 36 mois à compter de la date visée à l'art. 15 ci-dessous, dernier délai pour l'achèvement des travaux en question.

Art. 5  
(Réfèrent technique)

L'exécutif de la Communauté de montagne Évançon, dans sa séance du 19 juillet 2004, a désigné le géomètre Ezio SERIS en qualité de réfèrent technique chargé du suivi financier et du contrôle de l'exécution des travaux financés dans le cadre de la présente convention.

Art. 6  
(Modalités et délais de versement du financement)

Le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques verse à la Communauté de montagne Évançon un financement s'élevant à 660 000,00 euros (six cent soixante mille euros et zéro centime) pour la réalisation des travaux visés à la présente convention. Le versement est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 10 p. 100 (dix pour cent) du montant global, après la publication de la présente convention au Bulletin officiel de la Région ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux y afférents ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception desdits travaux, approuvé par la Communauté de montagne Évançon ;
- d) Les dépenses techniques (direction et réception des travaux, etc.), sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Il contributo è erogato a totale copertura dei costi di ap-  
palto, pubblicità, esecuzione delle opere, direzione lavori,  
coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e col-  
laudi.

#### Articolo 7

##### Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione relativa all'impostazione progettuale  
dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata  
dalla Comunità montana dell'Evançon con il Dipartimento  
territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autoriz-  
zata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coe-  
rente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche all'impostazione progettuale  
non autorizzate il Dipartimento territorio, ambiente e risorse  
idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in  
parte il finanziamento.

#### Articolo 8 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono es-  
sere effettuate con le procedure previste per la formazione  
della stessa.

2. La Comunità montana dell'Evançon, stipulando la  
presente Convenzione, ha l'obbligo di rispettarla in ogni  
sua parte e non può compiere validamente atti successivi  
che violino ed ostacolino la Convenzione stessa o che con-  
trastino con essa.

#### Articolo 9 Diritto di riuso

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, la Comunità  
montana dell'Evançon si impegna a rendere disponibili alle  
amministrazioni pubbliche, sulla base di specifici accordi e  
a titolo gratuito, le esperienze e le soluzioni realizzate  
nell'ambito degli interventi finanziati con la presente  
Convenzione.

#### Articolo 10

La Comunità montana dell'Evançon prende atto che il  
Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assu-  
merà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella  
presente Convenzione. Qualsiasi impegno e responsabilità  
comunque assunti nei confronti di terzi faranno carico alla  
Comunità montana dell'Evançon.

#### Articolo 11 Risoluzione della Convenzione

Nel caso in cui la Comunità montana dell'Evançon non  
rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione  
dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente  
Convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse

Le financement couvre entièrement les dépenses rela-  
tives au marché des travaux en question et à la publicité des  
documents y afférents, à l'exécution et à la direction des  
travaux, à la coordination des mesures de sécurité et à la ré-  
ception desdits travaux.

#### Art. 7

##### (Réduction du financement et variantes de l'action)

1. Toute variante concernant les projets de l'action en  
question doit être préalablement établie de concert entre la  
Communauté de montagne Évançon et le Département du  
territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;  
elle n'est autorisée que si elle est cohérente d'un point de  
vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante des projets non autorisée, le  
Département du territoire, de l'environnement et des res-  
sources hydriques se réserve la faculté de bloquer complè-  
tement ou partiellement le versement du financement.

#### Art. 8 (Modifications)

1. Toute modification de la présente convention doit  
être effectuée suivant les procédures prévues pour la forma-  
tion de celle-ci.

2. La Communauté de montagne Évançon est tenue de  
respecter intégralement la présente convention et ne saurait  
accomplir valablement aucun acte violant ou entravant  
l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci.

#### Art. 9 (Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Communauté de  
montagne Évançon s'engage à mettre à la disposition des  
administrations publiques, gratuitement et suivant des ac-  
cords spécifiques, toutes les expériences, les études et les  
solutions relatives à la conception des travaux faisant l'ob-  
jet de la présente convention.

#### Art. 10 (Exclusion de responsabilité)

La Communauté de montagne Évançon prend acte du  
fait que le Département du territoire, de l'environnement et  
des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais  
qui dépassent le plafond fixé par la présente convention. Il  
revient à la Communauté de montagne Évançon de tenir les  
engagements pris envers les tiers.

#### Art. 11 (Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1453 du code civil, le Département  
du territoire, de l'environnement et des ressources hy-  
driques se réserve le droit de résilier la présente convention  
en cas de non-respect, de la part de la Communauté de

idriche si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13  
Trattamento dei dati personali

Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche per i soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14  
Oneri fiscali, spese contrattuali

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15  
Pubblicazione

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Comunità montana  
dell'Évançon

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

montagne Évançon, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en question et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12  
(Clause compromissoire)

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, en cours de réalisation du projet est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux sont désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, est désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue d'après la seule équité.

Art. 13  
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14  
(Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation de contrats)

La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15  
(Publication)

La présente convention, assortie de la délibération du Gouvernement régional l'approuvant, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu et approuvé.

Pour la Communauté de montagne  
Évançon,

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,



**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3318.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE, tratto Proarny-Fénille. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - e il comune di VALSAVARENCHÉ in qualità di Comune capofila della convenzione tra i comuni di VALSAVARENCHÉ, INTROD, VILLENEUVE e SAINT-PIERRE, per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, interessante il territorio del comune di Valsavarenche nel tratto Proarny-Fénille;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 230.000,00 (duecentotrentamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature e altre opere di risanamento igienico degli abitati», richiesta 7415 «Interventi della Direzione assetto del territorio e risorse idriche da definire con il piano lavori» come di seguito suddivisa:

- euro 100.000,00 (centomila/00) per l'anno 2004, sul Bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità,
- euro 130.000,00 (centotrentamila/00) per l'anno 2005, sul Bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27.12.1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, su presentazione di idonea documentazione, secondo le modalità previste all'articolo 6 della suddetta convenzione.

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELLA

**Délibération n° 3318 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de Valsavarenche en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du tronçon allant de Proarny à Fénille – dans la commune de Valsavarenche – du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE. Engagement de dépense.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la convention, faisant partie intégrante de la présente délibération, entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ, en qualité de chef-de-file de l'association composée par ladite Commune et celles d'INTROD, de VILLENEUVE et de SAINT-PIERRE, en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du tronçon allant de Proarny à Fénille – dans la commune de VALSAVARENCHÉ – du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE et INTROD ;

2) La dépense globale de 230 000,00 euros (deux cent trente mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 7415 (« Mesures de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques concernant les réseaux d'adduction d'eau et devant être définies par le plan des travaux ») ; ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime) sur l'exercice budgétaire 2004 du budget prévisionnel de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 130 000,00 euros (cent trente mille euros et zéro centime) sur l'exercice budgétaire 2005 du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense susdite est liquidée – au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – sur présentation des pièces nécessaires et conformément à l'art. 6 de la convention en question.

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT – DANS

PROGETTAZIONE DELL'INTERVENTO DENOMINATO «LAVORI PER IL POTENZIAMENTO DELL'ACQUEDOTTO INTERCOMUNALE VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD: INTERVENTI NEL COMUNE DI VALSAVARENCHÉ» INSERITO NELL'AMBITO DEI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 508 DEL 23.02.2004 PER L'«ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO IDRICO INTEGRATO» DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 8 SETTEMBRE 1999, N. 27.

Il giorno 19 del mese di ottobre dell'anno 2004, in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

la Regione Autonoma Valle d'Aosta (di seguito denominata Regione), codice fiscale 80002270074, rappresentata dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, Ing. Raffaele ROCCO, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 2409/SGT in data 06.08.2003, ai sensi della legge regionale 23.10.1995, n. 45 e successive modificazioni e integrazioni

E

il comune di VALSAVARENCHÉ, in qualità di Comune capofila della convenzione tra i comuni di VALSAVARENCHÉ, INTROD, VILLENEUVE e SAINT-PIERRE, codice fiscale 00124870072, all'uopo rappresentato dal Segretario comunale, D.ssa Matilde TANGO, nata ad AVELLINO il 18.01.1969,

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004 sono stati individuati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collet-

LE CADRE DE L'ORGANISATION DU SERVICE HYDRIQUE INTÉGRÉ VISÉ À LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 8 SEPTEMBRE 1999 – DE LA CONCEPTION DES TRAVAUX DE RENFORCEMENT DU RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'ADDUCTION D'EAU DE VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE ET INTROD, À RÉALISER DANS LA COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ, AUX TERMES DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 508 DU 23 FÉVRIER 2004.

Le 19 octobre 2004, dans les locaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques situés à AOSTE, 2, rue Promis,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), CF 80002270074, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), aux termes des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

La Commune de VALSAVARENCHÉ, en qualité de chef-de-file de l'association composée par ladite Commune et celles d'INTROD, de VILLENEUVE et de SAINT-PIERRE, code fiscal 00124870072, en la personne de son secrétaire communal, Mme Matilde TANGO, née le 18 janvier 1969 à AVELLINO, d'autre part,

PRÉAMBULE

- Considérant que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999, portant réglementation du service hydrique intégré, établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans le domaine territorial optimal ;
- Considérant que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 a défini, dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour l'utilisation correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés par le projet du plan régional des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les actions d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux communautaires d'adduction d'eau, la

tamento e trattamento delle acque reflue,

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1  
Premessa

La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2  
Oggetto

La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione e il comune di VALSAVARENCHÉ derivanti dal finanziamento della progettazione e delle attività ad essa connesse relative all'intervento di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, per la porzione che interessa il territorio del comune di VALSAVARENCHÉ.

Articolo 3  
Obblighi dei Comuni

1. Il comune di VALSAVARENCHÉ, nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, delle modalità organizzative e degli indirizzi tecnici definiti a livello regionale, si obbliga a predisporre i seguenti documenti progettuali relativi all'intervento di cui alla presente convenzione:

- a) progetto preliminare,
- b) eventuale studio di impatto ambientale,
- c) progetto definitivo,
- d) stima delle eventuali indennità di esproprio o di asservimento dei terreni,
- e) progetto di frazionamento dei terreni finalizzato alla eventuale procedura espropriativa,
- f) progetto esecutivo.

2. Il comune di VALSAVARENCHÉ aderirà al sistema di monitoraggio che sarà predisposto dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Il comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'approvazione del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4  
Durata

La presente Convenzione ha durata pari a 24 mesi dalla

liaison entre ces réseaux, ainsi que la collecte et le traitement des eaux usées ;

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Préambule)

Le préambule et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2  
(Contenus)

La présente convention définit les rapports économiques et juridiques entre la Région et la Commune de VALSAVARENCHÉ découlant du financement des opérations de conception du projet des travaux de renforcement du tronçon du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE et INTROD, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004.

Art. 3  
(Obligations)

1. Dans le respect des objectifs, des contenus, des modalités d'organisation et des orientations techniques établies à l'échelon régional, la Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à préparer les documents indiqués ci-après et relatifs à l'action faisant l'objet de la présente convention :

- a) avant-projet ;
- b) étude d'impact sur l'environnement ;
- c) projet définitif ;
- d) évaluation des indemnités d'expropriation ou de servitude ;
- e) projet de parcellisation des terrains intéressés par la procédure d'expropriation ;
- f) projet d'exécution.

2. La Commune de VALSAVARENCHÉ adhère au système de suivi qui sera élaboré par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de la Région.

3. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à faire approuver toutes les parties du projet relatif à l'action en question par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Art. 4  
(Durée)

La présente convention est passée pour 24 mois à comp-

data di cui al successivo articolo 15, termine entro il quale dovrà essere approvata la progettazione esecutiva dell'intervento.

Articolo 5  
Referenti

Il comune di VALSAVARENCHÉ indica quale coordinatore del ciclo dell'intervento di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, in esecuzione della deliberazione di Consiglio comunale n. 13 del 03.06.2004, la D.ssa Matilde TANGO e, quale referente tecnico dell'intervento, il tecnico comunale, geom. Roger GEORGY.

Articolo 6  
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

Per la progettazione e le attività accessorie ad essa connesse relative all'intervento di cui al precedente art. 3, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche corrisponderà al comune di VALSAVARENCHÉ un finanziamento di importo pari ad Euro 230.000,00 (duecentotrentamila/00), nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo del finanziamento, ad avvenuta stipula del disciplinare di incarico professionale per la progettazione dell'intervento;
- b) le somme residue, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7  
Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'impostazione progettuale dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di VALSAVARENCHÉ con il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche non autorizzate all'impostazione progettuale dell'intervento, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 8  
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

ter de la date visée à l'art. 15 ci dessous, dernier délai pour l'approbation du projet d'exécution des travaux en question.

Art. 5  
(Référénts)

La Commune de VALSAVARENCHÉ désigne Mme Matilde TANGO en qualité de coordinateur du cycle au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, en application de la délibération du Conseil communal n° 13 du 3 juin 2004, et M. Roger GEORGY, technicien communal, en qualité de référent technique du projet faisant l'objet de la présente convention.

Art. 6  
(Modalités et délais de versement du financement)

Le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques verse à la Commune de VALSAVARENCHÉ un financement s'élevant à 230 000,00 euros (deux cent trente mille euros et zéro centime) au titre des opérations de conception des travaux visés à l'art. 3 de la présente convention. Le versement est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, après la signature du cahier des charges régissant le mandat relatif à la conception des travaux en question ;
- b) Les sommes résiduelles, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7  
(Réduction du financement et variantes de l'action)

1. Toute variante concernant les projets de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de VALSAVARENCHÉ et le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ; elle n'est autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante des projets non autorisée, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 8  
(Modifications)

1. Toute modification de la présente convention doit être effectuée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ou entravant l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci.

Articolo 9  
Diritto di riuso

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 10  
Esclusione di responsabilità

Il comune di VALSAVARENCHÉ prende atto che il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la progettazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di VALSAVARENCHÉ.

Articolo 11  
Risoluzione della Convenzione

Nel caso in cui il comune di VALSAVARENCHÉ non rispetti i termini, le condizioni e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13  
Trattamento dei dati personali

Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14  
Oneri fiscali, spese contrattuali

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso

Art. 9  
(Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences, les études et les solutions relatives à la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 10  
(Exclusion de responsabilité)

La Commune de VALSAVARENCHÉ prend acte du fait que le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention. Il revient à la Commune de VALSAVARENCHÉ de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 11  
(Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1453 du code civil, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de non-respect, de la part de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en question et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12  
(Clause compromissoire)

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, en cours de réalisation du projet est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux sont désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, est désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue d'après la seule équité.

Art. 13  
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14  
(Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation de contrats)

La présente convention est enregistrée par les soins et

d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15  
Pubblicazione

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune  
di Valsavarenche

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

**Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3319.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – ed il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE: interventi da effettuarsi nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - ed il comune di VALSAVARENCHÉ in qualità di Comune capofila della convenzione tra i comuni di VALSAVARENCHÉ, INTROD, VILLENEUVE e SAINT-PIERRE, per il finanziamento dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD: interventi da effettuarsi nel comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 300.000,00 (trecentomila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature e altre opere di risanamento igienico degli abitati», richiesta 7415 «Interventi della Direzione assetto

aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15  
(Publication)

La présente convention, assortie de la délibération du Gouvernement régional l'approuvant, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu et approuvé.

Pour la Commune  
de Valsavarenche,

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,

**Délibération n° 3319 du 27 septembre 2004,**

**portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD et SAINT-PIERRE, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ. Engagement de dépense.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la convention, faisant partie intégrante de la présente délibération, entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ, en qualité de chef-de-file de l'association composée par ladite Commune et celles d'INTROD, de VILLENEUVE et de SAINT-PIERRE, en vue du financement des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE et INTROD, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

2) La dépense globale de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée, au titre de 2004, au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des aggloméra-

del territorio e risorse idriche da definire con il piano lavori» per l'anno 2004, sul Bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27.12.1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, su presentazione di idonea documentazione, secondo le modalità previste all'articolo 6 della suddetta convenzione.

---

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELL'INTERVENTO DENOMINATO «LAVORI PER IL POTENZIAMENTO DELL'ACQUEDOTTO INTERCOMUNALE VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD: INTERVENTI DA EFFETTUARSI NEL COMUNE DI VALSAVARENCHÉ» INSERITO NELL'AMBITO DEI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 508 DEL 23.02.2004 PER L'«ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO IDRICO INTEGRATO» DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 8 SETTEMBRE 1999, N. 27.

Il giorno 19 del mese di ottobre dell'anno 2004, in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

la Regione Autonoma Valle d'Aosta (di seguito denominata Regione), codice fiscale 80002270074, rappresentata dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, Ing. Raffaele ROCCO, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 2409/SGT in data 06.08.2003, ai sensi della legge regionale 23.10.1995, n. 45 e successive modificazioni e integrazioni

E

il comune di VALSAVARENCHÉ, in qualità di capofila della convenzione tra i comuni di VALSAVARENCHÉ, INTROD, VILLENEUVE e SAINT-PIERRE, codice fiscale 00124870072, all'uopo rappresentato dal Segretario comunale D.ssa Matilde TANGO, nata ad AVELLINO il 18.01.1969,

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio

tions »), détail 7415 (« Mesures de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques concernant les réseaux d'adduction d'eau et devant être définies par le plan des travaux ») du budget prévisionnel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense susdite est liquidée – au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – sur présentation des pièces nécessaires et conformément à l'art. 6 de la convention en question.

---

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT – DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DU SERVICE HYDRIQUE INTÉGRÉ VISÉ À LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 8 SEPTEMBRE 1999 – DES TRAVAUX DE RENFORCEMENT DU RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'ADDUCTION D'EAU DE VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE ET INTROD, À RÉALISER DANS LA COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ, AUX TERMES DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 508 DU 23 FÉVRIER 2004.

Le 19 octobre 2004, dans les locaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques situés à AOSTE, 2, rue Promis,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), CF 80002270074, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), aux termes des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

La Commune de VALSAVARENCHÉ, en qualité de chef-de-file de l'association composée par ladite Commune et celles d'INTROD, de VILLENEUVE et de SAINT-PIERRE, code fiscal 00124870072, en la personne de son secrétaire communal, Mme Matilde TANGO, née le 18 janvier 1969 à AVELLINO, d'autre part,

PRÉAMBULE

- Considérant que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999, portant réglementation du service hydrique intégré, établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par

idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;

- la Regione ha individuato nella Convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004 sono stati individuati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue,

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

#### Articolo 1 Premessa

La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

#### Articolo 2 Oggetto

La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione e il comune di VALSAVARENCHÉ derivanti dal finanziamento dei seguenti interventi da eseguire sull'acquedotto delle Meyes:

- spostamento del debatterizzatore esistente a valle delle vasche di carico, con conseguente adeguamento delle strutture edili e aggiunta di un nuovo debatterizzatore per l'utenza di Pont,
- telecontrollo della sorgente di Meyes, delle vasche di Pont e di Pont du Grand Clapey da integrare con gli analoghi impianti esistenti a servizio delle centraline idroelettriche,
- rilievo informatizzato delle opere esistenti al fine di programmare le manutenzioni delle varie opere ed apparecchiature,
- sostituzione delle idrovalvole di by-pass automatico,
- sostituzione e potenziamento del tratto di acquedotto in loc. Pont danneggiato dal gelo invernale.

#### Articolo 3 Obblighi del Comune

1. Il comune di VALSAVARENCHÉ si obbliga a finan-

la mise en place de plans pluriannuels d'action dans le domaine territorial optimal ;

- Considérant que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 a défini, dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour l'utilisation correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés par le projet du plan régional des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les actions d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux communautaires d'adduction d'eau, la liaison entre ces réseaux, ainsi que la collecte et le traitement des eaux usées ;

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIIT :

#### Art. 1<sup>er</sup> (Préambule)

Le préambule et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

#### Art. 2 (Contenus)

La présente convention définit les rapports économiques et juridiques entre la Région et la Commune de VALSAVARENCHÉ découlant du financement des travaux indiqués ci-après et concernant le réseau d'adduction d'eau de Meyes :

- déplacement du dispositif de débactérisation en aval des déversoirs, mise aux normes des ouvrages en maçonnerie et installation d'un nouveau dispositif de débactérisation desservant les usagers de Pont ;
- télécontrôle de la source de Meyes et des réservoirs de Pont et de Pont du Grand-Clapey qui doivent être reliés aux installations desservant les centrales hydroélectriques ;
- relevé informatisé des données relatives aux ouvrages existants, en vue de la planification des entretiens y afférents ;
- remplacement des soupapes de by-pass automatique ;
- remplacement et renforcement du tronçon du réseau d'adduction d'eau à Pont, endommagé par le gel.

#### Art. 3 (Obligations)

1. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à fi-



ziare la quota parte dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Il comune di VALSAVARENCHÉ realizzerà l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto dell'intervento di cui alla presente Convenzione, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

3. Il comune di VALSAVARENCHÉ aderirà al sistema di monitoraggio che sarà predisposto dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. Il comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a sottoporre l'intervento, in ogni sua parte, all'approvazione del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4  
Durata

La presente Convenzione ha durata pari a 36 mesi dalla data di cui al successivo articolo 15, termine entro il quale dovrà essere conclusa l'esecuzione dell'intervento.

Articolo 5  
Referenti

Il comune di VALSAVARENCHÉ indica quale coordinatore del ciclo dell'intervento di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, in esecuzione della deliberazione di Consiglio comunale n. 13 del 03.06.2004, la D.ssa Matilde TANGO e, quale referente tecnico dell'intervento, il tecnico comunale, geom. Roger GEORGY.

Articolo 6  
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente art. 2, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche corrisponderà al comune di VALSAVARENCHÉ il finanziamento a copertura dell'intero intervento per un importo pari ad Euro 300.000,00 (trecentomila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo complessivo ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal comune di VALSAVARENCHÉ;

nancer la quote-part relative à l'action en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. La Commune de VALSAVARENCHÉ réalise l'action en question dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués au projet annexé à la présente convention ; ledit projet doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

3. La Commune de VALSAVARENCHÉ adhère au système de suivi qui sera élaboré par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de la Région.

4. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à faire approuver toutes les parties du projet relatif à l'action en question par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Art. 4  
(Durée)

La présente convention est passée pour 36 mois à compter de la date visée à l'art. 15 ci dessous, dernier délai pour l'achèvement des travaux en question.

Art. 5  
(Référénts)

La Commune de VALSAVARENCHÉ désigne Mme Matilde TANGO en qualité de coordinateur du cycle au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, en application de la délibération du Conseil communal n° 13 du 3 juin 2004, et M. Roger GEORGY, technicien communal, en qualité de référent technique du projet faisant l'objet de la présente convention.

Art. 6  
(Modalités et délais de versement du financement)

Le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques verse à la Commune de VALSAVARENCHÉ un financement couvrant entièrement les travaux visés à l'art. 2 de la présente convention et s'élevant à 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime). Le versement est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, après l'adjudication du marché relatif aux travaux en question et après la passation du contrat y afférent ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux y afférents ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune de VALSAVARENCHÉ ;

d) per le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

#### Articolo 7

##### Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di VALSAVARENCHÉ con il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche all'intervento non autorizzate, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

#### Articolo 8 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

#### Articolo 9 Diritto di riuso

Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

#### Articolo 10 Esclusione di responsabilità

Il comune di VALSAVARENCHÉ prende atto che il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per l'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di VALSAVARENCHÉ.

#### Articolo 11 Risoluzione della Convenzione

Nel caso in cui il comune di VALSAVARENCHÉ non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo

d) Quant aux dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception et à la direction des travaux, ainsi qu'à la réception de ceux-ci, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

#### Art. 7

##### (Réduction du financement et variantes de l'action)

1. Toute variante concernant les projets de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de VALSAVARENCHÉ et le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ; elle n'est autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante des projets non autorisée, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

#### Art. 8 (Modifications)

1. Toute modification de la présente convention doit être effectuée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ou entravant l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci.

#### Art. 9 (Droit de réutilisation)

Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences, les études et les solutions relatives à la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention.

#### Art. 10 (Exclusion de responsabilité)

La Commune de VALSAVARENCHÉ prend acte du fait que le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention. Il revient à la Commune de VALSAVARENCHÉ de tenir les engagements pris envers les tiers.

#### Art. 11 (Résiliation de la convention)

Aux termes de l'art. 1453 du code civil, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de non-respect, de la part de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des délais, des conditions et des mo-

quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13  
Trattamento dei dati personali

Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14  
Oneri fiscali, spese contrattuali

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15  
Pubblicazione

La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune  
di Valsavarenche

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

dalités de réalisation de l'action en question et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12  
(Clause compromissoire)

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, en cours de réalisation du projet est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux sont désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, est désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue d'après la seule équité.

Art. 13  
(Traitement des données à caractère personnel)

Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14  
(Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation de contrats)

La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15  
(Publication)

La présente convention, assortie de la délibération du Gouvernement régional l'approuvant, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu et approuvé.

Pour la Commune  
de Valsavarenche,

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,

**Délibération n° 3366 du 4 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 390 657,17 (trois cent quatre-vingt-dix mille six cent cinquante-sept et dix-sept) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20065	«Subvention en faveur de la société chargée de la gestion administrative des fonds de pension régionale complémentaire»	50 000,00
Chap. 47580	«Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs»	100 000,00
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	200 000,00
Chap. 52140	«Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour la réalisation de l'Inventaire des éboulements en Italie – projet IFFI»	5 657,17
Chap. 57350	«Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet “École populaire de patois” (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	10 000,00
Chap. 64852	«Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne»	20 000,00
Chap. 65918	«Dépenses à valoir sur des fonds attribués par l'État suite à la présentation de projets concernant les thèmes du programme national de recherche et de formation dans le secteur des biens culturels et environnementaux»	5 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3366.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 390.657,17 (trecentonovantamilaseicentocinquantesette/17) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20065	«Contributo alla società di gestione amministrativa dei fondi regionali di previdenza complementare»	50.000,00
Cap. 47580	«Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	100.000,00
Cap. 51340	«Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali»	200.000,00
Cap. 52140	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'inventario fenomeni franosi in Italia – progetto IFFI»	5.657,17
Cap. 57350	«Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto “École populaire de patois” (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	10.000,00
Cap. 64852	«Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a “Foyer de montagne” in Valgrisenche»	20.000,00
Cap. 65918	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato a seguito della presentazione di progetti relativi alle tematiche del Programma nazionale di ricerca e formazione nel settore dei beni culturali e ambientali»	5.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3367.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	23.247,27;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	122.575,18;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>145.822,45;</b>

*in aumento*

Cap. 21260	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI	30.000,00;
Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FOSPI	30.056,00;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	22.370,31;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	7.606,07;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	

**Délibération n° 3367 du 4 octobre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	23 247,27
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	122 575,18
	<b>Total diminution</b>	<b>145 822,45</b>

*Augmentation*

Chap. 21260	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI »	30 000,00
Chap. 21275	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI »	30 056,00
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	22 370,31
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	7 606,07
Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à	

		334,96;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	542,00;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	11.685,67;
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	43.227,44;
	<u>145.822,45;</u>	
	Totale in aumento	<u>145.822,45;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	23.247,27;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	122.575,18;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»	
Obiettivo gestionale 075005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	

	l'intention des toxicomanes »	334,96
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	542,00
Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	11 685,67
Chap. 68150	« Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3° niveau »	43 227,44
	<u>145 822,45</u>	
	Total augmentation	<u>145 822,45</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	23 247,27
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	122 575,18

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »	
Objectif de gestion 075005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	

Cap. 21260		Chap. 21260	
Rich. 12825	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12825	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione salari, stipendi e relativi oneri fiscali agli operai e impiegati forestali occupati nei lavori di sistemazione dei sentieri "Chardonney - Lago Miserin" e "Scaletta" nel comune di Champorcher (DGR n. 5430/1996)» 30.000,00;	Engagement	« Paiement des salaires, des traitements et des charges fiscales y afférentes aux ouvriers et aux employés forestiers affectés aux travaux de réaménagement des sentiers "Chardonney - Lac Miserin et Scaletta", dans la commune de Champorcher » (DGR n° 5430/1996) 30 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1035183 del 11.05.2004 alla ditta Manpower s.p.a. (DGR n. 4800/2001)» 3.562,11;	Engagement	« Paiement de la facture n° 1035183 du 11 mai 2004 à l'entreprise "Manpower SpA" (DGR n° 4800/2001) » 3 562,11
Impegno	«Liquidazione fatture n. 332 e n. 336 del 01.07.2004 alla ditta IN.VA s.p.a. (DGR n. 4927/2001)» 18.808,20;	Engagement	« Paiement des factures n° 332 et n° 336 du 1 <sup>er</sup> juillet 2004 à l'entreprise "IN.VA SpA" (DGR n° 4927/2001) » 18 808,20
Struttura dirigenziale	«Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute»	Structure de direction	« Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé »
Obiettivo gestionale 141305	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141305	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020		Chap. 60020	
Rich. 12775	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12775	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione indennità di missione e rimborsi spese per trasferte a Bovo E., Iannizzi M.G. e Cavallaro G. (PD n. 7288/1999 e DGR n. 4012/2003 )» 146,25;	Engagement	« Versement des indemnités de déplacement et remboursement des frais de déplacement à E. Bovo, M. G. Iannizzi et G. Cavallaro (AD n° 7288/1999 et DGR n° 4012/2003) » 146,25
Impegno	«Liquidazione indennità di missione e rimborsi spese per trasferte a Ferrario E., Bordet A., Salvetti O., Traversa	Engagement	« Versement des indemnités de déplacement et remboursement des frais de déplacement à E. Ferrario, A. Bordet, O.

	A.M., Valentino G., Vierin S., Rosina M., Bovo E., Todesco C. (PD n. 7157/2000 e DGR n. 438/2004 )»	188,71;		Salvetti, A. M. Traversa, G. Valentino, S. Viérin, M. Rosina, E. Bovo et C. Todesco (AD n° 7157/2000 et DGR n° 438/2004) »	188,71
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»		Structure de direction	« Direction des politiques sociales»	
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 61530			Chap. 61530		
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Saint-Christophe per rimborso servizio di “tata familiare” (DGR n. 3470/2002 e DGR n. 3628/2003)»	232,00;	Engagement	« Versement à la Commune de Saint-Christophe de la subvention relative au remboursement du service de nounou (DGR n° 3470/2002 et n° 3628/2003) »	232,00
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Jovençon per rimborso servizio di “tata familiare” (DGR n. 3470/2002 e DGR n. 3628/2003)»	310,00;	Engagement	« Versement à la Commune de Jovençon de la subvention relative au remboursement du service de nounou (DGR n° 3470/2002 et n° 3628/2003) »	310,00
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»		Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »	
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 21275			Chap. 21275		
Rich. 12589	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12589	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Saint-Nicolas per la costruzione dell'acquedotto e del servizio antincendio nelle fraz. di Vens e Cerlogne (DGR n. 3860/1999)»	30.056,00;	Engagement	« Versement d'une subvention à la Commune de Saint-Nicolas pour la réalisation du réseau de distribution de l'eau et du service anti-incendie aux hameaux de Vens et de Cerlogne (DGR n° 3860/1999) »	30 056,00
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»		Structure de direction	« Direction du bâtiment »	
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 35020			Chap. 35020		
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	



Impegno	«Liquidazione fattura n. 29/04 del 14.09.2004 all'Ing. Vacca Andrea (DGR n. 4623/2000 e DGR n. 500/2004)» 5.372,03;
Impegno	«Liquidazione fattura n. 30/04 del 14.09.2004 all'Ing. Vacca Andrea (PD n. 134/2001 e PD n. 1497/2004 )» 2.234,04;
Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 22/2004 del 15.09.2004 all'Ing. Daniele Monaya (DGR n. 2987/2001 )» 11.685,67;
Cap. 68150	
Rich. 12987	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 177/2004 del 31.08.2004 a IDS Ingegneria dei sistemi s.p.a. (DGR n. 4700/1999)» 43.227,44;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3426.

**Comune di AYMAVILLES: Approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38 comma 2 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 14.04.2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 17.06.2004.**

Engagement	« Paiement de la facture n° 29/04 du 14 septembre 2004 à l'ingénieur Andrea Vacca (DGR n° 4623/2000 et n° 500/2004) » 5 372,03
Engagement	« Paiement de la facture n° 30/04 du 14 septembre 2004 à l'ingénieur Andrea Vacca (AD n° 134/2001 et n° 1497/2004) » 2 234,04
Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 64820	
Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Paiement de la facture n° 22/2004 du 15 septembre 2004 à l'ingénieur Daniele Monaya (DGR n° 2987/2001 ) » 11 685,67
Chap. 68150	
Détail 12987	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Paiement de la facture n° 177/2004 du 31 août 2004 à "IDS Ingegneria dei sistemi SpA" (DGR n° 4700/1999) » 43 227,44

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

#### Délibération n° 3426 du 4 octobre 2004,

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumises à la Région le 17 juin 2004.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, ai terreni a rischio di inondazioni e ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi del comune di AYMAVILLES, deliberate con provvedimento consiliare n. 4 del 14 aprile 2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 17 giugno 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, ai terreni a rischio di inondazioni e ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine nonché della revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi con decisione n. 26/04 nel corso della riunione del 30 agosto 2004;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di AYMAVILLES con provvedimento consiliare n. 4 del 14 aprile 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 giugno 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Terreni sedi di frane (art. 35)*

– Norme tecniche di attuazione;

G1 Relazione tecnica;

G2 Carta clivometrica su base CTR – scala 1:10.000;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumises à la Région le 17 juin 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 26/04 du 30 août 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie des terrains ébouloux et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et de la révision de la cartographie relative à la délimitation des zones humides et des lacs ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie relative à la délimitation des terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumise à la Région le 17 juin 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Terrains ébouloux (art. 35)*

- G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base CTR – scala 1:10.000;
- G4 Carta geologica su base CTR – scala 1:10.000;
- G5 Carta dei dissesti su base CTR – scala 1:10.000;
- G6 Carta dei terreni sedi di frana su base CTR– scala 1:10.000;
- G7-tav. A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Capoluogo-Ozein) – scala 1:5.000;
- G7-tav. B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Chevril-Vieyes) – scala 1:5.000;
- G7-tav. C Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Grand Nomenon-Petit Nomenon) – scala 1:5.000;
- G13-tav. A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Capoluogo) – scala 1:2.000;
- G13-tav. B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Camagne-Caou-Torlin) – scala 1:2.000;
- G13-tav. C Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Pont d'Ael-Ozein-Chevril) – scala 1:2.000;
- G13-tav. D Carta dei terreni sedi di frana su base catastale (Vieyes-Sylvenoire) – scala 1:2.000.

*Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)*

| *Terrains exposés au risque d'inondations (art. 36)*

- Norme tecniche di attuazione;
- G1 Relazione tecnica;
- G4 Carta geologica su base CTR – scala 1:10.000;
- G5 Carta dei dissesti su base CTR – scala 1:10.000;
- G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base CTR – scala 1:10.000;
- G9 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base CTR– scala 1:10.000;
- G10-tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Capoluogo-Ozein) – scala 1:5.000;
- G10-tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Chevril-Vieyes) – scala 1:5.000;
- G10-tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Grand Nomenon-Petit Nomenon) – scala 1:5.000;
- G14-tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Capoluogo) – scala 1:2.000;
- G14-tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Camagne-Caou-Torlin) – scala 1:2.000;
- G14-tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Pont d'Ael-Ozein-Chevril) – scala 1:2.000;
- G14-tav. D Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale (Vieyes-Sylvenoire) – scala 1:2.000.

*Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine  
(art. 37)*

| *Terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées  
de neige (art. 37)*

- Relazione generale illustrativa;
- Allegato A - Relazione specifica sui fenomeni valanghivi noti;
- Carta di localizzazione dei fenomeni valanghivi – cartografia preliminare - su base CTR– scala 1:10.000;
- G11 Carta di localizzazione dei fenomeni valanghivi – cartografia prescrittiva - su base CTR– scala 1:10.000;
- G12-tav. A Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o salvine su base catastale (Chevril-Vieyes) – scala 1:5.000;

G12-tav. B Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o salvine su base catastale (Grand Nomenon-Petit Nomenon) – scala 1:5.000;

G15 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o salvine su base catastale (Vieyes-Sylvenoire) – scala 1:2.000.

con le modificazioni ed integrazioni di seguito riportate:

- per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane:
  - la delimitazione è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
  - per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce F1, F2 ed F3 occorre far riferimento alla L.R. 11/98, art. 35, commi 2, 3 e 4.
- per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di inondazioni:
  - la delimitazione è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato C – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
  - per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla d.G.R. n. 422/1999.

Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:

non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive;

per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.

- per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o salvine:
  - la delimitazione è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato D – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di valanghe o salvine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
  - a pag. 31 della «Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe» la valanga 9-Vb è in realtà cen-

et subit les modifications indiquées ci-après :

- pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés :
  - la délimitation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B – tables 1 et 2 (terrains éboulés – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
  - pour ce qui est des règles d'utilisation des zones F1, F2 et F3, il y a lieu de faire référence aux indications des deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 ;
- pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations :

- la délimitation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe C – tables 1, 2 et 3 (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

- pour ce qui est des règles d'utilisation des zones A et B, il y a lieu de faire référence uniquement aux indications de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, et notamment de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999.

Pour ce qui est des règles d'utilisation des zones C, il appartient à la Commune de définir les interventions pouvant être admises, compte tenu des considérations suivantes :

aucune décharge ni autre structure susceptible de conduire à la dispersion de substances toxiques ne doit être réalisée ;

en matière de constructions, la réalisation de sous-sols et de soupiroux doit être évaluée avec attention, en raison du risque d'inondations, et les projets y afférents doivent être assortis d'un rapport en la matière.

- pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige :
  - la délimitation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe D – tables 1 et 2 (terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
  - l'avalanche indiquée à la page 31 de la « Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe » sous

sita al Catasto Regionale Valanghe e classificata con il numero 33 (33-Va); deve quindi essere corretta sia sulla «Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe», che sulla cartografia;

- a pag. 15 della «Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe» la valanga descritta 1-Vb è corredata da informazioni specifiche e deve quindi essere classificata come Va sia sulla «Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe», che sulla cartografia;

2) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e laghi del comune di AYMAVILLES, deliberata con provvedimento consiliare n. 4 del 14 aprile 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 giugno 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Zone umide e laghi (art. 34)*

- Relazione illustrativa;

G16 Carta delle zone umide e laghi su base CTR- scala 1:10.000;

G17 Carta delle zone umide e laghi su base catastale- scala 1:5.000.

con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A (Zone umide e laghi - carta tecnica regionale - scala 1:5.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici per quanto concerne la cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e Direzione assetto del territorio e risorse idriche per quanto concerne la cartografia relativa alle zone umide e laghi);

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

**Délibération n° 3434 du 4 octobre 2004,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DE VECCHI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil**

le numéro 9-Vb figure, en réalité, au Cadastre régional des avalanches sous le numéro 33 (33-Va) ; il y a donc lieu de corriger tant le rapport général que la cartographie ;

- à la page 15 de la « Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe », la description de l'avalanche 1-Vb contient des informations spécifiques et doit donc être classée Va tant dans le rapport général que sur la cartographie ;

2) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 4 du 14 avril 2004 et soumise à la Région le 17 juin 2004. Ladite révision est composée des pièces suivantes :

*Zones humides et lacs (art. 34)*

et subit les modifications indiquées à l'annexe A (zones humides et lacs - carte technique régionale - échelle au 1/5 000) ;

3) La Commune d'AYMAVILLES est tenue de modifier la documentation en cause - y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées - et de la soumettre aux structures régionales compétentes (la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques, pour ce qui est de la cartographie relative à la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, et la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques, pour ce qui est de la cartographie des zones humides et des lacs), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3434.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DE VECCHI Andrea, quale rappresentante della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della**

**d'administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 2978 du 30 août 2004, de la part de M. Jean-Pierre GUICHARDAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea DE VECCHI, né à AOSTE le 12.05.1965, suite à la renonciation à la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 2978 du 30 août 2004, est désigné conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour le mandat en cours.

**Deliberazione 4 ottobre 2004, n. 3450.**

**Indicazioni in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 concernente Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 concernente «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta» nonché la deliberazione di Giunta regionale n. 602 del 4 marzo 2004 concernente «Modalità di applicazione dell'articolo 3 della legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicative»;

Vista la sentenza della Corte Costituzionale n. 196 del 28 giugno 2004 in ordine alla legittimità costituzionale dell'art. 32 del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269 («Disposizioni urgenti per favorire lo sviluppo e per la correzione dell'andamento dei conti pubblici»), e dell'art. 32 del d.l. n. 269 del 2003 come risultante dalla conversione ad opera della legge 24 novembre 2003, n. 326 («Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, recante disposizioni urgenti per favorire lo sviluppo e per la correzione dell'andamento dei conti pubblici»), nonché le sentenze della medesima Corte n. 198 e n. 199, sempre del 28 giugno 2004, le quali hanno dichiarato l'illegittimità costituzionale delle leggi e degli atti con i quali le Regioni Toscana, Marche, Emilia-Romagna, Campania e Friuli-Venezia-Giulia avevano legiferato in materia di definizione degli abusi edilizi a seguito dell'entrata in vigore del soprarichiamato articolo 32 della legge n. 326/2003;

Rilevato che la sopracitata legge regionale n. 1/2004 non

**Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, in seguito alla rinuncia del Sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, designato con deliberazione della Giunta regionale 30 agosto 2004, n. 2978.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. DE VECCHI Andrea – nato ad AOSTA il 12.05.1965 – quale rappresentante della Regione in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, in seguito alla rinuncia del Sig. GUICHARDAZ Jean-Pierre, designato con deliberazione della Giunta regionale 30 agosto 2004, n. 2978.

**Délibération n° 3450 du 4 octobre 2004,**

**portant précisions au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste), et la délibération du Gouvernement régional n° 602 du 4 mars 2004 (Modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004. Disposition spéciale pour la définition de la procédure administrative de délivrance d'un titre d'urbanisme, entamée suite au dépôt d'une demande à des fins de régularisation. Indications d'application) ;

Vu la sentence de la Cour constitutionnelle n° 196 du 28 juin 2004 quant à la constitutionnalité de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003 (Dispositions urgentes visant à favoriser le développement et à corriger l'évolution des comptes publics) et de l'art. 32 du DL n° 269 de 2003, converti en la loi n° 326 du 24 novembre 2003 (Conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, portant dispositions urgentes visant à favoriser le développement et à corriger l'évolution des comptes publics), ainsi que les sentences de ladite Cour n° 198 et 199 du 28 juin 2004, qui ont sanctionné l'inconstitutionnalité des lois et des actes par lesquels les Régions Toscane, Marches, Émilie-Romagne, Campanie et Frioul-Vénétie Julienne avaient défini les illégalités en matière de construction, suite à l'entrée en vigueur de l'art. 32 de la loi n° 326/2003 susmentionnée ;

Considérant que la loi régionale n° 1/2004 n'a pas été

è stata invece oggetto di impugnativa innanzi a predetta Corte e che inoltre la medesima è pienamente allineata con i principi enunciati dalle citate sentenze n. 196, n. 198 e n. 199 del 28 giugno 2004, in quanto non impedisce l'applicazione del cosiddetto «condono edilizio» di cui alla legge n. 326/2003 nel territorio della Regione, non disattende, anzi utilizza, le statuizioni della legge statale stessa che la Corte ha ritenuto costituire principi di riforma ed, infine, disciplina autonomamente i restanti connotati della sanatoria di cui trattasi in modo del tutto coerente e conforme con il quadro conseguente all'intervento della Corte Costituzionale;

Preso atto delle disposizioni contenute nella legge statale n. 191 del 30 luglio 2004 («Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 12 luglio 2004, n. 168, recante interventi urgenti per il contenimento della spesa pubblica»), la quale ha «dato esecuzione» alla sentenza n. 196/2004 della Corte Costituzionale;

Rilevato altresì che nel territorio di questa Regione non ha rilievo il termine dell'11 novembre 2004 contenuto nella predetta legge statale ai fini della presentazione delle domande intese ad ottenere la concessione edilizia in sanatoria ai sensi della L.R. n. 1/2004, in quanto tale legge regionale è tuttora in vigore ed in quanto, per questa Regione, per le motivazioni soprariportate, non si pone il problema di verificare, eventualmente con altra e diversa legge regionale, quali siano i confini della condonabilità, così come richiesto dalla legge statale;

Considerato che conseguentemente le domande intese ad ottenere la concessione edilizia in sanatoria ai sensi della L.R. n. 1/2004 possono essere legittimamente depositate in qualunque momento, anche anteriormente all'11 novembre 2004 ed ovviamente entro il termine del 10 dicembre 2004 previsto dalla legislazione statale, con l'impiego delle modalità e con la produzione della documentazione a suo tempo già definite;

Considerato altresì che le domande già depositate ai sensi della L.R. 1/2004 non devono essere reiterate né necessitano di richiami o conferme, in quanto le medesime producono i loro effetti a norma di legge, purché ovviamente esse risultino, alla data della loro presentazione, complete degli atti e della documentazione previsti;

Ritenuta opportuna la formulazione di un atto esplicativo, al fine di assicurare una uniformità di comportamenti, in materia, all'interno della Regione;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della

portée devant ladite Cour et qu'elle respecte pleinement les principes des sentences n° 196, n° 198 et n° 199 du 28 juin 2004, puisqu'elle n'entrave pas l'application de la procédure de régularisation des illégalités en matière de construction visée à la loi n° 326/2003 sur le territoire de la Vallée d'Aoste ; qu'elle respecte, voire utilise, les dispositions de la loi de l'État que la Cour a considéré comme des principes de réforme et qu'elle régleme d'une manière autonome les autres volets de la procédure de régularisation d'une manière cohérente et conforme au cadre découlant des décisions de la Cour constitutionnelle ;

Rappelant les dispositions de la loi de l'État n° 191 du 30 juillet 2004 (Conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 168 du 12 juillet 2004, portant mesures urgentes visant à la réduction de la dépense publique), qui a exécuté la sentence de la Cour constitutionnelle n° 196/2004 ;

Considérant par ailleurs que sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste il n'y a pas lieu de tenir compte du délai du 11 novembre 2004 fixé par la loi de l'État susmentionnée aux fins de la présentation des demandes visant à la délivrance d'un titre d'urbanisme à des fins de régularisation aux termes de la LR n° 1/2004, étant donné que ladite loi régionale est encore en vigueur et que, pour la Vallée d'Aoste, le problème de vérifier – éventuellement par une autre loi régionale – les limites de la possibilité de régularisation des illégalités, comme le prévoit la loi de l'État, ne se pose pas pour les raisons susmentionnées ;

Considérant que, par conséquent, les demandes de délivrance d'un titre d'urbanisme à des fins de régularisation aux termes de la LR n° 1/2004 peuvent être présentées – assorties des pièces et suivant les modalités déjà établies – à tout moment, même avant le 11 novembre 2004 et dans le respect du délai de rigueur du 10 décembre 2004 fixé par la loi de l'État ;

Considérant par ailleurs qu'il n'est pas nécessaire que les demandes déjà déposées aux termes de la LR n° 1/2004 soient présentées de nouveau ou confirmées, car elles déploient leurs effets au sens de la loi, à condition qu'elles aient été présentées avec les actes et la documentation requise ;

Considérant qu'il y a lieu de prendre un acte d'explication, afin d'assurer l'uniformité des comportements en la matière au sein de la Région Vallée d'Aoste ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur de l'urba-

Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di fornire le seguenti indicazioni in ordine all'applicabilità della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta:

- le domande intese ad ottenere la concessione edilizia in sanatoria ai sensi della L.R. n. 1/2004 possono essere legittimamente depositate in qualunque momento, anche anteriormente all'11 novembre 2004 ed ovviamente entro il termine del 10 dicembre 2004 previsto dalla legislazione statale, con l'impiego delle modalità e con la produzione della documentazione a suo tempo già definite;
- le domande già depositate ai sensi della L.R. 1/2004 non devono essere reiterate né necessitano di richiami o conferme, in quanto le medesime producono i loro effetti a norma di legge, purché ovviamente esse risultino, alla data della loro presentazione, complete degli atti e della documentazione previsti;
- per quanto concernene la documentazione da allegare alla domanda di condono, trovano applicazione le disposizioni dell'allegato alla legge statale n. 326/2003 e successive modificazioni e integrazioni. Operano altresì le statuizioni di cui all'allegato B della deliberazione della Giunta regionale n. 602/2004.

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3462 du 11 octobre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 245 635,00 (un million deux cent quarante-cinq mille six cent trente-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de ré-

nisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente proposition de délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Les précisions ci-après sont fournies au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) :

- les demandes de délivrance d'un titre d'urbanisme à des fins de régularisation aux termes de la LR n° 1/2004 peuvent être présentées – assorties des pièces et suivant les modalités déjà établies – à tout moment, même avant le 11 novembre 2004 et dans le respect du délai de rigueur du 10 décembre 2004 fixé par la loi de l'État ;
- il n'est pas nécessaire que les demandes déjà déposées aux termes de la LR n° 1/2004 soient présentées de nouveau ou confirmées, car elles déploient leurs effets au sens de la loi, à condition qu'elles aient été présentées avec les actes et la documentation requise ;
- pour ce qui est de la documentation à joindre à la demande de délivrance d'un titre d'urbanisme à des fins de régularisation, il est fait application des dispositions de l'annexe de la loi de l'État n° 326/2003 modifiée et complétée, ainsi que des dispositions de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 602/2004.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3462.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 1.245.635,00 (unmilione duecento quarantacinquemilaseicentotrentacinque/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo



serve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35800	«Dépenses pour le financement d'actions dans le domaine thermal à réaliser au titre de la gestion spéciale de Finaosta SpA»	1 050 000,00
Chap. 57490	«Subvention annuelle pour le fonctionnement de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste»	51 500,00
Chap. 67120	«Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA)»	144 135,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3463.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	105.427,01;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	131.579,54;
Totale in diminuzione		<u>237.006,55;</u>

*in aumento*

69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35800	«Spese per il finanziamento di interventi nel settore termale da attuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A.»	1.050.000,00
Cap. 57490	«Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta»	51.500,00
Cap. 67120	«Fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.)»	144.135,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3463 du 11 octobre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	105 427,01
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	131 579,54
Total diminution		<u>237 006,55</u>

*Augmentation*

Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione 5.000,00;	Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 5 000,00
Cap. 21180	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione 61.727,04;	Chap. 21180	« Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration » 61 727,04
Cap. 26916	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative 78.531,82;	Chap. 26916	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire » 78 531,82
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 21.600,00;	Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 21 600,00
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 5.295,19;	Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 5 295,19
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) 26.157,59;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 26 157,59
Cap. 54220	Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali 1.861,40;	Chap. 54220	« Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire » 1 861,40
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps 10.000,00;	Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées » 10 000,00
Cap. 62560	Contributi agli enti locali per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale 15.078,90;	Chap. 62560	« Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel » 15 078,90
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) 11.754,61;	Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 11 754,61
	<b>Totale in aumento</b> <u>237.006,55;</u>		<b>Total augmentation</b> <u>237 006,55</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	105.427,01;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	131.579,54;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»	
Obiettivo gestionale 075005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 21160		
Rich. 12650	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	
Impegno	«Liquidazione salari, stipendi e relativi oneri fiscali agli operai e impiegati forestali occupati nei lavori di sistemazione del sentiero “Walzer Weg” nel comune di Gressoney-Saint-Jean (DGR n. 2323/1995)»	5.000,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	105 427,01
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	131 579,54

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »	
Objectif de gestion 075005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Chap. 21160		
Détail 12650	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Engagement	« Versement des salaires, des traitements et des charges fiscales y afférentes aux ouvriers et aux employés forestiers affectés aux travaux de réaménagement du sentier Walzer Weg, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 2323/1995) »	5 000,00
Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »	
Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	

Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 0010034926 del 23.06.2004 a Poste italiane s.p.a. (DGR n. 5174/2001)» 5.295,19;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Poste Italiane spa" de la facture n° 0010034926 du 23 juin 2004 (DGR n° 5174/2001) » 5 295,19
Cap. 26916		Chap. 26916	
Rich. 13105 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 13105 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. A1021 del 04.06.2004 a Cartostile s.a.s. (DGR n. 1974/2000)» 52,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Cartostile sas" de la facture n° A1021 du 4 juin 2004 (DGR n° 1974/2000) » 52,00
Impegno	«Liquidazione contributo a CNOS/FAP per II acconto progetto "Io e il mio domani" (DGR n. 171/2003)» 71.504,82;	Engagement	« Liquidation en faveur de "CNOS/FAP" du deuxième acompte de la subvention relative au projet "Io e il mio domani" (DGR n° 171/2003) » 71 504,82
Impegno	«Liquidazione contributo a CNOS/FAP per II acconto progetto "Riconoscimento crediti formativi" (DGR n. 171/2003)» 6.975,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "CNOS/FAP" du deuxième acompte de la subvention relative au projet "Riconoscimento crediti formativi" (DGR n° 171/2003) » 6 975,00
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 46/2004 del 03.05.2004 a Studio Meta & associati (DGR n. 5069/2001)» 21.600,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Studio Meta & associati" de la facture n° 46/2004 du 3 mai 2004 (DGR n° 5069/2001) » 21 600,00
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»	Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 122007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 122007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 54220		Chap. 54220	
Rich. 12879	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12879	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 47/04 del 10.09.2004 al P.I. Danilo Gontier (DGR n. 974/1999 e PD n. 5483/1999)» 1.861,40;	Engagement	« Liquidation en faveur du technicien industriel Danilo Gontier de la facture n° 47/04 du 10 septembre 2004 (DGR n° 974/1999 et AD n° 5483/1999) » 1 861,40

Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 36 del 17.08.2004 a Sinproval studio tecnico associato (DGR n. 2830/2000)» 4.314,05;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Sinproval studio tecnico associato” de la facture n° 36 du 17 août 2004 (DGR n° 2830/2000) » 4 314,05
Impegno	«Liquidazione fattura n. 6 del 17.08.2004 all' Arch. Cristina Bellone (DGR n. 2830/2000)» 4.376,20;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Cristina Bellone de la facture n° 6 du 17 août 2004 (DGR n° 2830/2000) » 4 376,20
Impegno	«Liquidazione fattura n. 6 del 17.08.2004 all' Arch. Luigi Bochet (DGR n. 2830/2000)» 1.327,04;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Luigi Bochet de la facture n° 6 du 17 août 2004 (DGR n° 2830/2000) » 1 327,04
Impegno	«Liquidazione fattura n. 53 del 31.08.2004 a F.Y.B. Costruzioni s.r.l. (DGR n. 9454/1995 e DGR n. 4684/2002)» 1.737,32;	Engagement	« Liquidation en faveur de “F.Y.B. Costruzioni srl” de la facture n° 53 du 31 août 2004 (DGR n° 9454/1995 et n° 4684/2002) » 1 737,32
Struttura dirigenziale	«Direzione risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12666	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12666	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Pré-Saint-Didier ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 e successive modificazioni (DGR n. 4417/2000)» 10.000,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Pré-Saint-Didier de la subvention accordée aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 modifiée (DGR n° 4417/2000) » 10 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 21180		Chap. 21180	
Rich. 12860	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12860	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 85 del 24.08.2004 a Alpi scavi s.r.l.(DGR n. 877/2000)» 61.727,04;	Engagement	« Liquidation en faveur de Alpi Scavi srl de la facture n° 85 du 24 août 2004 (DGR n° 877/2000) » 61 727,04
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 24/04 e n. 25/04 del 14.09.2004 a Protecne s.r.l. (DGR n. 300/2000 e PD n. 7133/2000)» 26.157,59;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Protecne srl” des factures n° 24/04 et n° 25/04 du 14 septembre 2004 (DGR n° 300/2000 et AD n° 7133/2000) » 26 157,59
Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 62560		Chap. 62560	
Rich. 12697	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12697	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione al comune di Valsavarenche per i lavori di realizzazione di un impianto di innevamento ai sensi della l.r. 42/86 (DGR n. 240/2000)» 13.147,72;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Valsavarenche de la subvention relative aux travaux de réalisation d'une installation d'enneigement artificiel, accordée aux termes de la LR n° 42/1986 (DGR n° 240/2000) » 13 147,72
Impegno	«Liquidazione al comune di Valsavarenche per i lavori di realizzazione di un impianto di innevamento ai sensi della l.r. 42/86 (DGR n. 646/2000)» 1.931,18;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Valsavarenche de la subvention relative aux travaux de réalisation d'une installation d'enneigement artificiel, accordée aux termes de la LR n° 42/1986 (DGR n° 646/2000) » 1 931,18
<p>3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;</p> <p>4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modifi-</p>		<p>3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;</p> <p>4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-</p>	

cazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 3509.**

**Approvazione di criteri e modalità per la valutazione dei danni, delle tipologie e delle misure del contributo erogabile, per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. n. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile). Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 571/2001, n. 573/2001 e n. 2185/2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di revocare le deliberazioni della Giunta regionale n. 571 del 5 marzo 2001, n. 573 del 5 marzo 2001 e n. 2185 del 18 giugno 2001;

2) di approvare i criteri e le modalità per la valutazione dei danni, delle tipologie e delle misure dei contributi erogabili per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, di cui agli articoli 20, 21 e 22 della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 «Organizzazione delle attività regionali di protezione civile», nel testo allegato alla presente deliberazione;

3) di stabilire che le disposizioni della presente deliberazione si applicano alle domande pervenute a far data dall'approvazione della stessa;

4) di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3509 IN DATA 11 OTTOBRE 2004

DISCIPLINA DEI CRITERI E DELLE MODALITÀ PER LA VALUTAZIONE DEL DANNO, DELLA TIPOLOGIA E DELLA MISURA DEL CONTRIBUTO EROGABILE, PER DANNI SUBITI A CAUSA DI CALAMITÀ NATURALI, CATASTROFI O ALTRI EVENTI CALAMITOSI DI CUI AGLI ARTICOLI 20, 21 E 22.

1. Sono ammissibili a contributo i danni subiti a causa

née de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 3509 du 11 octobre 2004,**

**approuvant les critères et les modalités pour l'évaluation des dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel et pour la détermination des types et des montants des subventions dues au titre desdits dommages, en application des art. 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), et révoquant les délibérations du Gouvernement régional n° 571/2001, n° 573/2001 et n° 2185/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les délibérations du Gouvernement régional n°s 571 et 573 du 5 mars 2001 et n° 2185 du 18 juin 2001 sont révoquées ;

2) Les critères et les modalités pour l'évaluation des dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel et pour la détermination des types et des montants des subventions dues au titre desdits dommages, en application des art. 20, 21 et 22 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) sont approuvés, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ;

3) Les dispositions de la présente délibération s'appliquent aux demandes d'aides déposées à compter de la date de cette dernière ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 3509 DU 11 OCTOBRE 2004

CRITÈRES ET MODALITÉS POUR L'ÉVALUATION DES DOMMAGES CAUSÉS PAR UNE CALAMITÉ NATURELLE, UNE CATASTROPHE OU UN AUTRE ÉVÉNEMENT EXCEPTIONNEL, AINSI QUE POUR LA DÉTERMINATION DES TYPES ET DES MONTANTS DES SUBVENTIONS DUES AU TITRE DESDITS DOMMAGES, EN APPLICATION DES ART. 20, 21 ET 22 DE LA LR N° 5/2001.

1. Les subventions prévues pour les dommages causés

di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, decretati dal Presidente della Regione, da parte di: imprese industriali, artigianali, alberghiere, turistiche, bancarie, assicurative, di trasporto, di noleggio e ausiliarie delle precedenti, nonché tutte le altre imprese commerciali, ai sensi dell'art. 2195 del Codice Civile, e soggetti che esercitano attività di lavoro autonomo, che abbiano subito danni ai fabbricati, ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature.

- a) Nel caso di ripristino degli immobili destinati all'esercizio dell'impresa e di ripresa dell'attività svolta prima dell'evento calamitoso nello stesso luogo o in altra parte del territorio regionale è concesso un contributo nella misura del 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per l'immobile, e un contributo nella misura del 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per i macchinari, le scorte e le attrezzature. Il totale dei due contributi concessi non può superare l'importo massimo di euro 500.000 (cinquecentomila). Nel caso in cui il titolare degli immobili ed il titolare dell'impresa siano soggetti diversi e il totale dei contributi, calcolati al 70%, superi la cifra di euro 500.000 (cinquecentomila), i singoli contributi relativi ai predetti soggetti sono concessi in base alla proporzione tra i contributi calcolati sul danno complessivo e il contributo calcolato sul danno subito dal singolo titolare, fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 500.000 (cinquecentomila), secondo il seguente calcolo:

importo dei contributi calcolati sul danno complessivo:  
importo del contributo calcolato sul danno subito dal singolo titolare = contributo massimo complessivo erogabile: x (contributo singolo erogabile).

- b) Nel caso di non ripristino degli immobili destinati all'esercizio dell'impresa e di non ripresa dell'attività svolta prima dell'evento calamitoso è concesso un contributo nella misura del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per l'immobile, e un contributo nella misura del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per i macchinari, le scorte e le attrezzature. Il totale dei due contributi concessi non può superare l'importo massimo di euro 150.000 (centocinquantamila). Nel caso in cui il titolare degli immobili ed il titolare dell'impresa siano soggetti diversi e il totale dei contributi, calcolati al 40%, superi la cifra di euro 150.000 (centocinquantamila), i singoli contributi relativi ai predetti soggetti sono concessi in base alla proporzione tra i contributi calcolati sul danno complessivo e il contributo calcolato sul danno subito dal singolo titolare, fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 150.000 (centocinquantamila), secondo il seguente calcolo:

importo dei contributi calcolati sul danno complessivo:  
importo del contributo calcolato sul danno subito dal singolo titolare = contributo massimo complessivo erogabile: x (contributo singolo erogabile).

par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel ayant fait l'objet d'un arrêté du président de la Région peuvent être accordées aux entreprises industrielles, artisanales, hôtelières et touristiques, aux établissements de crédit, aux assurances, aux entreprises de transport ou de location de véhicules et aux entreprises dépendant de celles-ci, à toutes les autres entreprises commerciales au sens de l'art. 2195 du code civil et aux personnes exerçant une activité indépendante, dont les bâtiments, les équipements, les stocks et les outils ont été endommagés.

- a) En cas de remise en état des immeubles destinés à l'exploitation de l'entreprise et de reprise de l'activité exercée avant l'événement exceptionnel sur n'importe quelle partie du territoire régional, la subvention accordée au titre des immeubles s'élève à 70 p. 100 du dommage jugé éligible. Le même pourcentage est appliqué à la subvention accordée au titre des équipements, des stocks et des outils endommagés. La somme des deux subventions ne peut dépasser 500 000 (cinq cent mille) euros. Si le titulaire des immeubles n'est pas également le titulaire de l'entreprise et que la somme des deux subventions y afférentes dépasse 500 000 (cinq cent mille) euros, le montant destiné à chaque sujet est établi compte tenu du rapport entre les subventions dues au titre du dommage total et la subvention due au titre du dommage subi par chaque titulaire, dans le respect du plafond de 500 000 (cinq cent mille) euros susvisé. En l'occurrence, la subvention due à chacun des deux titulaires est donc calculée comme suit :

Montant de la subvention due au titre du dommage total : montant de la subvention due au titre du dommage subi par chaque titulaire = montant maximum de la subvention (soit 500 000 ) : x (subvention destinée à chaque titulaire).

- b) En cas de non-remise en état des immeubles destinés à l'exploitation de l'entreprise et de non-reprise de l'activité exercée avant l'événement exceptionnel, la subvention accordée au titre des immeubles s'élève à 40 p. 100 du dommage jugé éligible. Le même pourcentage est appliqué à la subvention accordée au titre des équipements, des stocks et des outils endommagés. La somme des deux subventions ne peut dépasser 150 000 (cent cinquante mille) euros. Si le titulaire des immeubles n'est pas également le titulaire de l'entreprise et que la somme des deux subventions y afférentes dépasse 150 000 (cent cinquante mille) euros, le montant destiné à chaque sujet est établi compte tenu du rapport entre les subventions dues au titre du dommage total et la subvention due au titre du dommage subi par chaque titulaire, dans le respect du plafond de 150 000 (cent cinquante mille) euros susvisé. En l'occurrence, la subvention due à chacun des deux titulaires est donc calculée comme suit :

Montant de la subvention due au titre du dommage total : montant de la subvention due au titre du dommage subi par chaque titulaire = montant maximum de la subvention (soit 150 000 ) : x (subvention destinée à chaque titulaire).



c) Nel caso di non ripristino degli immobili destinati all'esercizio dell'impresa e di ripresa dell'attività svolta prima dell'evento calamitoso in altra parte del territorio regionale è concesso un contributo nella misura del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per l'immobile nel limite massimo di euro 75.000 (settantacinquemila), e un contributo nella misura del 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per i macchinari, le scorte e le attrezzature nel limite massimo di euro 500.000 (cinquecentomila). Il totale dei due contributi concessi non può superare l'importo massimo di euro 500.000 (cinquecentomila). Nel caso in cui il totale dei contributi, calcolati al 40% per gli immobili e al 70% per i macchinari, le scorte e le attrezzature, superi la cifra di euro 500.000 (cinquecentomila), i singoli contributi sono concessi in base alla proporzione tra i contributi calcolati sul danno complessivo e il contributo calcolato sul danno agli immobili (o ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature), fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 500.000 (cinquecentomila), secondo il seguente calcolo:

importo del contributo calcolato sul danno complessivo:  
importo del contributo calcolato sul danno agli immobili (o ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature) = contributo massimo complessivo erogabile: x (contributo singolo erogabile).

Qualora l'importo derivante dalla proporzione suddetta sia superiore al predetto limite massimo di euro 75.000 (settantacinquemila) per gli immobili, l'eccedenza è attribuita al contributo concernente i macchinari, le scorte e le attrezzature, fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 500.000 (cinquecentomila).

d) Nel caso di ripristino degli immobili destinati all'esercizio dell'impresa e di non ripresa dell'attività svolta prima dell'evento calamitoso è concesso un contributo nella misura del 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per l'immobile nel limite massimo di euro 500.000 (cinquecentomila), e un contributo nella misura del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile per i macchinari, le scorte e le attrezzature nel limite massimo di euro 75.000 (settantacinquemila). Il totale dei due contributi concessi non può superare l'importo massimo di euro 500.000 (cinquecentomila). Il contributo massimo concesso singolarmente, nel limite totale di cui sopra, sarà calcolato proporzionalmente al danno complessivo totale. Nel caso in cui il totale dei contributi, calcolati al 70% per gli immobili e al 40% per i macchinari, le scorte e le attrezzature, superi la cifra di euro 500.000 (cinquecentomila), i singoli contributi sono concessi in base alla proporzione tra i contributi calcolati sul danno complessivo e il contributo calcolato sul danno agli immobili (o ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature), fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 500.000 (cinquecentomila), secondo il seguente calcolo:

c) En cas de non-remise en état des immeubles destinés à l'exploitation de l'entreprise et de reprise de l'activité exercée avant l'événement exceptionnel à un autre endroit du territoire régional, la subvention accordée au titre des immeubles s'élève à 40 p. 100 du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 75 000 (soixante-quinze mille) euros. La subvention accordée au titre des équipements, des stocks et des outils endommagés s'élève à 70 p. 100 du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 500 000 (cinq cent mille) euros. La somme des deux subventions ne peut dépasser 500 000 (cinq cent mille) euros. Si la somme de la subvention accordée au titre des immeubles et de celle relative aux équipements, aux stocks et aux outils dépasse 500 000 (cinq cent mille) euros, le montant de chacune de celles-ci est établi compte tenu du rapport entre les subventions dues au titre du dommage total et la subvention due au titre du dommage aux immeubles (ou aux équipements, aux stocks et aux outils), dans le respect du plafond de 500 000 (cinq cent mille) euros susvisé. En l'occurrence, chaque subvention est donc calculée comme suit :

Montant de la subvention due au titre du dommage total : montant de la subvention due au titre du dommage aux immeubles (ou aux équipements, aux stocks et aux outils) = montant maximum de la subvention (soit 500 000 ) : x (subvention accordée au titre de chaque type d'intervention).

Au cas où le montant de la subvention calculée suivant la formule indiquée ci-dessus dépasserait le plafond de 75 000 (soixante-quinze mille) euros prévu au titre des immeubles, l'excédent est accordé au titre de la subvention relative aux équipements, aux stocks et aux outils. Le montant maximum de la subvention ne peut, en tout état de cause, dépasser 500 000 (cinq cent mille) euros.

d) En cas de remise en état des immeubles destinés à l'exploitation de l'entreprise et de non-reprise de l'activité exercée avant l'événement exceptionnel, la subvention accordée au titre des immeubles s'élève à 70 p. 100 du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 500 000 (cinq cent mille) euros. La subvention accordée au titre des équipements, des stocks et des outils endommagés s'élève à 40 p. 100 du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 75 000 (soixante-quinze mille) euros. La somme des deux subventions ne peut dépasser 500 000 (cinq cent mille) euros. Le montant maximum de la subvention octroyée au titre de chaque type d'intervention est calculé proportionnellement au dommage total subi, jusqu'à concurrence des plafonds susmentionnés. Si la somme de la subvention accordée au titre des immeubles et de celle relative aux équipements, aux stocks et aux outils dépasse 500 000 (cinq cent mille) euros, le montant de chacune de celles-ci est établi compte tenu du rapport entre les subventions dues au titre du dommage total et la subvention due au titre du dommage aux immeubles (ou aux équipements, aux stocks et aux outils), dans le respect du plafond de 500 000 (cinq cent mille) euros susvisé. En l'occurrence, chaque subvention est donc calculée comme suit :

importo del contributo calcolato sul danno complessivo:  
importo del contributo calcolato sul danno agli immobili  
(o ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature) = contributo massimo complessivo erogabile: x (contributo singolo erogabile).

Qualora l'importo derivante dalla proporzione suddetta sia superiore al predetto limite massimo di euro 75.000 (settantacinquemila) per i macchinari, le scorte e le attrezzature, l'eccedenza è attribuita al contributo concernente gli immobili, fermo restando il limite di contributo massimo complessivo erogabile di euro 500.000 (cinquecentomila).

- e) il contributo è ammesso anche per il ripristino di beni di proprietà di terzi, detenuti a titolo di noleggio, leasing, comodato o di contratto di riparazione, revisione o di altro titolo legittimo di possesso, previa autorizzazione e nulla-osta del proprietario e/o comproprietario.
- f) per la ricostituzione delle scorte danneggiate, la perizia dovrà indicare il valore delle scorte risultante dai documenti di bilancio, o in assenza di questi ultimi, da idonea documentazione contabile, mediante l'indicazione della loro quantità e del loro costo unitario e sarà ammesso a contributo il solo costo per il loro ripristino, nel limite del loro valore.
- g) sono indennizzabili solamente le attrezzature e i macchinari risultanti nei libri contabili, o documentate con fatture di acquisto.
- h) è ammesso a contributo il ripristino, mediante riparazione o riacquisto di beni strutturali, qualificabili effettivamente quali beni strutturali per l'attività imprenditoriale, di attrezzature e macchinari danneggiati. La perizia dovrà descrivere i beni strumentali in modo da consentirne una precisa individuazione e dovrà stimare i danni subiti, quantificandoli in base al valore dei beni danneggiati, tenendo conto del valore della vita residua degli stessi e tenendo a debito conto della funzionalità degli stessi rispetto all'attività dell'Impresa.

In considerazione della notevole variabilità del numero degli anni di vita probabile per i diversi tipi di macchinari e attrezzature, il calcolo del coefficiente di deprezzamento, con interpolazione lineare per gli anni interessati è calcolato come da tabella sotto riportata:

<b>Durata macchinari o attrezzature - Anni 10 -</b>	
<b>ETÀ</b>	<b>DEPREZZAMENTO</b>
1	20%
7	50%
10	90%

Montant de la subvention due au titre du dommage total : montant de la subvention due au titre du dommage aux immeubles (ou aux équipements, aux stocks et aux outils) = montant maximum de la subvention (soit 500 000 ) : x (subvention accordée au titre de chaque type d'intervention).

Au cas où le montant de la subvention calculée suivant la formule indiquée ci-dessus dépasserait le plafond de 75 000 (soixante-quinze mille) euros prévu au titre des équipements, des stocks et des outils, l'excédent est accordé au titre de la subvention relative aux immeubles. Le montant maximum de la subvention ne peut, en tout état de cause, dépasser 500 000 (cinq cent mille) euros.

- e) Sont également éligibles les dépenses relatives à la remise en état de biens des tiers détenus en location, en leasing et en prêt à usage ou en raison d'un contrat de réparation, de révision ou de tout autre titre de propriété légitime, sur autorisation préalable et sur consentement du propriétaire et/ou du co-propriétaire.
- f) Pour ce qui est de la reconstitution des stocks endommagés, le rapport d'expertise doit indiquer la valeur de ceux-ci, telle qu'elle résulte des comptes de l'entreprise ou, à défaut de ces derniers, de la documentation comptable ; il doit par ailleurs préciser leur quantité et leur coût unitaire. Seul le coût de ladite reconstitution, dans la limite de la valeur des stocks, ouvre droit à la subvention.
- g) Peuvent faire l'objet d'une subvention uniquement les équipements et les outils indiqués dans les livres comptables ou dont l'achat est attesté par des factures.
- h) Sont éligibles les dépenses supportées pour la réparation ou le rachat des équipements et des outils endommagés, à condition qu'ils soient effectivement des biens d'équipement nécessaires aux activités de l'entreprise. Le rapport d'expertise doit décrire avec précision les biens d'équipement endommagés et estimer les dommages subis sur la base de la valeur, de la vétusté et des fonctions remplies par lesdits biens dans le cadre des activités de l'entreprise.

Compte tenu de la variabilité importante de la vétusté des différents types de machines et d'équipements, le coefficient de dépréciation est calculé comme suit, (les coefficients relatifs aux années intermédiaires sont calculés par interpolation linéaire) :

<i>Vétusté des machines et des équipements - 10 ans -</i>	
<i>NOMBRE D'ANNÉES</i>	<i>DÉPRÉCIATION</i>
1	20%
7	50%
10	90%

<b>Durata macchinari o attrezzature – Anni 5 –</b>	
<b>ETÀ</b>	<b>DEPREZZAMENTO</b>
2	20%
4	50%
5	90%

La perizia deve inoltre evidenziare le modalità di determinazione della spesa massima ammissibile, la quale è derivata dalla convenienza risultante tra la spesa di riacquisto del bene stesso, avente caratteristiche equivalenti a quello danneggiato e/o distrutto, o dalla spesa della sua riparazione.

2. Sono ammissibili a contributo i danni subiti a causa di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, decretati dal Presidente della Regione, da parte di: agricoltori, coltivatori diretti, affittuari, piccoli proprietari che assicurano la coltivazione del fondo, cooperative agricole, consorzi di miglioramento fondiario, consorzierie, nonché aziende agricole, che abbiano subito danni alla coltivabilità dei fondi e delle piantagioni, ai fabbricati ed altri manufatti rurali destinati al ricovero degli animali, delle macchine e delle attrezzature agricole, o alla trasformazione, conservazione o vendita dei prodotti, nonché ai muri di sostegno, alle strade poderali, agli acquedotti aziendali, agli impianti di irrigazione e di produzione e trasporto di energia elettrica. Per tutte le altre tipologie di danno si deve fare riferimento alle leggi di settore.

- a) il contributo, per i soggetti che hanno subito danni a immobili o infrastrutture attinenti l'attività agricola, è concesso nella misura percentuale del 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, nel caso di ripresa dell'attività svolta prima dell'evento calamitoso nello stesso luogo o in altra parte del territorio regionale, nel limite massimo complessivo di euro 500.000 (cinquecentomila).
- b) il contributo, per i soggetti che hanno subito danni a immobili o infrastrutture attinenti l'attività agricola, è concesso nella misura percentuale del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile nel caso di non ripresa dell'attività, nel limite massimo complessivo di euro 150.000 (centocinquantamila).
- c) il contributo non è ammesso in caso di non ripristino di muri di sostegno, di strade poderali, di acquedotti aziendali, di impianti di irrigazione e di produzione di energia elettrica.
- d) di stabilire un indennizzo per i terreni non ripristinabili o andati completamente perduti o inclusi in via permanente nell'alveo di fiumi o torrenti, considerando, come

<i>Vétusté des machines et des équipements – 5 ans –</i>	
<i>NOMBRE D'ANNÉES</i>	<i>DÉPRÉCIATION</i>
2	20%
4	50%
5	90%

Le rapport d'expertise doit également préciser les modalités d'établissement du plafond de la dépense éligible résultant du choix de l'option la plus avantageuse entre le rachat d'un bien ayant des caractéristiques équivalentes à celui endommagé et/ou détruit et la réparation ce dernier.

2. Les subventions prévues pour les dommages causés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement exceptionnel ayant fait l'objet d'un arrêté du président de la Région peuvent être accordées aux agriculteurs, aux exploitants familiaux, aux locataires de fonds, aux petits propriétaires qui cultivent leur fonds, aux coopératives agricoles, aux consortiums d'amélioration foncière, aux consorzieries, ainsi qu'à toutes les exploitations agricoles ayant subi des dommages soit au niveau des fonds, des cultures, des bâtiments et des abris destinés aux animaux, aux machines et aux équipements agricoles, à la transformation, à la conservation et à la vente de produits, soit au niveau des murs de soutènement, des chemins ruraux, des réseaux d'adduction d'eau privés, des installations d'arrosage et de production et transport de l'énergie électrique. Pour les autres types de dommages, il y a lieu de se référer aux lois en vigueur en la matière.

- a) Les sujets dont les biens immeubles ou les infrastructures ayant trait à l'activité agricole ont été endommagés par un événement exceptionnel et qui ont repris l'activité qu'ils exerçaient avant ledit événement sur n'importe quelle partie du territoire régional ont droit à une subvention équivalant à 70 p. 100 du montant du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 500 000 (cinq cent mille) euros.
- b) Les sujets dont les biens immeubles ou les infrastructures ayant trait à l'activité agricole ont été endommagés par un événement exceptionnel et qui n'ont pas repris l'activité qu'ils exerçaient avant ledit événement ont droit à une subvention équivalant à 40 p. 100 du montant du dommage jugé éligible, jusqu'à concurrence de 150 000 (cent cinquante mille) euros.
- c) La subvention n'est pas octroyée si les ouvrages endommagés (murs de soutènement, chemins ruraux, réseaux d'adduction d'eau privés, installations d'arrosage ou de production d'énergie électrique) ne sont pas remis en état.
- d) En cas de terrains ne pouvant pas être remis en état, complètement détruits ou définitivement inclus dans le lit d'une rivière ou d'un torrent, une indemnité est versée

valore massimo del contributo, quello tabellare, senza integrazione regionale, previsto in caso di esproprio del terreno stesso, riferito al momento del verificarsi dell'evento.

- e) di stabilire che, nella documentazione fiscale di riscontro, per lavori di ripristino di muri di sostegno, strade poderali, impianti di irrigazione e acquedotti aziendali, è ammessa l'autocertificazione per lavori in economia eseguiti direttamente dal richiedente, per la totalità del danno e per un importo massimo di euro 5.000 (cinquemila) per le altre tipologie di danni ammessi a contributo.

3. Sono ammissibili a contributo i danni subiti a causa di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, decretati dal Presidente della Regione, da parte di: proprietari di immobili e/o loro pertinenze, sede di residenza degli stessi, del coniuge, dei figli, dei genitori, e proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi.

- a) si considera immobile adibito ad abitazione principale e/o pertinenze allo stesso, le unità sede della residenza del richiedente, dei figli e dei genitori, tutti gli altri immobili sono considerati unità tenute a disposizione o concesse in locazione a terzi e/o pertinenze.
- b) il contributo è concesso, nel caso di ripristino, nella misura percentuale del 60% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, per i proprietari di unità immobiliare adibita ad abitazione principale e/o pertinenze alla stessa.
- c) il contributo è concesso, nel caso di ripristino, nella misura percentuale del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, per i proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi.
- d) il contributo è concesso, nel caso di non ripristino, nella misura percentuale del 40% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, per i proprietari di unità immobiliare adibita ad abitazione principale e/o pertinenze alla stessa.
- e) il contributo è concesso, nel caso di non ripristino, nella misura percentuale del 30% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, per i proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi.
- f) nel caso di «condominio», l'Amministratore può richiedere, nel solo caso di ripristino del danno, il contributo, limitatamente alle parti comuni dell'immobile e pertinenze. Nel caso in cui, all'interno del condominio, vi sia almeno una unità abitativa destinata ad uso di abitazione principale (prima casa), per le parti comuni spetta un contributo nella misura percentuale del 60% del valore dei danni subiti. Nel caso in cui, all'interno del condominio, non vi sia alcuna unità abitativa destinata ad uso

aux ayants droit, dont le montant ne saurait dépasser le montant de l'indemnité d'expropriation applicable aux-dits terrains au moment de l'événement exceptionnel, toute subvention régionale complémentaire étant exclue.

- e) En vue de la documentation des travaux à des fins fiscales, les demandeurs peuvent attester la valeur des ouvrages qu'ils ont réalisés par leurs propres moyens par des déclarations sur l'honneur, et ce, jusqu'à concurrence du montant total des travaux, s'il s'agit de la remise en état des murs de soutènement, des chemins ruraux, des installations d'arrosage et des réseaux d'adduction d'eau privés, et jusqu'à concurrence de 5 000 (cinq mille) euros, s'il s'agit d'autres travaux.

3. Sont éligibles les dommages subis du fait de calamités naturelles, de catastrophes ou d'autres événements exceptionnels ayant fait l'objet d'un arrêté du président de la Région, soit par les propriétaires d'immeubles et/ou d'accessoires constituant une habitation principale pour ceux-ci ainsi que pour leur conjoint, leurs enfants et leurs parents, soit par les propriétaires d'immeubles non utilisés ou loués à des tiers.

- a) On entend par immeuble constituant une habitation principale et/ou accessoire, le logement dans lequel le demandeur, ses enfants et ses parents résident ; tous les autres immeubles sont considérés comme des logements non utilisés ou loués à des tiers, et/ou comme des accessoires.
- b) En cas de remise en état, l'intensité de la subvention octroyée aux propriétaires d'immeubles et/ou d'accessoires constituant une habitation principale est fixée à 60 p. 100 du montant du dommage éligible.
- c) En cas de remise en état, l'intensité de la subvention octroyée aux propriétaires d'immeubles non utilisés ou loués à des tiers est fixée à 40 p. 100 du montant du dommage éligible.
- d) En cas de non-remise en état, l'intensité de la subvention octroyée aux propriétaires d'immeubles et/ou d'accessoires constituant une habitation principale est fixée à 40 p. 100 du montant du dommage éligible.
- e) En cas de non-remise en état, l'intensité de la subvention octroyée aux propriétaires d'immeubles non utilisés ou loués à des tiers est fixée à 30 p. 100 du montant du dommage éligible.
- f) En cas de remise en état, le gérant d'immeubles en copropriété peut demander l'octroi d'une subvention uniquement pour les parties communes de l'immeuble concerné et pour les accessoires de ce dernier. Si la copropriété comprend au moins un logement qui constitue l'habitation principale de son propriétaire, la subvention afférente aux parties communes s'élève à 60 p. 100 du montant des dommages subis. Si la copropriété ne comprend aucun logement qui constitue l'habitation princi-

abitazione principale, il contributo spetta nella misura percentuale del 40% del valore dei danni subiti.

4. L'ammontare del contributo è valutato sulla base di perizia di stima asseverata del danno.

5. Non sono ammessi a contributo i danni subiti da unità immobiliari difformi o prive di autorizzazione o concessione edilizia.

6. Sono ammessi a contributo i danni subiti dai locali accessori all'unità immobiliare, quali cantina, autorimessa, locali di servizio, relativi impianti, ecc. e le aree di pertinenza dell'unità. Gli impianti fissi esterni quale cisterne o bomboloni sono valutati senza alcun riferimento al loro contenuto.

7. La perizia di stima, redatta nella forma di computo metrico estimativo, deve fare riferimento all'Elenco Prezzi Regionale di riferimento, a garanzia della omogeneità delle valutazioni dell'intervento, tendente a restituire la situazione precedente al danneggiamento.

8. Le spese di miglioria non sono ammesse a contributo.

9. La stima deve altresì tenere conto del deprezzamento del bene, il quale viene stabilito in relazione alla vetustà, allo stato di conservazione, al modo di costruzione, alla destinazione, all'uso e ad altre circostanze concomitanti, come da tabella sotto riportata, con interpolazione lineare per gli anni intermedi:

<b>ETÀ DELL'EDIFICIO, RIFERITA ALL'ANNO DICOSTRUZIONE O DI UN ULTIMO RESTAURO E/O RISTRUTTURAZIONE</b>	<b>DEPREZZAMENTO</b>
5 ANNI	2%
10 ANNI	4%
15 ANNI	6%
20 ANNI	9%
25 ANNI	12%
30 ANNI	15%
35 ANNI	20%
40 ANNI	25%
45 ANNI	30%
50 ANNI	35%
OLTRE 50 ANNI	40%

10. Il contributo ammissibile per le spese di perizia è fissato nella misura percentuale prevista per ogni tipologia di danno indicato dai presenti criteri.

11. Le spese tecniche sostenute per il ripristino sono ammissibili nella misura percentuale massima del 10% del danno ritenuto ammissibile.

pale de son propriétaire, la subvention susdite s'élève à 40 p. 100 du montant des dommages subis.

4. Le montant de la subvention est calculé sur la base de l'estimation du dommage effectuée par un expert assermenté.

5. Ne sont pas éligibles les dommages subis par des unités immobilières non conformes ou n'ayant fait l'objet d'aucun titre d'urbanisme.

6. Sont éligibles les dommages subis par les surfaces et locaux accessoires (caves, garages, locaux de service et installations y afférentes, etc.) d'une unité immobilière. Les installations extérieures fixes (citerne, réservoirs, etc.) sont prises en compte sans leur contenu.

7. Aux fins de l'homogénéité des évaluations qui doivent restituer la situation précédant le dommage, le rapport d'expertise doit être établi sous forme de devis estimatif et tenir compte du bordereau régional des prix de référence.

8. Les dépenses d'amélioration ne sont pas éligibles.

9. L'estimation doit tenir compte de la dépréciation, en fonction de la vétusté, de l'état de conservation, du type de construction, de la destination et de l'utilisation des biens en question, ainsi que de toute autre circonstance. Le tableau indiqué ci-après permet de calculer le coefficient de dépréciation des immeubles (les coefficients relatifs aux années intermédiaires sont calculés par interpolation linéaire) :

<b>VÉTUSTÉ DE L'IMMEUBLE PAR RAPPORT À L'ANNÉE DE SA CONSTRUCTION OU DE SA DERNIÈRE RESTAURATION ET/OU RÉNOVATION</b>	<b>DÉPRÉCIATION</b>
5 ANS	2 %
10 ANS	4 %
15 ANS	6 %
20 ANS	9 %
25 ANS	12 %
30 ANS	15 %
35 ANS	20 %
40 ANS	25 %
45 ANS	30 %
50 ANS	35 %
PLUS DE 50 ANS	40 %

10. Des subventions peuvent être octroyées au titre des frais d'expertise dans la mesure prévue pour chaque type de dommage indiqué dans le présent acte.

11. Les dépenses techniques supportées pour la remise en état sont prises en compte jusqu'à concurrence de 10 p. 100 au maximum du dommage éligible.

12. Ai sensi dell'art. 24 della L.R. 5/2001, le eventuali somme spettanti allo stesso titolo da Compagnie assicurative sono dedotte dall'importo del danno ritenuto ammissibile.

Qualora il risarcimento ottenuto corrisponda ad almeno il 60% dell'importo del danno ammissibile, il contributo viene erogato integralmente per la parte residua dell'importo del danno stesso, nel limite massimo previsto.

Nel caso il risarcimento ottenuto sia inferiore al 60% dell'importo del danno ammissibile, il contributo è concesso, comunque, limitatamente alla parte residua dell'importo del danno ammissibile, nella misura percentuale prevista dai presenti criteri, nel limite massimo previsto.

13. È ammessa la possibilità di concedere acconti, suffragati dalla relativa documentazione fiscale di riscontro, tenuto conto, comunque del ripristino effettivo.

14. La liquidazione totale è subordinata alla presentazione di una dichiarazione finale di riscontro alla perizia e all'esecuzione dei lavori in conformità alle vigenti norme e disposizioni di urbanistica, igiene, tutela del paesaggio e vincolo idrogeologico, alla dimostrazione della documentazione fiscale probante a giustificazione del contributo richiesto, nonché, per le imprese produttive, ad una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante l'effettivo ritorno alla normale attività produttiva dei settori danneggiati.

15. Nella documentazione fiscale di riscontro è ammessa, per i punti 1 e 3, l'autocertificazione per lavori in economia eseguiti direttamente dal richiedente, per un importo massimo di euro 5.000 (cinquemila).

16. Sono ammessi a contributo anche gli immobili, indipendentemente dalla loro destinazione d'uso, in corso di costruzione, che abbiano o che non abbiano subito danni e che venendo a trovarsi in zone dichiarate inedificabili, a causa dell'evento calamitoso, non possono essere ultimati. La valutazione dovrà tenere conto della situazione dei lavori al momento dell'evento.

17. Ai sensi dell'art. 23 della l.r. 5/2001, i contributi non sono cumulabili con altri contributi previsti da norme comunitarie, statali o regionali per le medesime finalità, è fatta salva l'applicazione delle disposizioni più favorevoli e le somme già percepite sono considerate anticipazioni rispetto alle provvidenze più favorevoli.

18. Di stabilire che, nel limite massimo del danno ammissibile netto, a rendicontazione sono ammessi a contributo, per i danni subiti da immobili non di proprietà di imprese, gli oneri fiscali (IVA) desunti dalla documentazione fiscale di riscontro, nella misura percentuale ammissibile.

12. Aux termes de l'art. 24 de la LR n° 5/2001, les sommes versées au même titre par les sociétés d'assurances sont déduites du dommage jugé éligible.

Au cas où le dédommagement obtenu équivaldrait à 60 p. 100 au moins du dommage éligible, la subvention versée couvre entièrement la partie résiduelle dudit dommage, dans le respect du plafond prévu.

Au cas où le dédommagement obtenu serait inférieur à 60 p. 100 du dommage éligible, la subvention octroyée couvre uniquement la partie résiduelle dudit dommage, dans la mesure prévue par le présent acte et dans le respect du plafond prévu.

13. Des avances peuvent être accordées, sur présentation de la documentation fiscale nécessaire et compte tenu de la remise en état effective.

14. La liquidation du solde des subventions est subordonnée à la présentation d'une déclaration attestant que le rapport d'expertise a été vérifié et que les travaux ont été exécutés suivant la réglementation et les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme, d'hygiène, de protection du paysage et de servitudes hydrogéologiques, ainsi qu'à la présentation de la documentation fiscale nécessaire pour justifier la demande de subvention. Pour ce qui est des entreprises productrices, la liquidation est également subordonnée à la présentation d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété qui atteste la reprise normale de l'activité des secteurs endommagés.

15. Dans les cas visés aux points 1. et 3. ci-dessus et jusqu'à concurrence de 5 000 (cinq mille) euros, la documentation fiscale requise peut inclure une déclaration sur l'honneur attestant que le demandeur a réalisé les travaux par ses propres moyens.

16. Les subventions sont accordées également au titre des immeubles en cours de construction, endommagés ou non, indépendamment de leur destination, si ces derniers sont situés dans des zones qui ont été déclarées inconstructibles en raison d'événements exceptionnels et ne peuvent donc être achevés. L'évaluation y afférente doit tenir compte de l'état d'avancement des travaux au moment de l'événement exceptionnel.

17. Aux termes de l'art. 23 de la LR n° 5/2001, les subventions en cause ne peuvent être cumulées avec les autres aides prévues au même titre par des dispositions communautaires, nationales ou régionales, sans préjudice de l'application de dispositions plus favorables. Les crédits déjà versés sont considérés comme des avances par rapport aux aides plus favorables.

18. Jusqu'à concurrence du montant net du dommage éligible au titre d'immeubles qui ne sont pas propriété d'entreprises, les dépenses relatives à l'IVA justifiées par la documentation fiscale requise, présentée à titre de compte rendu, ouvrent droit à la subvention dans les limites du pourcentage y afférent.

**Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3589.**

**Approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 13 agosto 1994, n. 51 recante «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative per lo sviluppo e il potenziamento delle attività artigianali».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni, relative ai criteri e alle modalità per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 19 agosto 1994, n. 51 recante «Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative per lo sviluppo e il potenziamento delle attività artigianali», in allegato alla presente deliberazione che costituiscono parte integrante e sostanziale della stessa;

2. di fissare il termine finale del procedimento in giorni novanta dalla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di contributo;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'allegato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3589 DEL 18 OTTOBRE 2004

CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER LA REALIZZAZIONE DI INIZIATIVE PER LO SVILUPPO ED IL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ ARTIGIANALI DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 19 AGOSTO 1994, N. 51

*1. Soggetti beneficiari*

1.1. Le imprese artigiane, singole o associate, di cui all'art. 1, comma 3, lett. d) della legge regionale n. 51/94, devono essere iscritte all'Albo regionale delle imprese artigiane di cui alla legge regionale 30 novembre 2001, n. 34, «Nuova disciplina dell'artigianato».

*2. Iniziative ammissibili a contributo*

2.1. Le imprese che intendono accedere ai contributi di cui alla legge regionale n. 51/94, per le attività di formazione professionale, devono avere i seguenti requisiti:

a) iscrizione all'Albo regionale delle imprese arti-

**Délibération n° 3589 du 18 octobre 2004,**

**approuvant les dispositions d'application de la loi régionale n° 51 du 13 août 1994 (Octroi d'aides pour les initiatives visant au renforcement des activités artisanales).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les critères et les modalités d'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 51 du 19 août 1994 (Octroi d'aides pour les initiatives visant au renforcement des activités artisanales), annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;

2. Le délai d'achèvement des procédures relatives à l'octroi des aides est fixé à quatre-vingt-dix jours à compter du délai de dépôt des demandes y afférentes ;

3. La présente délibération et son annexe sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3589 DU 18 OCTOBRE 2004

CRITÈRES D'OCTROI DES AIDES DESTINÉES AUX INITIATIVES VISANT AU RENFORCEMENT DES ACTIVITÉS ARTISANALES, AU SENS DE LOI RÉGIONALE N° 51 DU 19 AOÛT 1994.

*1. Bénéficiaires*

1.1. Peuvent bénéficier des aides en cause les entreprises artisanales, seules ou associées, visées à la lettre d) du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 51/1994 et immatriculées au registre régional des métiers institué par la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001, portant nouvelle réglementation de l'artisanat.

*2. Actions éligibles aux aides*

2.1 Toute entreprise qui souhaite bénéficier des aides visées à la loi régionale n° 51/1994 aux fins des actions de formation professionnelle doit réunir les conditions suivantes :

a) S'il s'agit d'une entreprise artisanale, être imma-

- |   |   |
|---|---|
| <p>giane di cui al punto 1.1 per le imprese artigiane;</p> <p>b) per tutte le altre imprese, iscrizione al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura) per attività inerenti la formazione.</p> <p>2.2. Possono esercitare l'attività di docente dei corsi di formazione professionale i seguenti soggetti:</p> <p>c) titolari o soci di imprese iscritte all'Albo regionale delle imprese artigiane di cui al punto 1.1;</p> <p>a) istruttori in possesso di adeguata qualifica professionale o titolari/soci di imprese, anche aventi cessato l'attività, nel settore relativo.</p> <p>2.3. Gli accordi con gli Enti e le Istituzioni Scolastiche, di cui all'art. 3, comma 2, devono essere regolamentati da apposite convenzioni che devono indicare:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• il numero di ore previste;</li><li>• la durata del corso;</li><li>• la qualifica dell'istruttore;</li><li>• la descrizione del materiale di consumo;</li><li>• il programma dettagliato del corso.</li></ul> <p><i>3. Intensità dei contributi</i></p> <p>3.1. Per le attività di formazione professionale organizzate da imprese private, il contributo non può superare la misura massima del 70% come previsto dal regolamento CE n. 68/2001.</p> <p>3.2. Nel caso in cui le domande di contributo non possano essere interamente finanziate, per mancanza di disponibilità di bilancio, l'ufficio competente provvederà a redigere apposita graduatoria, in cui si prevede che i contributi siano concessi con le seguenti priorità:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• istanze degli Enti locali regionali e degli Enti pubblici aventi sede in Valle d'Aosta ed ivi operanti;</li><li>• domande delle organizzazioni regionali dell'artigianato;</li><li>• domande presentate da imprese private.</li></ul> <p>3.3. All'interno della stessa categoria la percentuale applicata è la stessa per tutte le iniziative ed è stabilita</p> | <p>tricolée au registre régional des métiers visé au point 1.1 ci-dessus ;</p> <p>b) S'il s'agit d'une entreprise d'un autre type, être immatriculée au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993 (Réorganisation des chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture) au titre des activités formatives.</p> <p>2.2. Peuvent exercer les fonctions d'enseignant des cours de formation professionnelle les personnes ci-après :</p> <p>c) Les titulaires ou associés d'une entreprise immatriculée au registre régional des métiers visé au point 1.1 ci-dessus ;</p> <p>a) Les moniteurs justifiant d'une qualification professionnelle appropriée ou les titulaires ou associés d'une entreprise – ayant éventuellement cessé leur activité – œuvrant dans le secteur correspondant aux exigences formatives à satisfaire.</p> <p>2.3 Les relations avec les établissements et les institutions scolaires visés au deuxième alinéa de l'art. 3 doivent être régies par des conventions ad hoc indiquant ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• le nombre d'heures de cours prévues ;</li><li>• la durée du cours ;</li><li>• la qualification du moniteur ;</li><li>• la description du matériel de consommation ;</li><li>• le programme détaillé du cours.</li></ul> <p><i>3. Intensité des aides</i></p> <p>3.1 En cas de cours de formation professionnelle organisés par des entreprises privées, l'intensité des aides ne peut dépasser 70 p. 100 de la dépense éligible, aux termes du règlement CE n° 68/2001.</p> <p>3.2 Au cas où les demandes d'aides ne pourraient être entièrement financées du fait de l'insuffisance des crédits budgétaires disponibles, le bureau compétent dresse un classement suivant l'ordre ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• demandes déposées par les collectivités locales régionales ou par les établissements publics ayant leur siège et œuvrant en Vallée d'Aoste ;</li><li>• demandes des organisations régionales de l'artisanat ;</li><li>• demandes déposées par des entreprises privées.</li></ul> <p>3.3 Le même pourcentage d'aide est appliqué aux demandes relevant de la même catégorie ; ledit pour-</p> |
|---|---|



dalla struttura regionale competente in relazione alla disponibilità residua del bilancio.

#### 4. Spese ammissibili

4.1. Sono considerate spese ammissibili:

- a) stampa materiale pubblicitario e pubblicità affissionale o su media per campagne proporzionate alla dimensione dell'iniziativa e comunque per un importo complessivo non superiore al 20% del costo totale dell'iniziativa;
- b) acquisto di materiale di consumo;
- c) acquisto o noleggio di attrezzature;
- d) affitto locali;
- e) allestimenti;
- f) spese di rappresentanza e ospitalità (per un importo complessivo non superiore al 5% del costo totale dell'iniziativa);
- g) altre spese inerenti l'iniziativa.

4.2. L'IVA è considerata tra le spese ammissibili nel caso in cui costituisca un costo per il richiedente.

4.3. Per ciò che concerne il materiale di allestimento non è ammissibile a contributo il materiale prodotto dall'impresa/ente organizzatore stesso, anche se documentato da autofattura (e nel caso di associazione temporanea, il materiale espositivo prodotto da una delle imprese associate).

4.4. Per la stampa/produzione/acquisto di cataloghi o altri mezzi pubblicitari sono ammissibili solo tipologie e quantitativi compatibili con il loro utilizzo durante l'iniziativa oggetto della domanda di contributo.

4.5. Per le attività di formazione sono ammissibili:

- a) spese dei docenti;
- b) materie prime per le esercitazioni dei partecipanti;
- c) quote di spese generali (illuminazione, riscaldamento, assicurazioni).

Le spese devono essere congrue ed inerenti l'attività progettata e realizzata.

#### 5. Presentazione domanda

5.1. Le domande devono essere presentate in competente

centage est établi par la structure régionale compétente, compte tenu des crédits budgétaires disponibles.

#### 4. Dépenses éligibles

4.1 Sont éligibles les dépenses relatives aux actions indiquées ci-après :

- a) impression de matériel publicitaire, publicité par affiches ou sur les médias pour des campagnes proportionnées à l'envergure de l'initiative et, en tout état de cause, pour un montant global de dépassant pas 20 p. 100 du coût total de celle-ci ;
- b) achat de matériel de consommation ;
- c) achat ou location d'équipements ;
- d) location de locaux ;
- e) aménagements divers ;
- f) frais de représentation et d'accueil (pour un montant global ne dépassant pas 5 p. 100 du coût total de l'initiative) ;
- g) autres frais relatifs à l'initiative.

4.2 L'IVA figure au nombre des dépenses éligibles si elle représente un coût pour le demandeur.

4.3 Pour ce qui est du matériel nécessaire aux aménagements, ne sont pas éligibles les dépenses relatives au matériel produit par l'entreprise, l'établissement organisateur ou l'une des entreprises associées, en cas de groupement d'entreprises, même si ces dépenses sont autofacturées.

4.4 Pour ce qui est de l'impression, de la production et de l'achat de catalogues ou autres matériels publicitaires, sont éligibles uniquement les types et les quantités compatibles avec les nécessités liées à l'initiative faisant l'objet de la demande d'aide.

4.5 Pour ce qui est des activités formatives, sont éligibles les dépenses relatives aux éléments ci-après :

- a) enseignants ;
- b) matières premières nécessaires pour les travaux pratiques ;
- c) éclairage, chauffage et assurance.

Lesdites dépenses doivent être raisonnables et concerner les actions projetées et réalisées.

#### 5. Présentation des demandes d'aides

5.1 Les demandes d'aides, rédigées sur papier timbré,

bollo entro il 30 novembre di ogni anno.

- 5.2. Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare di non beneficiare, per la stessa iniziativa, di altre agevolazioni.

#### 6. Documentazione da allegare alla domanda

- 6.1. Alla domanda deve essere allegata:

- a) dettagliata relazione illustrante l'attività da realizzare e gli obiettivi dell'iniziativa e il target di riferimento;
- b) programma dell'iniziativa;
- c) previsione analitica delle spese;
- d) previsione analitica delle eventuale entrate (biglietti di accesso, sponsorizzazioni, quote di partecipazione ai corsi), o, in alternativa, autocertificazione attestante la mancanza di entrate.

- 6.2. Per le iniziative di formazione deve essere specificato il progetto formativo che deve contenere i seguenti elementi:

- denominazione, indirizzo e tipologia di attività del proponente e dell'attuatore;
- contesto, motivazioni e finalità del progetto;
- descrizione ed articolazione generale del progetto (numero di docenti e ore previste per argomento);
- preventivo dettagliato, voce per voce, delle spese che si intendono sostenere.

#### 7. Istruttoria

- 7.1. La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e provvede ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da presentare entro 30 giorni dal ricevimento della medesima, pena l'inammissibilità della domanda.

- 7.2. Entro 90 giorni dalla scadenza della presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente dispone in ordine alla concessione dei contributi.

#### 8. Liquidazione del contributo

- 8.1. La liquidazione del contributo avviene con le modalità di cui al successivo punto 9, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa entro il termine perentorio di 4 mesi dalla conclusione della stessa.

doivent être présentées à la structure compétente au plus tard le 30 novembre de chaque année.

- 5.2 Les demandeurs doivent y déclarer qu'ils ne bénéficient pas d'autres subventions au titre de la même initiative.

#### 6. Documentation à joindre à la demande

- 6.1 Toute demande doit être assortie :

- a) d'un rapport détaillé illustrant l'activité à réaliser, les objectifs de l'initiative et le public ciblé ;
- b) du programme de l'initiative ;
- c) de la prévision analytique des dépenses ;
- d) de la prévision analytique des éventuelles recettes (tickets d'entrée, parrainages, droits de participation aux cours) ou, à défaut, d'une déclaration sur l'honneur attestant l'absence de recettes.

- 6.2 Quant aux actions formatives, le projet doit inclure les éléments suivants :

- dénomination, adresse et champ d'activité du porteur de projet et du réalisateur ;
- contexte, motivation et fins ;
- description et articulation générale (nombre d'enseignants et nombre d'heures de cours par matière) ;
- devis détaillé indiquant chacune des dépenses prévues.

#### 7. Instruction

- 7.1 La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aides par ordre chronologique et, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou irrégulières, requiert les pièces complémentaires, que les demandeurs sont tenus de présenter dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication y afférente, sous peine d'irrecevabilité de leur demande.

- 7.2 Dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes, le directeur de la structure régionale compétente décide au sujet de l'octroi des aides en cause.

#### 8. Liquidation des aides

- 8.1 La liquidation des aides en cause a lieu suivant les modalités visées au point 9 ci-dessous, après la réalisation de l'initiative et sur présentation de la documentation relative aux dépenses y afférentes, dans le délai de rigueur de 4 mois à compter de la date d'achèvement de ladite initiative.

8.2. Decorso inutilmente tale termine il diritto al contributo decade.

*9. Documentazione per la liquidazione delle agevolazioni*

9.1. I contributi sono liquidati ad avvenuta presentazione di dettagliata relazione sullo svolgimento e sugli esiti dell'iniziativa, nonché di rendicontazione di spesa e su presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti, corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

9.2. Per le attività di formazione devono essere presentati i registri delle presenze dei partecipanti, controfirmati dal/i docente/i e dal proponente.

9.3. La documentazione di spesa sarà restituita dalla struttura regionale competente dopo l'apposizione dell'annotazione circa il contributo concesso.

8.2. Passé inutilement ce délai, le demandeur déchoit de son droit à l'aide en cause.

*9. Documentation nécessaire aux fins de la liquidation des aides*

9.1. Les aides sont liquidées sur présentation d'un rapport détaillé illustrant le déroulement et les résultats de l'initiative, d'un compte rendu des dépenses et de l'original des factures ou des pièces équivalentes, assorties de la documentation qui en atteste le paiement.

9.2. Pour ce qui est des actions formatives, les registres des présences – signés par le(s) enseignant(s) et le porteur de projet – doivent être présentés.

9.3. La structure régionale compétente restitue au demandeur la documentation relative aux dépenses après y avoir apposé la note relative à l'aide accordée.

**Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3635.**

**Approvazione, a seguito dell'undicesimo aggiornamento dell'Elenco Regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Di approvare a seguito dell'undicesimo aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) Di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) Di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3635 du 18 octobre 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 17 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, de l'onzième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, en vue de l'attribution des fonctions relatives au récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée l'onzième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, en vue de l'attribution – compte tenu des compétences prévues par leurs différents codes des devoirs professionnels – des fonctions relatives au récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'art. 2 de la LR n° 12/1996 susmentionnée ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés («ERC») sera de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération. Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois de chaque semestre ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI**

Undicesimo aggiornamento

Allegato alla deliberazione n. 3635 in data 18 ottobre 2004

**ALLEGATO**

## ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

(Art. 17 L.R. 20 giugno 1996, n.12)

### Categorie individuate con delibera di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997:

- Categoria 1:** sistema idrico integrato identificato nelle sue componenti principali: captazione, stoccaggio, adduzione, distribuzione, restituzione in fogna delle acque ad uso civile ed industriale, trattamento acque reflue, loro restituzione e riutilizzo;
- Categoria 2:** opere per garantire il corretto regime delle acque, opere per la tutela il riassetto e la difesa del suolo, recupero e ripristino della qualità ambientale e paesaggistica;
- Categoria 3:** infrastrutture per la viabilità ed i trasporti ed in particolare per la viabilità extraurbana, la viabilità e sosta in città, il trasporto pubblico;
- Categoria 4:** strutture per l'ospitalità, per il turismo, lo sport ed il tempo libero, strutture per la cultura e lo spettacolo, beni culturali; infrastrutture per servizi sociali ed in particolare l'edilizia scolastica, l'edilizia residenziale pubblica e convenzionata, le strutture socio-sanitarie, luoghi di culto ed altri edifici pubblici;
- Categoria 5:** infrastrutture per attività produttive quali: strutture per l'agricoltura, l'industria, l'artigianato ed il commercio, per la raccolta e smaltimento rifiuti solidi e per la produzione e distribuzione dell'energia.

# AGRONOMI

## Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	<b>Agronomo</b>	<i>Tipo Collaudo:</i>		<b>Amministrativo</b>		<i>Categoria Iscrizione:</i>			
<i>Cognome e Nome</i>	<i>Titolo di studio</i>	<i>Tipologia collaudo</i>	<i>Categoria</i>	<i>Data</i>	<i>Iscrizione Albo Professionisti Numero</i>	<i>Comune Indirizzo</i>			
BOVARD Eugenio	Agronomo	Amministrativo	1	27/08/1981	12	ARVIER Rue Corrado Gex, 146			
		Amministrativo	2						
		Amministrativo	3						
		Amministrativo	4						
		Amministrativo	5						
GAUDIO Roberto	Agronomo	Amministrativo	2	04/02/1986	18	AOSTA Via Trottechien, 55			
		Amministrativo	3						
		Amministrativo	4						
		Amministrativo	5						
PAILLEX Marino	Agronomo	Amministrativo	1		31	AOSTA P.za Roncas, 7			
		Amministrativo	2						
		Amministrativo	3						
		Amministrativo	4						
		Amministrativo	5						

# ARCHITETTI



## Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Architetto		Tipo Collaudo: Amministrativo			Comune Indirizzo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	
ACCORDI Franco	Architetto	Amministrativo	4	07/08/1987	AYMAVILLES
ACERBI Alessandro	Architetto	Amministrativo	3	01/01/1980	AOSTA Via Pettigat, 5
ALLIOD Ezio	Architetto	Amministrativo	5		VERRES Via Martorey, 61
BECHAZ SERGIO	Architetto	Amministrativo	2	06/04/1982	AOSTA Via San Giocondo, 47
BELLONE Gianfranco	Architetto	Amministrativo	3	27/01/1959	AOSTA via Croix de Ville, 44
BENENTI Piero Alfredo	Architetto	Amministrativo	4	09/10/1970	TORINO via Luigi Colli, 1
BETTIOL Piervittorio	Architetto	Amministrativo	5	18/01/1977	AOSTA Via Xavier de Maistre, 6
BIBOIS Alberto	Architetto	Amministrativo	4	10/07/1990	COURMAYEUR Strada Margherita, 23/A
BLANC Emilio	Architetto	Amministrativo	5		VALPELLINE

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
BOLOGNA Gianluca	Architetto	Amministrativo	3	25/06/1996	231	GRESSAN
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BORGIS Claudio	Architetto	Amministrativo	4	24/02/1986	114	AOSTA Via Pasquetta, 4
		Amministrativo	5			
BREERO Marco	Architetto	Amministrativo	2	23/01/1980	59	AOSTA Viale G.S. Bernardo, 29
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
BREUVE' Alberto	Architetto	Amministrativo	4	05/02/1973	16	AOSTA Rue de Lausanne, 17
		Amministrativo	5			
BURATTI Luca	Architetto	Amministrativo	4	03/02/1976	27	SARRE
		Amministrativo	5			
CAPRA Roberto	Architetto	Amministrativo	4	03/02/1976	53	AOSTA Via Federico Chabod, 16
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CASAGRANDE Mariagiovanna	Architetto	Amministrativo	3	01/01/1989	136	SAINT-VINCENT via Marconi, 5
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
COMETTO Franco	Architetto	Amministrativo	4	24/09/1964	8	AOSTA Viale Federico Chabod, 44
		Amministrativo	5			
COQUILLARD Riccardo	Architetto	Amministrativo	4	31/10/1968	9	AOSTA Viale Federico Chabod, 44
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
COSSARD Martino	Architetto	Amministrativo	3	04/05/1981	76	GRESSAN
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CROATTO Arnaldo	Architetto	Amministrativo	1	04/05/1981	71	CHATILLON Via E. Chanoux, 97
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DAVITE Domenico	Architetto	Amministrativo	1	27/01/1976	26	AOSTA Via Promis 3/a
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DONAZZAN Pier Andrea	Architetto	Amministrativo	3	30/10/1978	52	CHATILLON Via Martiri delle Libertà, 16/a
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
FAVRE Sergio	Architetto	Amministrativo	3	01/01/1978	44	COURMAYEUR Via Roma, 60
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
FEA Maurizio	Architetto	Amministrativo	1	26/02/1996	225	AOSTA Regione La Rochère, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
FERRARIS Luca Pietro	Architetto	Amministrativo	1	11/01/1994	197	COURMAYEUR Strada Margherita, 23/A
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
FIOU Anna	Architetto	Amministrativo	4	07/03/1991	161	SAINT-CHRISTOPHE
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
FRE' Roberto	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1979	137	AOSTA C.so St. Martin de Corleans, 141
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
FREPPAZ Massimo	Architetto	Amministrativo	1	11/05/1992	177	SAINT-VINCENT viale IV Novembre, 18
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
GALVANI Giacomo	Architetto	Amministrativo	4	20/04/1978	43	AOSTA Via Vevey, 5
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
GERARDIN Fabrizio	Architetto	Amministrativo	4	01/01/1978	45	AYAS
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
GIROTTO Rino	Architetto	Amministrativo	4	01/01/1982	81	AOSTA C.so Ivrea, 82
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
GIUFFRE' Dayna	Architetto	Amministrativo	4	06/04/1984	101	AOSTA Via Festaz, 73
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
GRESSANI Guido	Architetto	Amministrativo	4	12/07/1982	84	VILLENEUVE
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
GRISENTI Sandro	Architetto	Amministrativo	4	01/08/1992	182	AOSTA Via Monte Solarolo, 26
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
LAURENT Massimo	Architetto	Amministrativo	1	07/06/1995	215	AOSTA via Trottechien, 55
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
LAVOYER Claudio	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	3 4 5	15/09/1978	47	PONTEY
LORENZETTI Alessandro	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	15/09/1978	49	AOSTA Rue de L'Archet, 15
MARCONCINI Giorgio	Architetto	Amministrativo Amministrativo	2 4	12/07/1982	85	AOSTA Via Chambéry, 139
MERLO Paolo	Architetto	Amministrativo	4	04/04/1977	34	AOSTA Corso Lancieri di Aosta, 15/D
NEBBIA Giuseppe	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	10/07/1964	7	AOSTA Viale Federico Chabod, 44
OBERTO Sergio	Architetto	Amministrativo	4	10/05/1990	153	CHATILLON Via Circonvallazione, 18
OGGIANI Roberto	Architetto	Amministrativo	4	07/10/1980	64	CHATILLON via E. Chanoux, 172
PANELLI Claudia	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 4 5	18/03/1993	190	AOSTA via delle Betulle, 136
PERINETTI Renato	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	12/02/1980	60	AOSTA via Monte Emilius, 13
PESSION Rossella	Architetto	Amministrativo Amministrativo	3 4	01/01/1994	206	CHATILLON via Stazione, 4
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
PIZZI Alessandro	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1976	28	AOSTA Corso Lancieri di Aosta, 15/Q
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
ROLLANDIN Giuseppe	Architetto	Amministrativo	1	15/09/1978	48	CHATILLON Via E. Chanoux, 91
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
ROSSET Roberto	Architetto	Amministrativo	3	11/02/1983	90	AOSTA Via Festaz, 55
		Amministrativo	4			
RUSSO Sergio	Architetto	Amministrativo	4	21/11/1991	164	AOSTA Via St. Anselmo, 44
		Amministrativo	5			
SARTEUR Silvio	Architetto	Amministrativo	3	02/01/1985	107	CHATILLON Via Stazione, 4
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
SIDDI Nicola	Architetto	Amministrativo	4	05/03/1992	169	AOSTA Viale della Pace, 46
		Amministrativo	5			
TONINO Alder	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1980	77	AOSTA Via Torino, 10
		Amministrativo	4			
TRUC Danilo	Architetto	Amministrativo	5	11/03/1983	92	COGNE Via Bourgeois, 71
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data Numero	Comune Indirizzo
VARETTI PAOLO	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4 5	18/04/1989 139	AOSTA VIA QUINTANE, 4
VESAN Silvano	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	06/04/1984 100	CHATILLON Via Rimembranza, 1
ZUBLENA Guido	Architetto	Amministrativo	4	30/03/1992 171	SAINT-MARCEL

# **DOTTORI IN SCIENZE FORESTALI**



## Elenco Collaudatori

*Titolo di Studio:* Dott. in scienze forestali

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
BUSANELLI Giovanni	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2	16/05/1989	25	AOSTA via Promis, 8
CERISE Italo	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	4	01/01/1980	9	BRISOGNE
CHATRIAN Grato	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1	08/09/1982	13	QUART
PASQUETTAZ Edi	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2	01/01/1978	8	ETROUBLES Rue de l'Archet, 14
PRIMERANO Enrico Maria	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	3	27/02/1995	36	AOSTA via Festaz, 88
SELLITRI Vito Eustachio	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1	22/02/1988	93	MATERA piazzetta E. Bracco, 20
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

# GEOLOGI

## Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: <b>Geologo</b>		Iscrizione Albo Professionisti		Comune Indirizzo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Data	Numero	
MOGLIA Giovanni	Geologo	20/09/1971	4	AOSTA Via Parigi, 10
PIGNATELLI Mario	Geologo	01/01/1987	19	MORGEX

Categoria

Tipologia collaudo

3

Amministrativo

1

Amministrativo

2

Amministrativo

3

Amministrativo

5

Amministrativo

# GEOMETRI

## Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Cognome e Nome	Geometra	Titolo di studio	Tipo Collaudo:		Categoria	Iscrizione Albo Professionisti		Comune Indirizzo
			Amministrativo	Tipologia collaudo		Data	Numero	
ALLERA Franco	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	1 2 3 4 5	796	796	COGNE Rue Dott. Grappein, 86
ARLIAN Mauro	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	1 2 3 4 5	899	899	AOSTA Rue de l'Archet, 15
AYMONOD Edi	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	3	780	780	CHATILLON V.le Rimebranza, 2
BARBANO LINO	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	4	735	735	AOSTA Regione Borgnalle, 10/R
BIONAZ Carlo	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	1 3 4 5	713	713	AOSTA via Parigi, 132/a
BIONAZ Corrado	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	2 3	711	711	AOSTA Via B. Festaz, 55
BLANC Giuseppe	Geometra	Geometra	Amministrativo	Amministrativo	1 2 3 4 5	601	601	VALSAVARENCHÉ

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti		Comune Indirizzo
				Data	Numero	
BORDET Gianfranco	Geometra	Amministrativo	1	18/09/1969	514	PONT-ST.-MARTIN Viale C. Viola, 27
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
CHANOUX Paolo	Geometra	Amministrativo	2	18/05/1971	549	HONE Via E. Chanoux, 33
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
COLLE' Cesarino	Geometra	Amministrativo	1		707	AOSTA P.za Roncas, 7
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
COMMUNOD Renato	Geometra	Amministrativo	1		639	AOSTA P.za Roncas, 7
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DAVID Luciano	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1973	578	AYMAVILLES
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
DESANDRE' Eddi	Geometra	Amministrativo	2	01/01/1972	565	SAINT-CHRISTOPHE
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
DISTORT Sergio	Geometra	Amministrativo	4	01/01/1950	176	SARRE
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti	Comune Indirizzo
				Data Numero	
GIAI Roberto	Geometra	Amministrativo Amministrativo	1 3	559	VERRES Via dei Giardini, 4
GRIMOD Lino	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	502	AOSTA via Vevey, 15
GROSSO Gualtiero	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	350	PONT-ST.-MARTIN Via Nazionale per Carema, 17
HAUDEMAND Corrado	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4 5	753	MORGEX Via Valdigne, 6
JUGLAIR Gérard	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	688	DONNAS Via Pinc. Tommaso, 105
MARCHEGIANO Ettore	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	3 4 5	522	AOSTA via Losanna, 5
MEYNARDI Aldo	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	630	AOSTA Rue Trottechien, 16

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti		Comune Indirizzo
				Data	Numero	
NADALIN Giorgio	Geometra	Amministrativo	3	10/09/1976	814	ARNAD
		Amministrativo	4			
NAVILLOD Sergio	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1968	484	AOSTA Via St. Anselmo, 44
		Amministrativo	3			
NICCO Roberto	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1975	624	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PEDRAZZI Giorgio	Geometra	Amministrativo	3			
PERRUQUET Carlo	Geometra	Amministrativo	3		803	AOSTA Via Festaz, 79
SIGNORINO Franco	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1982	729	AOSTA Via Lys, 23
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
SQUINABOL Elio	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1982	588	PONT-ST.-MARTIN Via Baraing, 4
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
TACCHELLA Paolo	Geometra	Amministrativo	3			
THERISOD Piergiorgio	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1982	729	AOSTA Via Lys, 23
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
THERISOD Piergiorgio	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1982	358	AOSTA Viale della Pace, 46
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			



Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti	Comune Indirizzo
				Data Numero	
TREVISAN Giovanni	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 5	01/01/1968 951	AOSTA Via Festaz, 47
VAGNEUR LUCA	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 5	23/02/1996 951	AOSTA Via festaz, 47
VARISELLA Pietro	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 3 4 5	01/01/1983 747	AOSTA Via San Giocondo, 47
VERCELLIN-NOURRISAT Bruno	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	18/01/1996 431	FONTAINEMORE Via Montmarlet, 1
VICQUERY Monique	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	01/01/1990 833	AOSTA Via St. Anselmo, 112
VICQUERY Sergio	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 5	01/01/1963 387	AOSTA Via St. Anselmo, 112

# INGEGNERI

## Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	<b>Ingegnere</b>	<i>Tipo Collaudo:</i>		<b>Amministrativo</b>	<i>Comune</i>
<i>Cognome e Nome</i>	<i>Titolo di studio</i> <i>Descrizione aggiuntiva</i>	<i>Tipologia collaudo</i>	<i>Categoria</i>	<i>Albo Professionisti</i> <i>Numero</i>	<i>Indirizzo</i>
				<i>Data</i>	
APOLLO ALDO PIO	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 3 4	28/04/1975	LUCERA (FG) via Vecchione, 7
ARDITI Alberto	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	19/03/1990	SAINT-VINCENT Via Marconi, 25
ASIATICI Luca	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4	13/06/1985	AOSTA Via Chavanne, 13
BAL Piero	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	10/03/1983	AOSTA Via Trottechien, 55
BERGAMINI Giuseppe Prospero	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo	4 5	236	SARRE
BERZIERI Roberto	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	22/04/1975	AOSTA Via Monte Vodice, 39

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
BETHAZ Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	2	01/01/1985	293	AOSTA Via Gramsci, 7
BETHAZ Piero	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1977	210	AOSTA Via B. Festaz, 66
BILLO Maurizio	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	3 4 5		309	AOSTA Via Artanavaz, 35
BLANC Franco	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	14/07/1973	175	AOSTA C.so XXVI Febbraio, 20
BONGIORNO Giorgio	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	08/10/1990	404	CHATILLON
BRAY Carlo	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo	1 3	10/10/1979	404417	TORINO Corso Ferrucci, 9
BREAN Paolo	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 2 3 4	18/01/1978	218	CHARVENSOD
BREAN Pierluigi	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	06/09/1974	183	VERRES Rue des Alpes, 1

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
BRUSCHI Renzo	Ingegnere	Amministrativo	1	07/02/1962	3112R	TORINO Corso Inghilterra, 39
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BUZZI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1979	233	AOSTA Piazza Roncas, 7
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CAMOS Pietro Mauro	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1979	232	SAINT-VINCENT
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CAMPANE Edgardo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/02/1987	297	AOSTA C.so XXVI Febbraio, 20
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CARUSO Davide	Ingegnere	Amministrativo	1	04/05/1988	378	VERRAYES
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CASTIGLIONI Gianfranco	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1970	156	SAINT-VINCENT Via Vuillerminaz, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva Ingegnere	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
CAVALLERO Corrado		Amministrativo	1	01/02/1984	279	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
COMETTO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	2	01/01/1988	304	AOSTA viale Chambery, 51
		Amministrativo	4			
CRETIER Claudio	Ingegnere	Amministrativo	1	30/01/1971	158	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CRETIER Luca	Ingegnere	Amministrativo	1	20/02/1996	394	MONTJOVET fraz. Meran, 12
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
CROATTO Fabio	Ingegnere	Amministrativo	2	05/07/1993	359	CHATILLON via E. Charoux, 97
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
D'IPPOLITO Maurizio	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1988	306	AOSTA Via E. Aubert, 5
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
D'ANNAZ Renato	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1986	296	AOSTA Via Trottechien, 37
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
DE JANOSI Oscar	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1974	185	AOSTA P.zza Vuillermin, 4
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
DEVOTI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1968	147	AOSTA Via Challand, 27
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DUJANY Carmilo	Ingegnere	Amministrativo	1	20/07/1992	345	CHATILLON Via Chanoux, 101
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DUPONT Clemente	Ingegnere	Amministrativo	1	24/01/1984	277	VILLENEUVE
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
FABIANI Fabio	Ingegnere	Amministrativo	1	12/06/1992	343	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
FERRERO Dario	Ingegnere	Amministrativo	2	15/01/1986	463	VERRES via dei Giardini, 39
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
FRANCISCO Elvis	Ingegnere	Amministrativo	1	01/09/1983	273	VERRES Via delle Scuole, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
FRASSILLE Giancarlo	Ingegnere	Amministrativo	1	19/06/1984	281	MORGEX V.le della Rimembranza, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
FROLA Fausto	Ingegnere	Amministrativo	1	24/02/1981	245	AOSTA Via Porte Pretoriane, 26
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
GADIN Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1	31/03/1995	382	AOSTA viale Gran San Bernardo, 21
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
GAMBARDELLA Luigi	Ingegnere	Amministrativo	2	01/01/1965	5349	GENOVA via Stefano Curti, 8
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
GAUDIO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	2	08/02/1993	351	SAINT-VINCENT via Roma, 2
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
GERARD Luca	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1987	301	COGNE Rue Grappein, 86
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
GIAMMINUTI Enrico	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1979	230	COURMAYEUR Strada per Entrèves, 2 bis
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			



Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collati	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
GRANGE Sergio	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1974	168	CHATILLON Via Tollein, 40/a
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
GROSJACQUES Michel	Ingegnere	Amministrativo	1	08/08/1995	387	AOSTA via Federico Chabod, 16
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
GUARIENTI Agostino	Ingegnere	Amministrativo	1	20/06/1984		SARRE
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
GUERCI Mario	Ingegnere	Amministrativo	4	01/01/1980	240	AOSTA Via Porta Pretoria, 26
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
IMPIERI Germano	Ingegnere	Amministrativo	4	18/02/1997	413	LA SALLE Fraz. Chez Les Rosset, 16
		Amministrativo	5			
INZANI Fabio SRL "	Ingegnere	Amministrativo	1	02/06/1995	385	AOSTA "TECNICAER ENGINEERING Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	4			
LANESE Flavio	Ingegnere	Amministrativo	4	11/05/1985	290	AOSTA via Malherbes, 14_
		Amministrativo	5			
LICATESE Roberto	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1984	278	AOSTA Via Trottechien, 16
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
LOUVIN Paolo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1983	270	ROISAN
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
LOVATO Flavio	Ingegnere	Amministrativo	5	01/01/1980	238	AOSTA Reg. Chabloz, 2
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	3			
LUNGHI Franco	Ingegnere	Amministrativo	4	01/01/1975	219	AOSTA Via Tourneuve, 16
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
MAIETTI Renato	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1975	189	AOSTA Via Challand, 27
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
MAIONE Mario	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1954	112	AOSTA Via Croce di Città, 44
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
MASCOTTO Roberto SRL"	Ingegnere	Amministrativo	5	23/04/1991	331	AOSTA "TECNICAER ENGINEERING Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
MATTERI Giampiero	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1976	198	CHATILLON Via E. Charoux, 101
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
MERLO Monica	Ingegnere	Amministrativo	1	11/02/1983	266	AOSTA
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			

Cognome e Nome	TITOLO DI STUDIO Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
MEROI Silvano	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1982	259	SAINT-VINCENT Via Roma, 47
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
MONAYA Daniele	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1982	261	AOSTA via Festaz, 55
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
NELVA Stelio Lorenzo	Ingegnere	Amministrativo	4	25/11/1993	367	AOSTA via Vevey, 5
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
OBERT Enzo	Ingegnere	Amministrativo	4	01/08/1977	214	AOSTA P.zza P. Giovanni XXIII, 4/a
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
OTTIN Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1	29/10/1980	244	CHATILLON Via Soleil, 23
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PAILLEX Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1960	107	AOSTA Piazza Rocas, 7
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PALLANZA Stefano	Ingegnere	Amministrativo	1	04/06/1991	362	SAINT-VINCENT V.le IV Novembre, 71
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	2			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
PALLU' Serafino	Ingegnere	Amministrativo	1	15/07/1976	204	AOSTA Via Piave, 4/a
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PAOLELLA Carmine	Ingegnere	Amministrativo	5	01/01/1979	227	AOSTA Via Consolata, 3
PARISET Sandro	Ingegnere	Amministrativo	4	01/01/1992	344	SAINT-PIERRE Via Corrado Gex, 20
PASQUETTAZ Ezio	Ingegnere	Amministrativo	1	30/06/1983	272	SAINT-CHRISTOPHE
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PASSERINI Dario	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1981	255	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
PEAQUON Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1975	190	AOSTA via Monte Vodice, 39
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PERINETTI SALVATORE	Ingegnere	Amministrativo	1	06/06/1975	364	L'AQUILA Via Francesco Paolo Tosti, 13/a
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PIGNATARO Monica	Ingegnere	Amministrativo	3	07/07/1994	376	SARRE Fraz. Tissoret, 41
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	3			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia collabora...	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
PILON Mauro	Ingegnere	Amministrativo	4	05/04/1990	324	SAINT-PIERRE via Corrado, 20
		Amministrativo	5			
PRINCIPATO Carmelo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/05/1973	171	AOSTA Via Vuillermin, 4
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PUGNO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1988	366	VERRES Via Martorey, 61
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
RASO Antonio	Ingegnere	Amministrativo	1	21/05/1979	229	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
RAVET Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2		241	QUART
		Amministrativo	5			
RE Flavio	Ingegnere	Amministrativo	1	25/02/1987	5442V	VALPELLINE Località Chez les Chuc, 6
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
ROTTA Giacomo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1970	157	LA THUJLE
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
RUBAGOTTI Marco	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1976	205	SAINT-VINCENT Via Aichino, 11
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva	Tipologia colla...	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
SELVA Carlo	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1968		GENOVA via Pisa, 9/2
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
SIANI Charles	Ingegnere	Amministrativo	1	10/09/1990	327	NUS
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
STUFFER Luca	Ingegnere	Amministrativo	2	12/01/1994	369	COURMAYEUR Strada Margherita, 23/A
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
THIEBAT Fabrizio	Ingegnere	Amministrativo	1	03/04/1986	294	VERRES via Giardini, 37
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
TOCCO Enzo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1977	215	AOSTA Via Zimmermann, 6
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
TONIOLI Guido	Ingegnere	Amministrativo	1	08/02/1993	349	SAINT-VINCENT via Tromen, 29
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
TOSI Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2	01/01/1972	166	AOSTA via Martinet, 53
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio Descrizione aggiuntiva Ingegnere	Tipologia collau...	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti Data Numero	Comune Indirizzo
TRASINO Corrado	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	31/07/1989 320	AOSTA Via J. de La Pierre, 20
TREVISAN Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	01/01/1974 184	AOSTA P.zza Giovanni XXIII, 4/a
VALLACQUA Giulio	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	01/01/1967 145	AOSTA Via Vevey, 5
VENTOSI Umberto	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	01/01/1981 305	AOSTA
VENTURA Mario	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 3 5	24/02/1981 247	AOSTA viale XXVI Febbraio, 4
VENTURINI Adriano	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 4 5	07/02/1975 187	AOSTA Via Colonnello Alessi, 37
VERDOIA Paolo	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4 5	13/01/1992 338	AOSTA Rue Vevey, 5

# PERITI INDUSTRIALI



## Elenco Collaudatori

Titolo di Studio:		Tipo Collaudo:		
Perito industriale		Amministrativo		
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Comune Indirizzo
AMICOSANTE Mario	Perito industriale	Amministrativo	3	SARRE
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
CAMPACI Angelo	Perito industriale	Amministrativo	1	QUART
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	5	
CAMPINI Guido	Perito industriale	Amministrativo	3	AOSTA
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
CAMPOMIZZI Mario	Perito industriale	Amministrativo	3	AOSTA passage de Folleiz, 3
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
DESANDREI Donato	Perito industriale	Amministrativo	3	QUART
		Amministrativo	4	
		Amministrativo	5	
FRUTTAZ Silvano	Perito industriale	Amministrativo	1	AOSTA Via Porta Pretoria, 26
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	5	
GONTIER Danilo	Perito industriale	Amministrativo	1	AOSTA Via Trottechien 13/A
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	5	

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti		Comune Indirizzo
				Data	Numero	
IMPERIAL Albino	Perito industriale	Amministrativo	5	23/03/1977	36	GRESSAN
OZEL BALLOT Giovanni	Perito industriale	Amministrativo	1	18/09/1980	63	ROISAN
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PASTORET Francesco	Perito industriale	Amministrativo	1	15/01/1981	65	AOSTA
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PETEY Piero	Perito industriale	Amministrativo	3	10/01/1977	35	VALPELLINE via Capoluogo, 72
PINO Giovanni	Perito industriale	Amministrativo	3	29/12/1989	140	AOSTA C.so Padre Lorenzo, 8
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
POLLASTRELLI Federico	Perito industriale	Amministrativo	4	22/03/1989	131	AOSTA Via St. Martin de Corléans, 130
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	5			
QUINSON Elvio	Perito industriale	Amministrativo	3	22/02/1974	22	AOSTA
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
REZZARO Lorenzo	Perito industriale	Amministrativo	3	20/12/1971	14	AOSTA
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
TREVES Roberto	Perito industriale	Amministrativo	3	16/01/1986	102	AOSTA Via Vevey, 5
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.**

**Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2004.**

È indetto il concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico, consistenti in medaglie d'oro e attestati di riconoscimento.

#### FEDELTA' AL LAVORO

I premi di fedeltà al lavoro messi a concorso sono 125 ripartiti come segue:

A) n. 30 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di un'impresa industriale, commerciale, artigiana, agricola o di servizi.

Di questi: n. 25 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 15 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa e n. 5 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o ad incidente sul lavoro con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 15 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa.

Per i minatori il periodo di attività lavorativa svolta all'interno delle miniere viene maggiorato del 25%.

B) n. 5 a favore di lavoratori con almeno 30 anni di ininterrotta attività lavorativa anche al di fuori del territorio regionale alle dipendenze di un'impresa o di un ente, anche non valdostani, e che abbiano mantenuto ininterrottamente la residenza in Valle d'Aosta negli ultimi quindici anni. L'attività lavorativa dovrà essere stata prestata per almeno 15 anni alle dipendenze della stessa impresa o dello stesso ente.

C) n. 4 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività lavorativa, per almeno 20 anni, alle dipendenze di imprese, anche diverse, del settore edilizio, presso cantieri edili situati in Valle d'Aosta.

D) n. 18 a favore di coltivatori diretti con almeno 30 anni di conduzione di fondi agricoli.

Di questi: n. 3 sono riservati a coloro i quali non hanno avuto nessun componente del nucleo familiare già premiato negli anni precedenti e n. 15 a familiari di premiati negli anni precedenti.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail.**

**Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2004.**

Le concours pour l'attribution des prix de la fidélité au travail et au progrès économique, consistant en médailles d'or et diplômes d'honneur, est ouvert.

#### FIDELITÉ AU TRAVAIL

Les prix de la fidélité au travail, prévus au nombre de 125, seront décernés comme suit:

A) 30 prix à l'intention du personnel ayant travaillé sans interruption dans une entreprise industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou de services, dont:

25 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 5 prix réservés aux travailleurs mis en retraite pour cause d'invalidité due à une maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté. Les salariés devront justifier d'au moins quinze ans d'activité au sein de la même entreprise.

Pour les mineurs la période d'activité à l'intérieur de la mine est majorée de 25%.

B) 5 prix à l'intention de travailleurs justifiant d'au moins 30 ans d'activité professionnelle exercée même en dehors du territoire régional, au service d'une entreprise ou d'un organisme - même si ceux-ci ne sont pas nécessairement valdôtains - et qui ont gardé leur résidence en Vallée d'Aoste sans interruption au cours des quinze dernières années. Les salariés devront justifier d'au moins quinze ans d'activité au sein de la même entreprise ou du même organisme.

C) 4 prix à l'intention du personnel ayant travaillé pendant 20 ans au moins dans des entreprises, même différentes, du secteur du bâtiment, ayant des chantiers de construction situés en Vallée d'Aoste.

D) 18 prix à l'intention des exploitants agricoles avec 30 ans au moins d'exploitation de fonds agricoles, dont:

3 prix réservés aux travailleurs dont la famille n'a pas reçu de prix les années précédentes; 15 prix réservés aux parents des lauréats des années précédentes.

E) n. 20 a favore di titolari di imprese artigiane che abbiano svolto attività artigiane, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.

F) n. 8 a favore di titolari di imprese commerciali o industriali che abbiano svolto attività commerciali od industriali, anche diverse, per almeno 30 anni se gestite dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.

G) n. 18 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di uno studio professionale, di un ente o di un'istituzione pubblica o privata, alle dipendenze di un'impresa appartenente a settori economici diversi da quelli precedentemente indicati o alle dipendenze di un privato.

Di questi: n. 15 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 15 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro e n. 3 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o incidente sul lavoro, con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 15 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro.

H) n. 3 a favore di liberi professionisti che abbiano esercitato la loro attività per almeno 30 anni e risultino iscritti ai rispettivi albi professionali.

I) n. 3 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività presso alpeggi situati in Valle d'Aosta per almeno 25 stagioni.

L) n. 3 a favore di coadiuvanti con almeno 30 anni di attività, di cui almeno 15 presso la stessa impresa artigiana o commerciale. Non sarà considerata variazione di impresa la trasformazione giuridica dell'impresa presso cui il coadiuvante ha prestato la propria opera.

M) n. 13 a favore di lavoratori con almeno 35 anni di attività lavorativa comunque svolta (come dipendenti e/o in forma imprenditoriale) in qualunque settore, purché abbiano mantenuto in Valle d'Aosta, ininterrottamente negli ultimi 15 anni, la residenza, se lavoratori dipendenti, o la sede legale dell'impresa se lavoratori autonomi. È computato, ai fini della determinazione dell'anzianità, il periodo trascorso in adempimento di obblighi militari o servizio equivalente, se causa di interruzione del rapporto di lavoro.

Per concorrere all'assegnazione del premio di fedeltà al

E) 20 prix à l'intention de titulaires d'entreprises artisanales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités artisanales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.

F) 8 prix à l'intention de titulaires d'entreprises industrielles ou commerciales ayant exercé pour 30 ans au moins des activités industrielles ou commerciales, même différentes, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.

G) 18 prix à l'intention de travailleurs ayant exercé leur activité dans le bureau de particuliers, auprès d'un organisme ou d'une institution publique ou privée, ou encore dans une entreprise appartenant à des secteurs économiques différents de ceux qui ont été mentionnés ci-dessus, dont:

15 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi; 3 prix réservés aux travailleurs mis à la retraite pour cause d'invalidité due à maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi. Les salariés devront justifier d'au moins quinze ans d'activité exercée au service du même employeur.

H) 3 prix à l'intention de personnes exerçant la profession libérale ayant travaillé depuis 30 ans au moins et figurant au tableau professionnel correspondant.

I) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé dans les alpages de la Vallée d'Aoste pendant 25 saisons au moins.

L) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 30 ans au moins, en qualité de collaborateur dans une entreprise artisanale ou commerciale. Les collaborateurs devront justifier d'au moins quinze ans d'activité exercée au service de la même entreprise artisanale ou commerciale. La modification du statut juridique d'une entreprise auprès de laquelle le collaborateur a exercé son activité ne sera pas considérée comme un changement d'entreprise.

M) 13 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 35 ans (en qualité de salarié et/ou de travailleur indépendant) dans quelque secteur que ce soit, mais qui ont conservé leur résidence (s'il s'agit de salariés) ou le siège social de leur entreprise (s'il s'agit de travailleurs indépendants) en Vallée d'Aoste, sans interruption au cours des 15 dernières années. La période d'accomplissement du service militaire ou d'un service assimilé est prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté, si l'activité a été interrompue en raison dudit service.

Pour être admis à concourir à l'attribution d'un prix de

lavoro gli interessati devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro improrogabilmente entro il 21 gennaio 2005.

I dati relativi alla nascita, alla residenza e alla situazione di famiglia potranno essere autocertificati, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

I dati concernenti l'attività lavorativa svolta potranno essere attestati mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

I dati concernenti il casellario giudiziale saranno verificati d'ufficio presso il competente Tribunale. Può costituire, tra l'altro, causa ostativa all'assegnazione del premio:

- l'aver subito una condanna, anche in presenza di sospensione della pena e di non menzione, per reati connessi all'attività esercitata;
- l'aver subito una condanna, anche in presenza di sospensione della pena e di non menzione, per reati connessi alla mancata prevenzione degli infortuni sui luoghi di lavoro;
- l'aver subito una condanna, anche in presenza di sospensione della pena e di non menzione, per reati contro la fede pubblica.

Ai fini dell'assegnazione del premio la sentenza prevista dall'art. 444 del codice di procedura penale è equiparata a condanna.

Gli interessati potranno presentare ogni altro documento considerato utile.

I moduli-domanda sono in distribuzione presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro - Direzione servizi camerali - Piazza della Repubblica n. 15 - AOSTA - Tel. 0165/274521.

I concorrenti devono essere residenti in Valle d'Aosta.

L'attività lavorativa per la quale si richiede il premio deve essere stata svolta in Valle d'Aosta almeno negli ultimi dieci anni per le categorie A), D), E), F), G), H), e L).

Le piccole e medie imprese, industriali, commerciali, agricole od artigiane devono avere la sede legale in Valle d'Aosta e risultare regolarmente iscritte al Registro delle Imprese tenuto dall'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro (ad eccezione di quelle agricole per cui si farà riferimento alla posizione I.N.P.S.).

la fidélité au travail les intéressés doivent présenter à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail le 21 janvier 2005 au plus tard, une demande d'inscription, rédigée sur papier timbré.

Les données relatives à la naissance, au domicile et à la situation de famille pourront être certifiées sur l'honneur, aux termes de l'article 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les données concernant l'activité exercée pourront être attestées par une déclaration remplaçant l'acte de notoriété, aux termes de l'article 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Les données concernant la bonne conduite seront vérifiées d'office auprès du Tribunal compétent. Le prix pourrait ne pas être attribué, entre autres, aux personnes:

- qui ont subi une condamnation pour des délits liés à l'exercice de leurs activités, même si la peine y afférente a été suspendue et la mention de ladite condamnation ne figure pas au casier judiciaire;
- qui ont subi une condamnation pour des délits relatifs au non-respect de dispositions en matière de prévention des accidents du travail, même si la peine y afférente a été suspendue et la mention de ladite condamnation ne figure pas au casier judiciaire;
- qui ont subi une condamnation pour des délits contre la foi publique, même si la peine y afférente a été suspendue et la mention de ladite condamnation ne figure pas au casier judiciaire;

Aux fins de l'attribution dudit prix, le jugement visé à l'art. 444 du Code de procédure pénale est assimilé à une condamnation.

Les intéressés pourront présenter tout autre document qu'ils jugent utile.

Les formulaires pour les demandes peuvent être retirés à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail - 15, Place de la République - AOSTE - Tél. 0165/274521.

Les candidats doivent être domiciliés en Vallée d'Aoste.

Les candidats des catégories A), D), E), F), G), H) et L) doivent avoir exercé leur activité en Vallée d'Aoste pendant les 10 dernières années.

Les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales doivent avoir leur siège social en Vallée d'Aoste et être régulièrement inscrites au Régistre des Entreprises de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail (à l'exception des entreprises agricoles pour lesquelles il sera fait référence à l'I.N.P.S.).

Le Associazioni di categoria nonché i datori di lavoro possono inoltrare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro a favore di persone o ditte ritenute meritevoli, allegando la documentazione relativa.

Non possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che abbiano, per lo stesso titolo, ricevuto altra onorificenza, premio o attestazione dallo Stato, dall'Amministrazione regionale o da una Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

È computato, ai fini della determinazione dell'anzianità, il periodo trascorso in adempimento di obblighi militari o servizio equivalente, anche se causa di interruzione del rapporto di lavoro, purché nell'ambito della stessa categoria e dello stesso settore produttivo.

Non è considerata interruzione dell'attività:

- il periodo di assenza per maternità, anche se causa di licenziamento e riassunzione;
- il periodo intercorrente tra licenziamento e riassunzione se strettamente collegabile all'attività stagionale del datore di lavoro (da documentare da parte dell'aspirante); saranno conteggiati i periodi effettivamente lavorati;
- qualunque altra eventuale interruzione, fino ad un massimo di 60 giorni, risultante dalla documentazione allegata. In caso di una sola interruzione nell'arco dell'intera attività lavorativa il periodo massimo è innalzato da 60 a 90 giorni.

I requisiti e titoli devono essere posseduti alla data del 31.12.2004.

I premi sono assegnati dalla Giunta regionale sulla base di graduatorie formate per categorie e, all'interno delle categorie, per gruppi, da apposita commissione composta dai rappresentanti delle categorie economiche, dei lavoratori dipendenti, da un rappresentante della Direzione regionale del Lavoro e dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

I premi non assegnati in ciascuna categoria potranno essere ripartiti, sentita la commissione di cui sopra, tra le categorie interessate da un numero di domande eccedente il massimo previsto.

In caso di presentazione di domande, recanti i requisiti ed i titoli richiesti, ma eccedenti rispetto al numero di premi a disposizione sarà data priorità alle domande di coloro che, alla data del 31.12.2004, risultano avere cessato la loro attività lavorativa.

Le istanze escluse dall'assegnazione dell'onorificenza a causa di eccedenza di domande rispetto ai premi a disposi-

Les Associations, représentant les différentes catégories, et les employeurs peuvent transmettre à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail la demande rédigée sur papier timbré et la documentation relative à personnes dignes d'obtenir le prix.

Ne peuvent participer à l'attribution du prix les personnes qui auraient déjà reçu, au même titre, d'autres diplômes, prix ou attestations de l'Etat, de l'Administration régionale ou d'une Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture.

La période d'accomplissement du service militaire ou d'un service assimilé est prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté, même si l'activité a été interrompue en raison dudit service, à condition que l'activité se déroule à l'intérieur de la même catégorie et à l'intérieur du même secteur productif.

N'est pas considérée comme interruption de l'activité:

- la période d'absence pour maternité même si celle-ci est cause de licenciement et de reprise en service;
- la période comprise entre le licenciement et le nouveau recrutement au cas où elle résulterait de l'activité saisonnière de l'employeur (que le candidat devra documenter); l'ancienneté de service sera calculée sur la période de travail effectif;
- toute autre interruption éventuelle jusqu'à un maximum de 60 jours, attestée par la documentation annexée, ou jusqu'à un maximum de 90 jours s'il s'agit d'une seule interruption pendant l'entière activité professionnelle.

Les conditions requises doivent être remplies à la date du 31.12.2004.

Les prix sont décernés par le Gouvernement régional d'après les classements établis selon les catégories et, à l'intérieur des diverses catégories, selon les groupes, par une commission spéciale formée des représentants des catégories économiques, des travailleurs, d'un représentant de la Direction régionale du Travail et de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail.

Les prix non décernés dans chaque catégorie pourront être répartis entre les catégories ayant un nombre de demandes supérieur au maximum prévu, sur avis de la commission visée ci-dessus.

Si le nombre de demandes présentées par des personnes réunissant les conditions et les titres requis dépasse le nombre de prix disponibles, priorité est donnée aux candidats ayant cessé de travailler avant le 31 décembre 2004.

Les candidats qui ne pourraient recevoir cette distinction honorifique faute de prix en raison du trop grand

zione saranno inserite d'ufficio nella graduatoria dell'edizione successiva del Premio.

Eventuali arrotondamenti del periodo lavorativo potranno essere valutati dalla Giunta regionale, su proposta della Commissione, solo in caso di mancanza di brevi periodi di tempo necessari al raggiungimento del minimo previsto per categoria, in presenza di cessazione dell'attività.

### PROGRESSO ECONOMICO

All'assegnazione del premio per il progresso economico possono concorrere piccole e medie imprese industriali, commerciali, agricole od artigiane, individuali o costituite in forma societaria, aventi o sede legale o unità locali produttive in Valle d'Aosta, che si siano distinte nei rispettivi settori, per innovazioni tecnologiche e organizzative per migliorare i livelli produttivi ed occupazionali, le condizioni di lavoro ambientali ed ecologiche, i servizi resi al pubblico e per risultati significativi nell'attività di esportazione. Quanto sopra deve avere avuto rilevanza per la Regione Valle d'Aosta.

Le piccole e medie imprese che intendono concorrere all'assegnazione del premio al progresso economico devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro improrogabilmente entro il 21 gennaio 2005 direttamente o per il tramite delle Associazioni di categoria descrivendo e documentando l'attività esercitata, la data di inizio ed i perfezionamenti introdotti nella propria azienda.

Le Associazioni di rappresentanza delle categorie imprenditoriali possono inoltrare domanda in bollo all'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro, per l'assegnazione del premio a favore di un'azienda, allegando ogni documentazione possibile per attestarne i meriti.

### BREVETTI

Possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che, residenti in Valle d'Aosta, abbiano conseguito un brevetto di invenzione industriale di particolare valore sociale ed economico.

Le domande in bollo dovranno essere presentate alla Direzione servizi camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro improrogabilmente entro il 21 gennaio 2005, allegando ogni documentazione ritenuta utile, con particolare riferimento ai risultati derivanti dall'applicazione del brevetto stesso.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

nombre de demandes sont inscrits d'office sur la liste d'aptitude de l'édition suivante du prix.

En cas de cessation de l'activité, les éventuels arrondissements de la période de travail seront laissés à l'appréciation du Gouvernement régional, sur proposition de la commission, uniquement lorsque manquent de courtes périodes de temps, nécessaires à l'obtention du minimum prévu pour la catégorie.

### PROGRÈS ECONOMIQUE

Peuvent concourir à l'attribution des prix au progrès économique les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales, individuelles ou constituées en société, ayant le siège social ou l'unité productive en Vallée d'Aoste, qui se sont particulièrement distinguées dans leurs domaines respectifs par les innovations apportées au plan de la technologie et de l'organisation pour améliorer les niveaux de production et favoriser la création d'emplois, pour rendre les conditions de travail plus acceptables au niveau environnemental, pour les services offerts au public et les résultats significatifs dans l'activité d'exportation. Les améliorations décrites ci-dessus doivent être considérables pour la Vallée d'Aoste.

Les petites et moyennes entreprises, qui entendent concourir à l'attribution du prix du progrès économique, doivent présenter leur demande rédigée sur papier timbré à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail le 21 janvier 2005 au plus tard, personnellement ou par l'intermédiaire de leur Association de catégorie; elles doivent indiquer et documenter, dans leur demande, l'activité et les améliorations qu'elles y ont apportées.

Les Associations représentant les différentes catégories d'entreprises peuvent présenter, à l'Assessorat des Activités Productives et des Politiques du Travail, les demandes rédigées sur papier timbré avec la documentation relative, pour des entreprises dignes d'obtenir le prix.

### BREVETS

Peuvent présenter leur candidature au prix toutes les personnes, résidant en Vallée d'Aoste, qui ont obtenu un brevet d'invention industrielle, d'une valeur sociale et économique particulière.

Les demandes doivent être présentées, rédigées sur papier timbré, à la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional des Activités Productives et des Politiques du Travail le 21 janvier 2005 au plus tard et doivent être assorties de toute la documentation utile, et notamment pour ce qui est des résultats qui découlent de l'application dudit brevet.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 30.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 16 al Piano  
Regolatore Generale Comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazio-  
ni alla variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C.

2. Di approvare la variante n. 16 al P.R.G.C., redatta dai  
progettisti arch.to Andrea MARCHISIO, dott. for. Duilio  
GAL, ing. Flavio LOVATO;

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai  
sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati  
ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R.  
56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai  
sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 18 ottobre 2004,  
n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente  
P.R.G.C. per il parcheggio municipio, campetto e zone  
adiacenti.**

IL SINDACO  
PRESIDENTE

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla  
Direzione urbanistica in merito alla variante non sostanziale  
al P.R.G.C. relativa ai lavori di sistemazione parcheggio  
municipio, campetto e zone adiacenti, provvedendo come  
esplicitato in narrativa.

2) Di approvare, pertanto, in via definitiva la variante

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 30 du 11 octobre  
2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 16 du Plan régulateur général communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée  
au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 16 du PRGC, telle qu'el-  
le a été rédigée par M. Andrea MARCHISIO, architecte,  
M. Duilio GAL, ingénieur forestier, et M. Flavio  
LOVATO, ingénieur ;

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions  
du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi ré-  
gionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens  
classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de  
la LR n° 56/1983, les avis visés au premier alinéa de  
l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ne sont pas nécessaire.

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 15 du 18 oc-  
tobre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC en vigueur, relative au réaménagement du par-  
king de la maison communale, du terrain de sport et des  
zones adjacentes.**

LE SYNDIC,  
EN SA QUALITÉ DE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte des observations formulées par la  
Direction de l'urbanisme au sujet de la variante non sub-  
stantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux de ré-  
aménagement du parking de la maison communale, du ter-  
rain de sport et des zones adjacentes, et les démarches vi-  
sées au préambule de la présente délibération sont enga-  
gées.

2) La variante non substantielle du PRGC en vigueur,



non sostanziale al vigente P.R.G.C. per i lavori di sistemazione parcheggio municipio, campetto e zone adiacenti, adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 29 ottobre 2003.

3) Di individuare il Tecnico comunale responsabile del procedimento connesso e conseguente al presente atto, anche ai fini del completamento delle procedure di cui all'art.16 della L.R. 11/98.

---

---

**Comune di LA THUILE.**

**Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della centralina idroelettrica in località Faubourg – Ampliamento zona F4.**

**IL SINDACO**

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 50 del 30.09.2004, esecutiva ai sensi di Legge, con la quale si adottava la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione della centralina idroelettrica in località Faubourg – Ampliamento Zona F4;

Visto l'art. 16, comma 1 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

**RENDE NOTO**

Che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata in pubblica visione presso l'Ufficio di Segreteria Comunale per 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione all'albo Comunale;

Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto (ovvero il 13.12.2004 compreso) depositandole presso la Segreteria Comunale.

Il Sindaco  
ROULET

---

---

**Comune di LA THUILE.**

**Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ripartizione della zona C10-1 in due sottozone.**

**IL SINDACO**

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 49 del 30.09.2004, esecutiva ai sensi di Legge, con la quale si adottava la variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ripartizione della Zona C10-1 in due sottozone;

Visto l'art. 16, comma 1 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

relative aux travaux de réaménagement du parking de la maison communale, du terrain de sport et des zones adjacentes, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 26 du 29 octobre 2003, est approuvée à titre définitif.

3) Le technicien communal est le responsable de la procédure afférente au présent acte, aux fins également de l'accomplissement des obligations prévues par l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

---

**Commune de LA THUILE.**

**Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Faubourg et à l'élargissement de la zone F4.**

**LE SYNDIC**

Vu la délibération du Conseil communal de LA THUILE n° 50 du 30 septembre 2004 – applicable aux termes de la loi – portant adoption de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Faubourg et à l'élargissement de la zone F4 ;

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998,

**DONNE AVIS**

du fait que ladite variante non substantielle du PRGC sera déposée au secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant 45 jours consécutifs, à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune.

Les citoyens intéressés peuvent présenter par écrit, sur papier timbré, toute éventuelle observation au secrétariat de la Commune, dans le délai indiqué ci-dessus, soit au plus tard le 13 décembre 2004.

Le syndic,  
Gilberto ROULET

---

---

**Commune de LA THUILE.**

**Avis de dépôt de la variante non substantielle du PRGC relative à la répartition de la zone C10-1 en deux sous-zones.**

**LE SYNDIC**

Vu la délibération du Conseil communal de LA THUILE n° 49 du 30 septembre 2004 – applicable aux termes de la loi – portant adoption de la variante non substantielle du PRGC, relative à la répartition de la zone C10-1 en deux sous-zones ;

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998,

RENDE NOTO

Che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata in pubblica visione presso l'Ufficio di Segreteria Comunale per 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione all'albo Comunale;

Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto (ovvero il 13.12.2004 compreso) depositandole presso la Segreteria Comunale.

Il Sindaco  
ROULET

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di POLLEIN. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 26.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – II° lotto – Presa atto osservazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente al tracciato del 2° lotto della pista ciclabile;

Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato urbanistica e di controdedurre alle stesse nella maniera seguente:

- a) Richiamato l'art. 36 comma 4, della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11, visti gli artt. 30 e 31 delle norme di attuazione del Piano stralcio per l'assetto idrogeologico (PAI) adottate dall'Autorità del bacino del Fiume PO, richiamata, altresì la carta degli ambiti in edificabili per inondazione approvata con deliberazione della Giunta Reg.le n. 2097 del 26.05.2003, si ritiene che l'intervento non contrasti con le prescrizioni in essi stabiliti;
- b) In merito all'osservazione sulla fascia da vincolare a percorso ciclabile, si ritiene che la stessa sia sufficientemente determinata ed individuata negli elaborati progettuali e nella allegata relazione;
- c) ai sensi dell'art. 14, c. 6, della L.R. 11/1998 si precisa che gli elaborati progettuali della variante sono coerenti con le scelte del PTP e di dare atto che l'Arch. MARCHISIO ha provveduto, a seguito dell'ottenimento del parere idraulico, a trasmettere la relazione di accompagnamento alla variante non sostanziale redatta secon-

DONNE AVIS

du fait que ladite variante non substantielle du PRGC sera déposée au secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant 45 jours consécutifs, à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune.

Les citoyens intéressés peuvent présenter par écrit, sur papier timbré, toute éventuelle observation au secrétariat de la Commune, dans le délai indiqué ci-dessus, soit au plus tard le 13 décembre 2004.

Le syndic,  
Gilberto ROULET

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de POLLEIN. Délibération n° 26 du 28 septembre 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au 2° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée, et examen des observations présentées.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative au 2° lot du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée ;

Il est répondu comme suit aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional :

- a) Rappelant le quatrième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les art. 30 et 31 des normes d'application du Plan des aménagements hydrogéologiques («PAI») adoptées par l'Autorité du bassin du Pô et la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones exposées au risque d'inondations approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2097 du 26 mai 2003, il y a lieu de préciser que l'action en question n'est pas en contraste avec les dispositions susmentionnées ;
- b) Pour ce qui est de l'observation relative à la zone qui doit être destinée obligatoirement à la réalisation d'une piste cyclable, il y a lieu de préciser que ladite zone est suffisamment précisée et délimitée dans les projets de la variante et dans le rapport annexé à ceux-ci ;
- c) Au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, les pièces de la variante ne sont pas en contraste avec les dispositions du PTP ; l'architecte MARCHISIO, suite à l'obtention de l'avis en matière hydraulique, a transmis le rapport complémentaire de la variante non substantielle rédigé suivant les dispositions

do quanto previsto la p.to B1 del cap. 4 della delibera G.R. 418/19, che si allega in copia;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale Regionale);

Di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovranno essere trasmessi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

---

**Comune di TORGNON. Deliberazione 22 ottobre 2004, n. 32.**

**Esame eventuali osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la Variante non sostanziale n. 21 del P.R.G.C. e invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

2. Di dare atto che la variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. adottata in data 30.08.2004 con deliberazione del Consiglio Continuato n. 27 è coerente con le norme del P.T.P.

---

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 20 settembre 2004, n. 47.**

**Esame ed approvazione del progetto preliminare di parcheggio interrato e sistemazione della viabilità connessa nella frazione di Hers e contestuale adozione di variante al Piano Regolatore Generale Comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare il progetto preliminare dei lavori di realizzazione di parcheggio interrato e sistemazione della viabilità connessa nella frazione di Hers a firma dell'ing. Sergio GRANGE;

2) Di dare atto che ai sensi dell'art. 31 comma 2 della

visées au point B1 du chapitre 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 418/1999 ; une copie dudit rapport est annexée au présent acte ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

---

**Commune de TORGNON. Délibération n° 32 du 22 octobre 2004,**

**portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 21 du PRGC est approuvée ; le syndic est chargé de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et de la transmettre à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

2. La variante non substantielle n° 21 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 août 2004, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

---

**Commune de VERRAYES. Délibération n. 47 du 20 septembre 2004,**

**portant examen et approbation de l'avant-projet de parking enterré et aménagement de la viabilité connexe en localité Hers et adoption simultanée d'une variante non substantielle au plan d'aménagement communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'avant-projet de parking enterré et aménagement de la viabilité connexe en localité Hers rédigé par l'ingénieur M. Sergio GRANGE;

2) Aux termes de l'art. 31, alinéa n. 2 de la loi régionale

legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 l'approvazione del progetto preliminare, costituisce variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale ai sensi dell'art. 14, lettera b), applicando le procedure di cui all'art. 16, della stessa legge regionale;

3) Di dare atto che le modificazioni introdotte risultano conformi con il P.T.P. in quanto tale strumento urbanistico non pone prescrizioni ostative per l'approvazione del progetto in questione;

4) Di depositare la presente deliberazione con gli atti relativi al progetto nella segreteria del comune per quarantacinque giorni naturali e consecutivi.

5) Di inviare copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni.

6) Di dare tempestiva informazione ai cittadini dell'avvenuta approvazione del presente progetto tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale.

7) Di dare atto che il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Commissione Regionale di Controllo, ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n.40, è stato soppresso dall'entrata in vigore, in data 8 novembre 2001, della legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, che ha abrogato l'art. 130 della Costituzione, norma fondante il potere delle Regioni ad esercitare il controllo di legittimità sugli atti degli enti locali.

8) Di dare atto che, ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3, la presente deliberazione diviene esecutiva il giorno della sua pubblicazione all'albo pretorio.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

n° 11 du 6 avril 1998, l'approbation de l'avant-projet, vaut adoption d'une variante non substantielle au P.R.G.C. aux termes de l'article 14, lettre b, avec les procédures de l'art. 16 de la loi régionale susmentionnée;

3) Avis est donné du fait que les modifications qu'on introduit sont conformes au P.T.P. pour la raison qu'il ne met des prescriptions qui s'opposent à l'approbation du projet en question;

4) Cette délibération est déposée avec le projet dans le bureau de la Secrétairerie communale pendant 45 jours naturels et consécutifs;

5) Un copie de cette délibération est envoyée à la structure régionale qui a la compétence en matière d'urbanisme à fin qui puisse formuler ses propres observation;

6) Information est donnée aux citoyens de l'approbation du projet en question par les organes d'information locaux et régionaux;

7) Avis est donné du fait que le contrôle de légitimité exercé par la Commission Régionale de Contrôle, aux termes de la loi régionale 23.08.1993, n° 73, modifiée par les lois régionales 09.09.1994 n. 41 et 16.12.1997 n° 40, a été supprimé par la loi constitutionnelle 18 octobre 2001, n° 3 qui a abrogé l'article 130 de la Constitution, article aux termes duquel les régions exerçaient le contrôle de légitimité sur les actes des collectivités locales ;

8) Avis est donné du fait que aux termes de la loi régionale 21 janvier 2003, n. 3 cette délibération devient exécutive le jour de sa publication au tableau de la Mairie

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di DONNAS.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Istruttore Ufficiale Amministrativo – Cat. C Pos. C2 – a tempo determinato per un anno si è formata la seguente graduatoria di merito:

1) DI FEBO Sara	punti 24.00/30.00
2) PRADUROUX Elisa	punti 19.00/30.00
3) VENTRICE Madeleine	punti 18.75/30.00

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 459

**Comune di ROISAN.**

**Esito concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 posto di Istruttore Tecnico categoria «D» area tecnico-manutentiva e di vigilanza a 18 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, la graduatoria definitiva è la seguente.

1) REZZARO Daniele	punti 24,42
2) PASTORE Andrea	punti 23,15
3) VOLPE Veronica	punti 20,20

Roisan, 19 ottobre 2004.

Il Segretario Comunale  
TROVA

N. 460

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo pieno, di un Collaboratore Interprete – Categoria C – Posizione C2.**

L'AIAT Grand Paradis indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo pieno, di

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de DONNAS.**

**Publication su résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur Administratif – Cat. C Pos. C2 – sous contrat à durée déterminée pour une année. La liste d'aptitude est la suivante:

1) DI FEBO Sara	points 24.00/30.00
2) PRADUROUX Elisa	points 19.00/30.00
3) VENTRICE Madeleine	points 18.75/30.00

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 459

**Commune de ROISAN.**

**Publication du résultat du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – 18 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie D, aire technique, de l'entretien et de la surveillance.**

Au sens des dispositions en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante :

1) Daniele REZZARO	points 24,42
2) Andrea PASTORE	points 23,15
3) Veronica VOLPE	points 20,20

Fait à Roisan, le 19 octobre 2004.

Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA

N° 460

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps complet, d'un Collaborateur Interprete – Catégorie C – Position C2.**

L'AIAT Grand Paradis lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indé-

un Collaboratore Interprete – Categoria C – Posizione C2 del comparto unico regionale.

Per l'ammissione è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

#### PROVE D'ESAME

a) *Prova scritta:*

- traduzione dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano di uno o più testi.

b) *Prova teorico-pratica:*

- stesura di un documento mediante la gestione di testi, in italiano e francese, in ambiente operativo Windows (Word – Excel).

c) *Prova orale* consistente in un colloquio da svolgersi:

- in lingua francese e inglese sulle seguenti materie:
  - contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento al comprensorio dell'AIAT Grand Paradis;
  - storia e geografia della Valle d'Aosta;
- in lingua tedesca mediante lettura e commento di un brano in materia turistica;
- in lingua italiana sulle seguenti materie:
  - legislazione regionale in materia di turismo, con particolare riferimento alla L.R. n. 6/2001;
  - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002;
  - Codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico regionale di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. Coloro che non riportano una votazione, data dalla media delle due prove preliminari, di almeno 6/10, non saranno ammessi alle successive prove d'esame.

#### DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata all'AIAT Grand Paradis, dovrà pervenire direttamente o per posta, mediante raccomandata, entro il

minée, à temps complet, d'un Collaborateur Interprète – Catégorie C – Position C2 du statut unique régional.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve écrite :*

- traduction d'un ou de plusieurs textes de l'italien à l'anglais et de l'anglais à l'italien.

b) *Épreuve théorico-pratique :*

- traitement de textes, en français et en italien, et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel).

c) *Épreuve orale*, entretien :

- en français et anglais sur les sujets suivants:
  - offre touristique de la Vallée d'Aoste et notamment du ressort de l'AIAT Grand Paradis;
  - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste;
- en allemand: lecture et commentaire d'un texte en matière touristique;
- en italien sur les sujets suivants:
  - législation régionale en matière de tourisme compte tenu notamment de la L.R. n° 6/2001;
  - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002;
  - Code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique régional visés à l'art. 1er de la L.R. n° 45/1995.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne et de la langue française. Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne, des deux épreuves préliminaires, d'au moins 6/10, ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

#### DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'AIAT Grand Paradis, doivent être déposés directement ou bien expédiés par poste, sous pli recommandé,

termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino ufficiale della Valle d'Aosta, ovvero entro le ore 12.30 del giorno mercoledì 15 dicembre 2004.

Il bando integrale può essere ritirato dagli interessati presso l'AIAT Grand Paradis – Loc. Trepont 90 – 11018 VILLENEUVE (tel. 0165.95055 – orario: dal lunedì al sabato 8.00 – 14.00).

Villeneuve, 29 ottobre 2004.

Il Presidente  
COGNEIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 461

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).**

**Avviso di gara. Estensione della copertura radio del 2° canale Forestale nelle valli di Champorcher e di Valtournenche.**

*Procedura di aggiudicazione:* appalto-concorso ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.

*Criterio di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 sulla base dei criteri stabiliti dal capitolato speciale d'appalto.

*Termine per la presentazione delle offerte:* ore 12.00 del giorno 20.12.2004 presso la Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Maggiori informazioni e copia del testo integrale del bando e del capitolato speciale d'appalto potranno essere richiesti alla Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – (tel. 0165 238222 – fax 0165 40935 – E-mail: [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it)). Il bando integrale potrà essere visionato e scaricato dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

Il bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino

dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Vallée d'Aoste, soit au plus tard mercredi 15 décembre 2004 à 12.30.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral de concours à l'AIAT Grand Paradis – Loc. Trepont 90 – 11018 VILLENEUVE (tel. 0165.95055 – horaire: du lundi au samedi 8.00 – 14.00 heures).

Fait à Villeneuve, le 29 octobre 2004.

Le président,  
Denny COGNEIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 461

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis d'appel d'offres. Élargissement de la couverture radio du 2° canal destiné au Corps forestier, dans la vallée de Champorcher et le Valtournenche.**

*Procédure d'adjudication :* Appel d'offres avec concours, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

*Critère d'adjudication :* Le marché est attribué sur la base du critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit jugée valable, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, et des conditions fixées par le cahier des charges spéciales.

*Délai de dépôt des soumissions :* Les offres doivent parvenir au plus tard le 20 décembre 2004, 12 h, à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges spéciales à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tél. 01 65 23 82 22 – fax 01 65 40 935 – courriel [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it). L'avis d'appel d'offres intégral peut être également téléchargé du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

Le présent avis d'appel d'offres est publié au Bulletin

Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta il  
giorno 09.11.2004.

Il Direttore  
MEROI

N. 462

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione  
civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale,  
Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a -  
11020 QUART – Telefono 0165/776111 - Telefax  
0165/765814.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura, a pubblico incanto, di n. 1 automezzo 4x4, carrozzeria cassone con cabina allungata da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta, per attività antincendio.

*Importo a base d'asta:* Euro 25.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 30.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

L'AUTOCENTER S.R.L. di SAINT-CHRISTOPHE;

GIACHINO GUIDO & C. S.N.C. di SAINT-CHRISTOPHE.

*Ditta esclusa:* GIACHINO GUIDO & C. S.N.C. di SAINT-CHRISTOPHE.

*Ditta aggiudicataria:* L'AUTOCENTER S.R.L. - località Grande Charrière, n. 5 - SAINT-CHRISTOPHE

*Importo di aggiudicazione:* Euro 24.860,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 29.832,00.

Quart, 19 ottobre 2004.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 463

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione  
civile.**

**Esito di gara d'appalto.**

*Oggetto dell'appalto:* Fornitura di un impianto lava-cassoni da installare presso il magazzino frutta, di proprietà regionale, in comune di SAINT-PIERRE (AO).

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 9 novembre 2004.

Le directeur,  
Silvano MEROI

N° 462

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et  
de la protection civile – Département des ressources  
naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des  
services d'incendie et de secours – 127/A, région  
Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax  
01 65 76 58 14.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture d'un véhicule tout terrain 4x4 (modèle pick-up) à cabine allongée, destiné au Corps forestier de la Vallée d'Aoste pour les services d'incendie et de secours.

*Mise à prix :* 25 000,00 euros plus IVA, pour un total de 30 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

«L'AUTOCENTER SRL» de SAINT-CHRISTOPHE ;

«GIACHINO GUIDO & C. SNC» de SAINT-CHRISTOPHE.

*Soumissionnaire exclu :* «GIACHINO GUIDO & C. SNC» de SAINT-CHRISTOPHE.

*Adjudicataire :* «L'AUTOCENTER SRL» – 5, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE.

*Montant du marché :* 24 860,00 euros plus IVA, pour un total de 29 832,00 euros.

Fait à Quart, le 19 octobre 2004.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 463

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et  
de la protection civile.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**

*Objet du marché :* Fourniture et mise en place d'une installation de lavage de bacs auprès du magasin des fruits de la Région, dans la commune de SAINT-PIERRE.



Ai sensi dell'articolo 20 della Legge 19 marzo 1990, n. 55 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che alla gara, esperita mediante pubblico incanto, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi del comma 1), lettera b) dell'articolo 19 del Testo Unico D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358 è risultata valida l'unica offerta pervenuta, presentata dalla ditta Colussi Ermes S.r.l. con sede in CASARSA DELLA DELIZIA (PN).

Il punteggio attribuito, ai sensi dell'articolo 6 del capitolato di appalto, norme amministrative, è pari 2 punti 86.

*Importo di aggiudicazione:* euro 127.000,00 (I.V.A. esclusa).

Il Capo Servizio  
SAVOYE

N. 464

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio patrimonio immobiliare.**

**Bando di gara d'appalto.**

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 modifiée et complétée, avis est donné du fait que le marché susdit a été attribué, par voie d'appel d'offres ouvert, à l'offre économiquement la plus avantageuse, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 (texte unique) et que la seule soumission déposée – par l'entreprise «Colussi Ermes srl», dont le siège est à CASARSA DELLA DELIZIA (PN) – a été considérée comme valable.

Aux termes de l'art. 6 du cahier des charges spéciales « Norme administrative », 86 points ont été attribués au soumissionnaire susdit.

*Montant de l'adjudication :* 127 000,00 euros (IVA exclue).

Le chef de service,  
Fabrizio SAVOYE

N° 464

---

---

**Région autonome de la Vallée d'Aoste – Service du patrimoine immobilier.**

**Avis de marché.**



UNIONE EUROPEA  
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee  
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo  
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

### BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori   
Forniture   
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile della procedura di gara SERVIZIO PATRIMONIO IMMOBILIARE
Indirizzo PIAZZA DEFFEYES, 1	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 00390165273371-0165273888	Telefax 00390165273490
Posta elettronica (e-mail) a.antonacci@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a>

#### I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1  *cfr. allegato A*

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali - Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali - Ufficio segreteria archivio e protocollo - Piazza Deffeyes, 1 - Aosta

#### I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

## SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

### II.1) DESCRIZIONE

#### II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione  Progettazione ed esecuzione  Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

#### II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto  Locazione  Leasing  Acquisto a riscatto  Misto

#### II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio **14**

#### II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \* NO Sì

#### II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \*

APPALTO PER IL SERVIZIO DI PULIZIA, RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI, FACCHINAGGIO E TRASLOCO RELATIVI AI LOCALI ADIBITI A UFFICI E SERVIZI DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE PER IL QUINQUENNIO APRILE 2005 - MARZO 2010

#### II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

SERVIZI DI PULIZIA, RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI, FACCHINAGGIO E TRASLOCO (inserire informazioni relative ai lotti)

#### II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Località della VALLE D'AOSTA

Codice NUTS \*

#### II.1.8) Nomenclatura

##### II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	93.92.00.00-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

##### II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

##### II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO  Sì

Le offerte possono essere presentate per un lotto  più lotti  tutti i lotti

##### II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO  Sì

### II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

#### II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Importo totale annuo a base d'asta pari a Euro 1.446.900,00 (I.v.a. esclusa), suddiviso nei seguenti lotti:

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I -IT

219

- Lotto 1) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 292.000,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 2) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 282.500,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 3) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 252.000,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 4) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 224.000,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 5) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 182.000,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 6) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 175.000,00 (I.v.a. esclusa)  
Lotto 7) Servizio di facchinaggio e trasloco - Euro 39.400,00 (I.v.a. esclusa)

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta. L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anomale ai sensi dell'art. 25 del D. Lgs. 157/1995. Alla stessa Impresa potranno essere affidati al massimo due lotti relativi al servizio di pulizia (lotti 1-6).

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)**

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i   e/o giorni    dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio **01/04/2005** e/o fine **31/03/2010** (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

Cauzione provvisoria del 5% dell'importo a base d'asta:

- ❖ Lotto 1) Euro 73.000,00
- ❖ Lotto 2) Euro 70.625,00
- ❖ Lotto 3) Euro 63.000,00
- ❖ Lotto 4) Euro 56.000,00
- ❖ Lotto 5) Euro 45.500,00
- ❖ Lotto 6) Euro 43.750,00
- ❖ Lotto 7) Euro 9.850,00

e cauzione definitiva pari al 10% del valore di aggiudicazione del contratto secondo le modalità previste nelle norme di partecipazione e nel capitolato amministrativo

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)**

Ordinari mezzi di bilancio (Capitolo 20470)

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

Raggruppamento temporaneo di imprese ai sensi dell'art. 11 del D. lgs. n. 157/1995.

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

**III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste**

Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara".

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 - IT  
3/9

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste**

Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara".

**III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara".

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO  SÌ**

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*

---

---

**III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?**

NO  SÌ

**SEZIONE IV: PROCEDURE**

**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

**IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)**

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

**IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)**

---

---

**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)**

**IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)**

Numero □□ oppure Minimo □□ / Massimo □□

**IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

A) Prezzo più basso

oppure

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I -IT  
419

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di x

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

Per i lotti da 1 a 6, relativi al servizio di pulizia:

1. prezzo 50%
2. numero totale di addetti previsti per le diverse attività di pulizia 17%
3. ore previste per le diverse attività di pulizia 17%
4. certificazione di conformità 8%
5. tempi di intervento in caso di emergenza 8%

Per il lotto 7, relativo al servizio di facchinaggio e trasloco:

1. prezzo 50%
2. numero totale di operai alle proprie dipendenze addetti al servizio di facchinaggio e trasloco 17%
3. numero totale mezzi di trasporto posseduti 17%
4. mezzi d'opera 8%
5. certificazione di conformità 8%

In ordine decrescente di priorità                      NO       SÌ  x

oppure

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

### IV.3) Informazioni di carattere amministrativo

#### IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \*

#### IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari - condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **09/01/2005** (gg/mm/aaaa)

Costo gratuito \_\_\_\_\_ Valuta \_\_\_\_\_

Condizioni e modalità di pagamento \_\_\_\_\_

#### IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)

**14/01/2005** (gg/mm/aaaa) o  giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente) **12,00**

#### IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista // (gg/mm/aaaa)

#### IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre - paese terzo  
     X X     \_\_\_\_\_

#### IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o  mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

#### IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

##### IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legale rappresentante o soggetto munito di procura, con firma autenticata dal notaio. \_\_\_\_\_

##### IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data **19/01/2005** (gg/mm/aaaa) ora 9.30 \_\_\_\_\_  
luogo Saletta di Palazzo Regionale, Piazza Deffeyes n. 1 - Aosta \_\_\_\_\_

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI \_\_\_\_\_**

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_*

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

Ulteriori disposizioni riguardanti la procedura di gara sono contenute nelle "Norme di partecipazione alla gara".

Le modalità di svolgimento del servizio sono descritte nel "Capitolato Tecnico" e nel "Capitolato Amministrativo". \_\_\_\_\_

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO**

/10/2004 (gg/mm/aaaa)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



## ALLEGATO A

### 1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

### 1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

### 1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT  
8/9

**ALLEGATO B - INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI**

**LOTTO n. 01**

**1) Nomenclatura**

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	74.72.12.10-4	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	93.12.00.00-5	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

**1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_

**2) Breve descrizione** \_\_\_\_\_

Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_

**3) Quantitativo o entità** \_\_\_\_\_

Euro 292.000,00 \_\_\_\_\_

**4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)**

Inizio □□/□□/□□□□ e/o consegna □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**LOTTO n. 02**

**1) Nomenclatura**

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	74.72.12.10-4	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	93.12.00.00-5	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

**1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_  
Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
Euro 282.500,00 \_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

## LOTTO n. 03

### 1) Nomenclatura

#### 1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	74.72.12.10-4	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	93.12.00.00-5	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_  
Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
Euro 252.000,00 \_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

## LOTTO n. 04

### 1) Nomenclatura

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	74.72.12.10-4	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	93.12.00.00-5	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

**1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**2) Breve descrizione** \_\_\_\_\_  
Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**3) Quantitativo o entità** \_\_\_\_\_  
Euro 224.000,00 \_\_\_\_\_

**4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)**  
Inizio □□/□□/□□□□ e/o consegna □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa/)

**LOTTO n. 05**

**1) Nomenclatura**

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	74.72.12.10-4	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	93.12.00.00-5	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

**1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_  
Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
Euro 182.000,00 \_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)  
Inizio / /  e/o consegna / /  (gg/mm/aaaa/)

## LOTTO n. 06

### 1) Nomenclatura

#### 1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.70.00.00-6	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -
Oggetti complementari	90.12.11.30-1	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -
	74.72.12.10-4	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -
	93.12.00.00-5	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_  
Servizio di pulizia e raccolta differenziata dei rifiuti \_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
Euro 175.000,00 \_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)  
Inizio / /  e/o consegna / /  (gg/mm/aaaa/)

## LOTTO n. 07

### 1) Nomenclatura

#### 1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	93.92.00.00-3	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> -

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I -IT  
12/9

Oggetti comple-  
mentari

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) Breve descrizione \_\_\_\_\_

Servizio di facchinaggio e trasloco \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_

Euro 39.400,00 \_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio   /   /     e/o consegna   /   /     (gg/mm/aaaa/)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



**UNION EUROPÉENNE**

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

**AVIS DE MARCHÉ**

Travaux   
Fournitures   
Services

Réservé à l'Office des publications Date de réception de l'avis _____ Identification _____
--

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON  OUI

**SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR**

**I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR**

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Service du patrimoine immobilier
Adresse 1, place Deffeyes	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 71- 01 65 27 38 88	Télécopieur +39 01 65 27 34 90
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:a.antonacci@regione.vda.it">a.antonacci@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a>

**I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES**

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

**I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS**

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

**I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES**

La même qu'au point I.1  Voir l'annexe A

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Bureau du secrétariat, des archives et de l'enregistrement – 1, place Deffeyes – Aoste.

**I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  Organisme de droit public  Autre

**SECTION II: OBJET DU MARCHÉ**

**II.1) DESCRIPTION**

**II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)**

Exécution  Conception et exécution  Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 FR  
1:9

**II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)**

Achat  Location  Crédit-bail  Location-vente  Plusieurs de ces formes

**II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)**

Catégorie de services **14**

**II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? \*** NON  OUI

**II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur \***

Service de nettoyage des locaux accueillant les bureaux et les services de l'Administration régionale, de ramassage sélectif des déchets, de portage et de déménagement.

**II.1.6) Description/objet du marché**

Service de nettoyage, de ramassage sélectif des déchets, de portage et de déménagement (préciser les informations relatives aux différents lots)

---

---

---

**II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services**

Vallée d'Aoste \_\_\_\_\_

Code NUTS \*

**II.1.8) Nomenclature**

**II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.92.00.00-3	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_**

**II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)**

NON  OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot :  plusieurs lots :  l'ensemble des lots

**II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)**

NON  OUI

**II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ**

**II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)**

Montant total annuel valant mise à prix : 1 446 900,00 € (IVA exclue), réparti comme suit :

Lot 1) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 292 000,00 € (IVA exclue) ;

Lot 2) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 282 500,00 € (IVA exclue) ;

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis



Lot 3) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 252 000,00 € (IVA exclue) ;

Lot 4) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 224 000,00 € (IVA exclue) ;

Lot 5) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 182 000,00 € (IVA exclue) ;

Lot 6) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 175 000,00 € (IVA exclue) ;

Lot 7) Service de portage et de déménagement – Montant annuel valant mise à prix : 39 400,00 € (IVA exclue).

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises. En cas d'offres anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier la régularité des prix, au sens de l'art. 25 du décret législatif n° 157/1995. Seuls deux lots des services de nettoyage (lots de 1 à 6) peuvent être attribués à la même entreprise.

**II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)**

**II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION**

durée en mois  et/ou jours  à compter de l'attribution du marché

à compter du **01/04/2005** et jusqu'au **31/03/2010** (jj/mm/aaaa)

**SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

**III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE**

**III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)**

Cautionnement provisoire correspondant à 5 p. 100 de la mise à prix, à savoir :

- Lot 1) : 73 000,00 € ;
- Lot 2) : 70 625,00 € ;
- Lot 3) : 63 000,00 € ;
- Lot 4) : 56 000,00 € ;
- Lot 5) : 45 500,00 € ;
- Lot 6) : 43 750,00 € ;
- Lot 7) : 9 850,00 €.

Cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel suivant les modalités prévues par le règlement de participation et par le cahier des clauses administratives.

**III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)**

Crédits inscrits au budget (chapitre 20470).

**III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)**

Groupement temporaire d'entreprises au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995.

**III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION**

**III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise**

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

### III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

Voir le point « Norme integrative al bando di gara » du règlement de participation.

### III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Voir le point « Norme integrative al bando di gara » du règlement de participation.

### III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Voir le point « Norme integrative al bando di gara » du règlement de participation.

### III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

#### III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON  OUI

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

---

#### III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON  OUI

### SECTION IV: PROCEDURE

#### IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte  Restreinte accélérée   
Restreinte  Négociée accélérée   
Négociée

#### IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON  OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique « Renseignements complémentaires » (section VI)

#### IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

---

#### IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

##### IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO /S - du // (jj mm/aaaa)

##### IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO /S - du // (jj mm/aaaa)

#### IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I FR  
4/9

Nombre  ou Minimum  Maximum

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction  x

B1) des critères énoncés ci-dessous (*si possible par ordre de priorité décroissante*)

Pour les lots de 1 à 6, relatifs au service de nettoyage

1	Prix	50 p. 100
2	Nombre total de personnels affectés aux différentes activités de nettoyage	17 p. 100
3	Nombre d'heures prévues pour les différentes activités de nettoyage	17 p. 100
4	Certificat de conformité	8 p. 100
5	Délais d'intervention en cas d'urgence	8 p. 100

Pour le lot de 7, relatif au service de portage et de déménagement

1	Prix	50 p. 100
2	Nombre total d'ouvriers salariés affectés au service de portage et de déménagement	17 p. 100
3	Nombre total de moyens de transport disponibles	17 p. 100
4	Équipements	8 p. 100
5	Certificat de conformité	8 p. 100

Par ordre de priorité décroissante NON  OUI  x

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

**IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF**

**IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur \***

**IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention**

Date limite d'obtention **09/01/2005** (jj mm'aaaa)

Prix Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie \_\_\_\_\_

Conditions et mode de paiement \_\_\_\_\_

**IV.3.3) Date limite de réception des demandes de participation** (*selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée*)

**14/01/2005** (jj mm'aaaa) ou  jours à compter de la date d'envoi de l'avis

Heure (le cas échéant) **12 h**

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)**

Date prévue  (jj/mm/aaaa)

**IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers  
           \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)**

Jusqu'à  (jj/mm/aaaa) ou  mois et/ou **180** jours à compter de la date limite de réception des offres

**IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres**

**IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)**

Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration revêtue d'une signature légalisée par un notaire.

**IV.3.7.2) Date, heure et lieu**

Date **19/01/2005** (jj mm/aaaa) Heure **9 h 30**

Lieu : Petite salle du Palais régional – 1, place Deffeyes – Aoste

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES**

**VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?**

NON  OUI

**VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHÉ A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS**

**VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?\***

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le projet-programme, ainsi que toute référence utile*

**VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)**

- Les dispositions relatives au marchés sont indiquées dans le règlement de participation ;
- Les modalités de déroulement du service sont indiquées dans le cahier des clauses techniques et dans le cahier des clauses administratives.

**VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS**  (jj mm/aaaa)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**ANNEXE A**

**1.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES**

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

**1.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS**

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

**1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES**

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 FR  
7/9

**ANNEXE B – RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS**

**LOT N° 01** .....

**1) Nomenclature**

**1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)** .....

**2) Description succincte** Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

**3) Étendue ou quantité** 292 000,00 €.

**4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)**

Début d'exécution // (jj/mm/aaaa)/de livraison // (jj/mm/aaaa)

**LOT N° 02** .....

**1) Nomenclature**

**1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)** .....

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

2) **Description succincte** Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

---

---

3) **Étendue ou quantité** 282 500,00 €.

---

4) **Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)**

Début d'exécution / /  (jj mm aaaa)/de livraison / /  (jj mm aaaa)

LOT N° **03** .....

1) **Nomenclature**

1.1) **Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	74.72.12.10-4	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	93.12.00.00-5	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) **Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)** .....

---

2) **Description succincte** Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

---

---

3) **Étendue ou quantité** 252 000,00 €.

---

4) **Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)**

Début d'exécution / /  (jj mm aaaa)/de livraison / /  (jj mm aaaa)

LOT N° **04** .....

1) **Nomenclature**

1.1) **Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
--	-----------------------	---	--	--

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

2) Description succincte Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

3) Étendue ou quantité 224 000,00 €.

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution // (jj/mm aaaa)/de livraison // (jj/mm aaaa)

LOT N° 05 .....

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \*

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	74.72.12.10-4	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	93.12.00.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

2) Description succincte Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

3) Étendue ou quantité 182 000,00 €.

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis



4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / /  (jj mm aaaa)/de livraison / /  (jj mm aaaa)

LOT N° 06 .....

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \*

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74.70.00.00-6	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Objets supplémentaires	90.12.11.30-1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	74.72.12.10-4	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	93.12.00.00-5	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) .....

2) Description succincte Service de nettoyage et de ramassage sélectif des déchets.

3) Étendue ou quantité 175 000,00 €.

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / /  (jj mm aaaa)/de livraison / /  (jj mm aaaa)

LOT N° 07 .....

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \*

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	93.92.00.00-3	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) .....

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

---

**2) Description succincte** Service de portage et de déménagement.

---

---

**3) Étendue ou quantité** 39 400,00 €.

---

**4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)**

Début d'exécution / /  (jj/mm/aaaa)/de livraison / /  (jj/mm/aaaa)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 FR

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di sistemazione del porticato del Palazzo regionale, sito in piazza Deffeyes, in Comune di AOSTA hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) Raggr.:BARAVEX LINO AUGUSTO & C. SAS/ALPI SCAVI SRL – 2) CERUTTI LORENZO SRL – 3) CO.VE.CO. – 4) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO – 5) COSTRUZIONI EDILI S.M. SRL – 6) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 7) Raggr..EDILTEK SRL/COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SAS – 8) EDILUBOZ SRL – 9) EDILVI COSTRUZIONI SNC – 10) ENTREPRISE ROCAPINA SRL – 11) ESSEDI SAS – 12) F.LLI CLUSAZ SRL – 13) F.LLI RONC SRL – 14) G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO – 15) GONTIER MASSIMO SRL – 16) I.C.A.M. SNC – 17) I.V.I.E.S. SPA – 18) NASSO GIORGIO – 19) PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL – 20) S.E.L.I. SAS – 21) TOUR RONDE SRL – 22) TRIOLET COSTRUZIONI SRL – 23) V.I.CO. SRL

Alla gara espletata in data 10.05.2004 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa TRIOLET COSTRUZIONI SRL con sede in AOSTA con un ribasso del 14,37%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 466

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di sistemazione idraulico-forestale del tratto iniziale del conoide del torrente Arlier in Comune di CHAMBAVE hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL – 2) ALPI SCAVI SRL – 3) AMBIENTE SRL – 4) Raggr.: B.F.G. COSTRUZIONI SRL/GAZZETTO ERMENEGILDO & C. SNC – 5) BESEVAL CORRADO – 6) BETON VILLA SPA – 7) BIONAZ SIRO & C. SNC – 8) BIONDI SPA – 9) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 10) CATTANEO SPA – 11) CERUTTI LORENZO SRL – 12) CETTI SPA – 13) CHEILLON PIERO & C. SNC – 14) CIMO SRL – 15) CO.GE.CA. SRL – 16) COGEDIL SPA – 17) COGNI SPA – 18) Raggr.: COMETTO & TERCINOD SAS/ANGELINI VINCENZO – 19) COSMO SRL – 20) COSTRUZIONI SRL – 21) DIVA SRL – 22) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 23) DUCLOS SRL – 24) EDILUBOZ SRL – 25) EDILVIE SRL – 26) F.LLI CLUSAZ SRL – 27) F.LLI RIAL SNC – 28) FRUA CAV. MARIO SPA – 29) G.C.S. SRL – 30) G.R.M. COSTRUZIONI SRL – 31) GEODESIA SRL – 32) GHELLER RAIMONDO SAS – 33) GIANNI ASTRUA SRL – 34) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL – 35) I.C.I.M. SRL – 36) I.CO.GE.I SRL – 37) I.GE.CO. SRL – 38) I.O.S. SPA – 39) I.R. & B. SRL – 40) I.V.E.C. SNC – 41) I.V.I.E.S. SPA – 42) ICE SRL – 43) INFRATER SRL – 44) Raggr.: ITALSCAVI SRL/BREDY AGOSTINO E FIGLI SNC – 45) LAURO SPA – 46) LIS SRL – 47) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS – 48) MASALA SRL – 49) MOCHETTAZ SRL – 50) MONTESCAVI SRL – 51) MONTROSSET ALFONSO SRL – 52) NEMO SRL – 53) OBERT COSTRUZIONI SRL – 54) PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL – 55) PORTALUPI CARLO SPA – 56) PREVE COSTRUZIONI SPA – 57) PROFACIA SPA – 58) RIVAROSSA SRL – 59) ROALPI SRL – 60) Raggr.: RUSCALLA RENATO SPA/C.R.E.U.M.A. SRL – 61) S.E.L.I. SAS – 62) S.I.O.C.S. SRL – 63) SAPIA BENEDETTO & C. SNC – 64) SAS SRL – 65) Raggr.: SAUDIN P. & C. SNC/SI-AM SNC – 66) SO.GE.MA. SRL – 67) TEKNE SRL – 68) TOUR RONDE SRL – 69) V.I.CO. SRL – 70) VERDI ALPI SRL – 71) ZOPPI SRL

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement des arcades du Palais régional situé Place Deffeyes, dans la commune d'AOSTE :

Le marché a été attribué le 10 mai 2004, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise TRIOLET COSTRUZIONI SRL, dont le siège social est situé à AOSTE, qui a proposé un rabais de 14,37 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 466

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement hydraulique et forestier du tronçon initial du cône de déjection de l'Arlier, dans la commune de CHAMBAVE :

Alla gara espletata in data 16.06.2004 (riconvocazione 16.08.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa PORTALUPI CARLO IMPRESA SPA con sede in TICINETO (AL) con un ribasso del 19,626%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 467

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di recupero di una caserma di proprietà regionale in loc. de la Seigne in Comune di COURMAYEUR hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) ESSEDI SAS – 2) Raggr. G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO/SI.PRO. SAS

Alla gara espletata in data 05.04.2004 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa ESSEDI SAS con sede in AOSTA con un ribasso dell'11,77%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 468

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente Gressan in Comune di GRESSAN hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) ALPI SCAVI SRL/SI-AM SNC/SAUDIN P. & C. SNC – 2) BESEVAL CORRADO/DOTT. CARLO AGNESE SPA – 3) BETON VILLA SPA – 4) BIONDI SPA – 5) C.P.C. COSTRUZIONI SRL – 6) CARRARA BATTISTA SRL – 7) CASTELLI SRL – 8) CERUTTI LORENZO SRL – 9) CHEILLON PIERO & C. SNC – 10) CIDIEFFE COSTRUZIONI SRL – 11) CO.GE.CA. SRL – 12) CO.GE.RA. SRL – 13) CO.GEN. SPA – 14) COGNI SPA – 15) COSMO SRL – 16) DINAMIC SRL – 17) DIVA SRL – 18) DRESCO COSTRUZIONI SRL – 19) DUCLOS SRL/HENRIET GERMANO & C. SNC – 20) EDILUBOZ SRL – 21) EDILVIE SRL – 22) EDILVU SRL – 23) F.LLI CLUSAZ SRL – 24) FRANCO SRL – 25) G.C.S. SRL – 26) G.R.M. COSTRUZIONI SRL – 27) GHELLER RAIMONDO SAS – 28) GIANNI ASTRUA SRL – 29) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL/GEODESIA SRL – 30) I.CO.GE.I SRL – 31) I.GE.CO. SRL – 32) I.R. & B. SRL – 33) I.V.I.E.S. SPA – 34) ICE SRL – 35) ICOVAL SRL – 36) ISAF SRL – 37) LAURO SPA – 38) LIS SRL – 39) LUIGI NOTARI SPA – 40) MOCHETTAZ SRL – 41) MONDO SNC/RUSCALLA RENATO SPA/C.R.E.U.M.A. SRL – 42) MONTESCAVI SRL – 43) MUSSANO E BARACCO SPA – 44) NEMO SRL – 45) ORION SCRL – 46) PORTALUPI CARLO SPA – 47) PRO.COS.MA. SCARL – 48) RIVAROSSA SRL – 49) ROALPI SRL – 50) S.I.O.C.S. SRL – 51) SAPIA BENEDETTO & C.

L'ouverture des plis a eu lieu le 16 juin 2004 (nouvelle convocation le 16 août 2004), selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, et le marché a été attribué à l'entreprise PORTALUPI CARLO IMPRESA SPA, dont le siège social est situé à TICINETO (AL), qui a proposé un rabais de 19,626 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 467

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de remise en état d'une petite caserne régionale au Col de la Seigne, dans la commune de COURMAYEUR :

Le marché a été attribué le 5 avril 2004, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise ESSEDI SAS, dont le siège social est situé à AOSTE, qui a proposé un rabais de 11,77 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 468

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de remise en état des épis de la partie intermédiaire du Gressan, dans la commune de GRESSAN :

SNC - 52) SAS SRL - 53) SO.GE.MA. SRL - 54) SODIS SRL - 55) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL - 56) TEKNE SRL - 57) TOUR RONDE SRL - 58) UBERTAZZI SRL - 59) V.I.CO. SRL - 60) VERDI ALPI SRL

Alla gara espletata in data 21.06.2004 (riconvocazione 01.09.2004) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa ICE SRL con sede in HÔNE (AO) con un ribasso del 19,67%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 469

### Centro Sviluppo S.p.A.

#### Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Centro Sviluppo S.p.A., Via Lavoratori Vittime Col du Mont n. 24, 11100 AOSTA (AO), tel. 0165/305511- fax 01651305540, indirizzo e-mail [info@centrosviluppo.it](mailto:info@centrosviluppo.it), indirizzo internet: [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it)

#### 2. *Descrizione:*

a. fornitura, installazione, messa in funzione ed assistenza relativamente a apparati di Networking, informatici e guide multimediali.

3. *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-NICOLAS (AO).

4. *Entità dell'appalto:* importo totale a base di gara pari a Euro 110.000,00 (IVA esclusa).

5. *Termine per il completamento della fornitura:* 90 giorni dalla sottoscrizione del contratto. Per le guide multimediali fare riferimento all'art. 7 del capitolato speciale d'appalto.

#### 6. *Cauzioni e garanzie richieste:*

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi mediante fideiussione bancaria o assicurativa avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 14) e corredata dall'impegno del fideiussore a rilasciare la garanzia di cui alla successiva lett. b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
- b) cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione;
- c) la fideiussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui alle precedenti lett. a) e b) dovranno prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua

L'ouverture des plis a eu lieu le 21 juin 2004 (nouvelle convocation le 1<sup>er</sup> septembre 2004), selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, et le marché a été attribué à l'entreprise ICE SRL, dont le siège social est situé à HÔNE, qui a proposé un rabais de 19,67 %.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 469

### Centro Sviluppo SPA.

#### Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Centro Sviluppo SpA - 24, rue des Travailleurs - Victimes du Col-du-Mont, 11100 AOSTE - téléphone : 01 65 30 55 11 - télécopieur : 01 65 30 55 40 - courriel : [info@centrosviluppo.it](mailto:info@centrosviluppo.it) - site internet : [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it).

#### 2. *Description :*

a. Fourniture, installation et mise en œuvre d'appareils de réseau, d'appareils informatiques et de guides multimédias, ainsi que service d'assistance y afférent.

3. *Lieu d'exécution :* Commune de SAINT-NICOLAS.

4. *Mise à prix globale :* 110 000,00 euros (IVA exclue).

5. *Délai de livraison de la fourniture :* 90 jours à compter de la signature du contrat. Pour les guides multimédias, il y a lieu de faire référence à l'art. 7 du cahier des charges spéciales.

#### 6. *Cautionnements et garanties :*

- a) Un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix doit être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la réception des offres (point 14) et être assorti d'une déclaration par laquelle la caution s'engage à verser le cautionnement définitif visé à la lettre b ci-après, en cas d'adjudication du marché ;
- b) Le cautionnement définitif s'élève à 10 p. 100 du montant net de l'adjudication ;
- c) La caution choisie parmi les banques ou les assurances, relative aux cautionnements visés aux lettres a et b ci-dessus, doit renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds nécessaires dans

operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

7. *Finanziamento*: le forniture oggetto di appalto sono finanziate nell'ambito del programma regionale di azioni innovative «V.I.N.C.E.S.», dal Fondo Europeo di Sviluppo regionale, dal Fondo di rotazione statale e dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pagamenti vedi capitolato speciale d'appalto.

8. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: art. 10 D.Lgs 358/1992.

9. *Requisiti di ordine generale*:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, ai registri commerciali di cui all'All. 7 del D. Lgs n. 358/92 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 D. Lgs n. 358/92;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ex L. 68/99;
- d) insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2002 n. 231 per reati posti in essere dopo il 04.07.2001;
- e) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis L. 18.10.01 n. 383 come sostituito dall'art. 1 D.I. 25.09.02 n. 210 convertito con L. 22.11.02 n. 266.

10. *Requisiti minimi di ordine tecnico-economico*:

- a) fatturato globale di impresa, conseguito nel triennio antecedente la pubblicazione del bando, non inferiore ad euro 250,000,00;
- b) possesso della certificazione del Sistema di Gestione per la Qualità, almeno secondo lo standard UNI EN ISO 9001:2000, rilasciata da «Ente di Certificazione Accreditato» formalmente riconosciuto;
- c) aver espletato nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando e con buon esito almeno una implementazione di rete wi-fi per un importo non inferiore ad euro 15.000,00;
- d) aver espletato nel triennio antecedente la data di pubbli-

un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

7. *Financement* : Les fournitures en cause relèvent du programme régional des actions innovatives « VINCES » et sont financées par le Fonds européen de développement régional, par le Fonds de roulement de l'État et par la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les paiements sont effectués au sens du cahier des charges spéciales.

8. *Forme juridique des groupements* : Au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.

9. *Conditions générales* :

- a) Immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire est ressortissant d'un autre État membre de l'UE, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe 7 du décret législatif n° 358/1992 au titre de l'activité visée à l'objet du présent avis ;
- b) Absence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- c) Respect des dispositions de la loi n° 68/1999 relatives au droit au travail des personnes handicapées ;
- d) Absence des mesures de prévention prévues par la législation antimafia, des sanctions administratives interdisant l'exercice de l'activité en cause et de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens des lettres a et c du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2002 pour des délits dont le soumissionnaire se serait rendu coupable après le 4 juillet 2001 ;
- e) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, tel qu'il a été remplacé par l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 210 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 266 du 22 novembre 2002.

10. *Conditions techniques et économiques minimales* :

- a) Le soumissionnaire doit avoir dégagé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis, un chiffre d'affaires global de 250 000,00 euros au moins ;
- b) Le soumissionnaire doit posséder la certification du système de gestion de la qualité, au moins selon le standard UNI EN ISO 9001:2000 délivrée par un organisme de certification accrédité formellement reconnu ;
- c) Le soumissionnaire doit avoir procédé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis et avec succès, à l'implémentation d'un réseau wi-fi pour un montant non inférieur à 15 000,00 euros ;
- d) Le soumissionnaire doit avoir assuré, au cours des trois

cazione del bando e con buon esito almeno una fornitura relativa a guide multimediali per palmari, anche senza supporto RFID per un importo non inferiore ad euro 20.000,00.

11. *Tipo di procedura*: aperta.

12. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 19 comma 1- lettera b) D.Lgs. n. 358/92 secondo i criteri enunciati nel disciplinare di gara

13. *Documenti complementari*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché il capitolato speciale d'appalto e gli allegati tecnici possono essere richiesti fino a sei giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte facendone richiesta a mezzo fax, avanzata con preavviso di almeno 48 ore, presso l'eliografia Bérard, in AOSTA, Via Lys n. 15, tel. 0165/32318- fax 0165/33565. Spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente. La predetta documentazione è altresì consultabile visitando il sito [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it); l'ente Appaltante non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali difformità tra la succitata documentazione pubblicata sul predetto sito e quella depositata presso l'eliografia incaricata, la quale costituirà unico ed esclusivo referente ai fini contrattuali.

14. *Termine per la ricezione delle offerte*: entro le ore 17.00 del 10.12.2004.

15. *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine di cui al p.to 14.

16. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. *Apertura delle offerte*: 13 dicembre 2004 alle ore 9.00 all'indirizzo di cui al p.to 1.

18. *Informazioni complementari*:

- a) In caso di partecipazione in raggruppamento, i requisiti d'ordine generale di cui al p.to 9 debbono sussistere, pena l'esclusione, in capo a ciascuno dei soggetti componenti il raggruppamento.
- b) In caso di partecipazione in raggruppamento il requisito di ordine tecnico-economico di cui al p.to 10 lett. a) deve essere posseduto, pena l'esclusione, per almeno il 60% dalla capogruppo-mandataria e per la restante parte cumulativamente dalla o dalle mandanti ciascuna delle quali dovrà comunque possederlo nella misura minima del 20%: in ogni caso i requisiti così sommati posseduti dalle imprese riunite devono essere almeno pari a quello globalmente richiesto dalla stazione appaltante; il requisito di ordine tecnico di cui al p.to 10 lett. b) deve sussistere, pena l'esclusione, almeno in capo alla capogruppo-mandataria del raggruppamento costituito o costituendo,

années précédant la publication du présent avis et avec succès, la fourniture de guides multimédias pour palmaires, avec ou sans dispositif RFID, pour un montant non inférieur à 20 000,00 euros.

11. *Type de procédure* : Ouverte.

12. *Critère d'adjudication* : Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, selon les critères indiqués dans le règlement de participation.

13. *Pièces complémentaires* : Le règlement de participation au marché, dont les dispositions complètent le présent avis, le cahier des charges spéciales et les annexes techniques peuvent être obtenus jusqu'au sixième jour précédant le délai de réception des offres, sur demande envoyée par télécopieur avec un préavis de 48 heures au moins, à l'héliographie Bérard d'AOSTE (15, rue du Lys – tél. 01 65 32 318 – télécopieur 01 65 33 565). Les frais de reproduction et d'envoi sont à la charge du demandeur. Les intéressés peuvent consulter ladite documentation sur le site [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it). Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant aux différences qui pourraient intervenir entre la documentation publiée sur ledit site et celle déposée à l'héliographie indiquée ci-dessus, qui constitue le référent exclusif aux fins contractuelles.

14. *Délai de réception des offres* : Au plus tard le 10 décembre 2004, 17 h.

15. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter du délai visé au point 14 ci-dessus.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Représentants légaux des soumissionnaires ou toute personne spécialement déléguée à cet effet par lesdits représentants (une par soumissionnaire).

17. *Ouverture des plis* : Le 13 décembre 2004, à 9 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

18. *Renseignements complémentaires* :

- a) En cas de groupement, les conditions générales visées au point 9 ci-dessus doivent être remplies par chaque membre du groupement, sous peine d'exclusion.
- b) En cas de groupement, la condition technique et économique visée à la lettre a) du point 10 ci-dessus doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 au moins par l'entreprise principale-mandatitaire et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par les mandantes, à raison de 20 p. 100 au moins chacune, sous peine d'exclusion. En tout état de cause, la somme des chiffres d'affaires des entreprises réunies doit être au moins égale au montant requis par le pouvoir adjudicateur. La condition technique visée à la lettre b) du point 10 ci-dessus doit être remplie au moins par l'entreprise principale-mandatitaire de tout groupement constitué ou en voie de constitution, sous peine

Il requisito di cui al p.to 10 lett. c) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento: il requisito di cui al p.to 10 lett. d) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento, eventualmente anche da soggetto diverso da quello che possiede il requisito di cui al p.to 10 lett. c).

- c) Le offerte in variante saranno ammesse solo se migliorative, secondo quanto previsto dall'art. 4 del capitolato speciale di appalto.
- d) Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida. Non sono ammesse offerte in aumento.
- d) I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. Rimane in ogni caso impregiudicata la responsabilità del fornitore aggiudicatario.
- f) È possibile effettuare sopralluogo nei termini e secondo le modalità stabilite nel disciplinare di gara.
- g) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della D.lgs. n. 196/03
- h) Centro Sviluppo si riserva, sussistendone l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di eventuale revoca o annullamento, Centro Sviluppo non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni e qualsiasi titolo ai partecipanti alla gara

Il Direttore Generale  
ANSELMO

N. 470 A pagamento.

**ELECTRORHÊMES – Sede legale in RHÊMES-NOTRE-DAME – Località Bruil – C.F. e P.I. – n. 00527880074.**

L'ELECTRORHÊMES, con sede in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) località Bruil, in persona del suo Amministratore unico sottoscritto Guido ZAMPIERI,

rende noto

Che in esecuzione dell'ordinanza del Presidente della Giunta Regionale del 22.10.2004 n. 32851/ESP relativa all'imposizione della servitù di elettrodotto dell'area per la costruzione della Linea elettrica sotterranea a 20 Kv dalla cabina «Champagne» di proprietà DEVAL alla centrale «Chantery» in località Thumel nei comuni di VILLENEUVE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES e RHÊMES-NOTRE-DAME della Regione Autonoma della Valle d'Aosta in data 26.10.2004 ha inviato all'amministrazione comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME per l'affissione all'Albo Pretorio e per il deposito della durata di 15

d'exclusion. La condition visée à la lettre c) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, sous peine d'exclusion. La condition visée à la lettre d) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, éventuellement autre que celui qui remplit la condition visée à la lettre c) susdite, sous peine d'exclusion.

- c) Les variantes sont admises à condition qu'elles apportent des améliorations, aux termes de l'art. 4 du cahier des charges spéciales.
- d) Le marché sera attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- e) Les sous-traitances sont régies par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée, sans préjudice de la responsabilité du fournisseur adjudicataire.
- f) Des visites des lieux sont possibles, dans les délais et selon les modalités fixés par le règlement de participation au marché.
- g) Les données personnelles sont traitées au sens du décret législatif n° 196/2003.
- h) «Centro Sviluppo» se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché, de l'annuler ou de le révoquer, pour des raisons d'intérêt public ; en cas de non-adjudication, de révocation ou d'annulation du marché, «Centro Sviluppo» ne devra verser aux soumissionnaires aucune indemnisation, ni compensation.

Le directeur général,  
Paolo ANSELMO

N° 470 Payant.

**ELECTRORHÊMES – Siège social : RHÊMES-NOTRE-DAME – hameau de Bruil – Code fiscal et n° d'immatriculation IVA : 00527880074.**

ELECTRORHÊMES, dont le siège est à RHÊMES-NOTRE-DAME – hameau de Bruil, en la personne de son administrateur unique, Guido ZAMPIERI

donne avis

du fait qu'en application de l'ordonnance du président de la Région du 22 octobre 2004, réf. n° 32851/ESP – portant constitution d'une servitude de passage sur les terrains nécessaires aux fins de la construction de la ligne électrique souterraine à 20 kV, du poste « Champagne », propriété de DEVAL, à la centrale « Chantéry » de Thumel, dans les communes de VILLENEUVE, d'INTROD, de RHÊMES-SAINT-GEORGES et de RHÊMES-NOTRE-DAME – une copie de ladite ordonnance et de l'état des lieux, assortis des plans indiquant les immeubles de RHÊMES-NOTRE-DAME frappés par ladite servitude, ont été transmis à l'ad-



(quindici) giorni consecutivi, copia dell'ordinanza, copia degli stati di consistenza. con relative planimetrie individuanti gli immobili da asservire siti nel territorio del suddetto comune,

#### INVITA

chiunque vi abbia interesse a prendere visione degli atti depositati presso l'amministrazione suddetta ed a proporre eventuali osservazioni od opposizioni in merito alla procedura seguita ed agli atti relativi, al tracciato, al modo di esecuzione dell'opera ed alla valutazione degli immobili, nonché alle ditte che intendono accettare le indennità loro offerte ed indicate nell'elenco a fianco di ciascun immobile da asservire, a farne dichiarazione scritta entro il suindicato termine con avvertimento che il silenzio vale rifiuto.

#### *Elenco ditte interessate:*

- BONATI Carmelina, PISONI Fabio, PISONI Silvia, CAFFARATTI Franco, DE BELLO Palma, CERIALE Amelia Rosa, CRAVERO Clara, CRAVERO Cristina, CRAVERO Francesco, SIVORI Paola, Foglio n. 10 - mappali n. 62 - 89.

Introd, 26 ottobre 2004.

L'Amministratore Unico  
ZAMPIERI

N. 471 A pagamento.

---

ministration communale de RHÊMES-NOTRE-DAME le 26 octobre 2004, aux fins de leur publication au tableau d'affichage et de leur dépôt au secrétariat de ladite Commune pendant 15 (quinze) jours consécutifs.

#### INVITE

les intéressés à prendre connaissance des actes déposés auprès de l'administration communale susdite et à formuler toute observation relative à la procédure engagée et aux actes y afférents, au tracé de la ligne, aux modalités d'exécution de l'ouvrage et à l'expertise des immeubles. Par ailleurs, les propriétaires qui entendent accepter les indemnités proposées – indiquées dans la liste en regard des immeubles frappés de la servitude en cause – sont invités à le déclarer par écrit et dans le délai fixé, compte tenu du fait que tout silence vaut refus.

#### *Liste des propriétaires :*

- BONATI Carmelina, PISONI Fabio, PISONI Silvia, CAFFARATTI Franco, DE BELLO Palma, CERIALE Amelia Rosa, CRAVERO Clara, CRAVERO Cristina, CRAVERO Francesco et SIVORI Paola – Feuille n° 10 – parcelles 62 – 89.

Fait à Introd, le 26 octobre 2004.

L'administrateur unique,  
Guido ZAMPIERI

N° 471 Payant.

---